CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN LA CONVENCION
SOBRE LA PROHIBICION DEL DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL
ALMACENAMIENTO DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

(Ginebra, 19 a 30 de septiembre de 1994)

INFORME FINAL

GE.94-65144 (S)
GE.95-62033

INDICE

	<u>Página</u>
Parte I ORGANIZACION Y TRABAJOS DE LA CONFERENCIA	3
Parte II DECLARACION FINAL	11
Parte III INFORMES DE LOS ORGANOS SUBSIDIARIOS	15
Parte IV ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES PLENARIAS	81
Anexo I Lista de documentos de la Conferencia	141
Anexo II Informe de la Comisión Preparatoria	145
Anexo III Reglamento de la Conferencia Especial	169
Anexo IV Lista de participantes en la Conferencia	171

INFORME FINAL

Parte I

ORGANIZACION Y TRABAJOS DE LA CONFERENCIA

Parte I

ORGANIZACION Y TRABAJOS DE LA CONFERENCIA

Introducción

1. La Tercera Conferencia de las Partes encargada del examen de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción, al establecer el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargados de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico, decidió, entre otras cosas, lo siguiente:

"El informe del Grupo se distribuirá a todos los Estados Partes para su examen. Si una mayoría de Estados Partes pide que se convoque una conferencia para examinar el informe mediante presentación de una propuesta en ese sentido a los Gobiernos Depositarios, se convocará dicha conferencia. En este caso, la conferencia decidirá cualquier nueva medida que haya de adoptarse."

2. De conformidad con el mandato aprobado en la Tercera Conferencia de Examen, el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales celebró cuatro períodos de sesiones en 1992 y 1993. En el último período de sesiones (13 a 24 de septiembre de 1993) el informe del Grupo (Informe VEREX) fue aprobado por consenso y más adelante se envió a todos los Estados Partes para su examen (BWC/CONF.III/VEREX/9).

3. En respuesta a las peticiones de una mayoría de Estados Partes, los Gobiernos Depositarios tomaron las medidas necesarias para convocar una Conferencia Especial de los Estados Partes, de conformidad con la Declaración Final de la Tercera Conferencia de Examen y con la resolución 48/65 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, que pidió al Secretario General que prestara la asistencia necesaria y proporcionara los servicios que se requirieran para la celebración de la Conferencia Especial.

4. La Comisión Preparatoria, convocada por los Gobiernos Depositarios, celebró un período de sesiones en Ginebra del 11 al 15 de abril, en el que participaron los 61 Estados Partes en la Convención que se indican a continuación: Albania, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Cuba, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Etiopía, Federación de Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Hungría, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Islandia, Italia, Japón, Jordania, Luxemburgo, Malta, Mauricio, México, Mongolia, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, Rumania, Sri Lanka, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, Turquía y Zimbabwe.

5. En nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, el Sr. Sohrab Kheradi, Director Adjunto del Centro de Asuntos de Desarme, declaró abierto el período de sesiones de la Comisión Preparatoria. El Sr. Kheradi actuó también como Secretario de la Comisión.

6. En su primera sesión, celebrada el 11 de abril de 1994, la Comisión Preparatoria eligió por aclamación Presidente al Embajador Tibor Tóth (Hungría). En la misma sesión, la Comisión eligió por unanimidad Vicepresidentes al Dr. A. A. Mohammadi (República Islámica del Irán) y al Embajador Wolfgang Hoffmann (Alemania).

7. En el curso del período de sesiones, la Comisión confirmó el entendimiento a que se había llegado en la Comisión Preparatoria de la Tercera Conferencia de Examen y convino en recomendar a la Conferencia Especial que el Embajador Tibor Tóth (Hungría) presidiera los trabajos de la Conferencia. La Comisión convino también en recomendar que los 20 Vicepresidentes se eligieran de conformidad con el artículo 8 del reglamento, y que los cargos se distribuyeran de la siguiente manera: 10 para el Grupo de Países No Alineados y otros Estados; 6 para el Grupo occidental y 4 para el Grupo de Estados de Europa oriental. La Comisión recomendó también que los cargos de los órganos subsidiarios se distribuyeran de la siguiente manera:

Comisión Plenaria:	Presidente	(Grupo occidental)
	Vicepresidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo de Estados de Europa oriental)
Comité de Redacción:	Presidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo occidental)
Comisión de Verificación de Poderes:	Presidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo de Estados de Europa oriental).

8. La Comisión resolvió que la Conferencia Especial tuviera lugar en Ginebra del 19 al 30 de septiembre. La Comisión recomendó a la Conferencia Especial la aprobación del Reglamento de la Tercera Conferencia de Examen, mutatis mutandis, así como un programa provisional, que iba adjunto al informe de la Comisión Preparatoria (BWC/SPC/PC/6).

9. La Comisión decidió que, además de su informe (BWC/SPC/PC/6) y del Informe VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9), la Conferencia Especial tuviera a su disposición, como documentación de antecedentes, el Documento Final de la Tercera Conferencia de Examen (BWC/CONF.III/23).

10. La Comisión Preparatoria, después de haber aprobado los costos estimados de la Conferencia Especial según se enunciaban en el documento BWC/SPC/PC/4/Rev.1, recomendó a la Conferencia Especial que los aprobara, sobre la base de la misma fórmula de participación en los gastos que se había aprobado en el caso de la propia Comisión Preparatoria.

Organización de la Conferencia

11. De conformidad con la decisión de la Comisión Preparatoria, la Conferencia comenzó el 19 de septiembre en el Palacio de las Naciones, Ginebra, por un período de dos semanas.

12. En su primera sesión, celebrada el 19 de septiembre, el Presidente de la Comisión Preparatoria declaró abierta la Conferencia Especial y presentó el informe de la Comisión Preparatoria.

13. La Conferencia eligió por aclamación Presidente al Embajador Tibor Tóth (Hungría).

14. La Conferencia aprobó el programa recomendado por la Comisión Preparatoria (BWC/SPCONF/L.1), y su programa de trabajo (BWC/SPCONF/L.2).

15. La Conferencia aprobó el Reglamento recomendado por la Comisión Preparatoria (BWC/SPC/PC/6), en el cual se preveía, entre otras cosas, el establecimiento de una Mesa de la Conferencia, integrada por el Presidente de la Conferencia, los Vicepresidentes, y los Presidentes y Vicepresidentes de la Comisión Plenaria, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes.

16. La Conferencia confirmó el nombramiento del Sr. Sohrab Kheradi, Director Adjunto del Centro de Asuntos de Desarme, como Secretario General de la Conferencia. El nombramiento había sido hecho por el Secretario General de las Naciones Unidas, a raíz de una invitación de la Comisión Preparatoria.

17. La Conferencia eligió por aclamación a 20 Vicepresidentes de los siguientes Estados Partes: Alemania, Belarús, Brasil, Bulgaria, China, Colombia, Corea, Cuba, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Francia, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Kenya, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Popular Democrática de Corea, Rumania, Suecia y Zimbabwe. La Conferencia eligió también por aclamación a los Presidentes y Vicepresidentes de la

Comisión Plenaria, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes, según se indica a continuación:

Comisión Plenaria:	Presidente	Embajador Christopher Westdal (Canadá)
	Vicepresidente	Sr. Orobola Fasehun (Nigeria)
	Vicepresidente	Sr. Vladislav Demyanenko (Ucrania)
Comité de Redacción:	Presidente	Embajador Jorge Berguño (Chile)
	Vicepresidente	Embajador Richard Starr (Australia)
Comisión de Verificación de Poderes:	Presidente	Embajador J. A. Eksteen (Sudáfrica)
	Vicepresidente	Embajador Ludwig Dembinsky (Polonia)

Participación en la Conferencia

18. Participaron en la Conferencia los 79 Estados Partes en la Convención que se indican a continuación: Albania, Alemania, Arabia Saudita, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bahrein, Belarús, Bélgica, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Croacia, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Etiopía, Federación de Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Irlanda, Islandia, Italia, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Líbano, Luxemburgo, Malasia, Malta, Mauricio, México, Mongolia, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Paquistán, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, República Eslovaca, República Popular Democrática de Corea, Rumania, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Tailandia, Turquía, Ucrania, Uruguay, Venezuela, Viet Nam y Zimbabwe.

19. Además, Egipto y Marruecos, que habían firmado la Convención pero que no la habían ratificado todavía, participaron en la Conferencia sin tomar parte en la adopción de decisiones según se dispone en el párrafo 1 del artículo 44 del reglamento.

20. En la sexta sesión plenaria, Israel fue admitido a participar en la Conferencia, en calidad de observador, de conformidad con el apartado a) del párrafo 2 del artículo 44 del reglamento.

21. En el anexo IV del presente informe figura la lista de todas las delegaciones en la Conferencia, con inclusión de los Estados Partes y de los Estados signatarios.

22. La Comisión de Verificación de Poderes se reunió el 27 y el 29 y el 30 de septiembre informó a la Conferencia sobre los poderes de los Estados Partes (BWC/SPCONF/CC.1). En su octava sesión plenaria, celebrada el 30 de septiembre, la Conferencia tomó nota del informe.

Trabajos de la Conferencia

23. La Conferencia celebró ocho sesiones plenarias entre el 19 y el 30 de septiembre, fecha en que concluyó su labor.

24. Las tres primeras sesiones plenarias se dedicaron al debate general sobre el tema 9 del programa, titulado "Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención". Entre Estados Partes y Estados signatarios, 28 países formularon declaraciones en el debate general 1/.

25. La Comisión Plenaria celebró siete sesiones entre el 20 y el 23 de septiembre. La Comisión sostuvo también consultas oficiosas. Durante sus trabajos se formularon declaraciones orales y se presentaron 18 documentos de trabajo. Su informe fue presentado a la Conferencia en su quinta sesión plenaria, celebrada el 23 de septiembre. Los documentos de trabajo iban anexos al informe. En la misma sesión, la Conferencia tomó nota del informe.

26. El Comité de Redacción celebró siete sesiones entre el 23 y el 28 de septiembre. Durante sus trabajos se formularon declaraciones orales y se presentaron documentos de trabajo. El Comité sostuvo también consultas oficiosas. Su informe fue presentado a la Conferencia en su séptima sesión plenaria, celebrada el 29 de septiembre. En la misma sesión, la Conferencia tomó nota del informe.

27. En la séptima sesión plenaria, la Conferencia aprobó los costos estimados, según figuran en el documento BWC/SPCONF/L.3.

Documentación

28. En el anexo I del presente informe figura una lista de documentos de la Conferencia.

1/ Alemania hizo una declaración en nombre de la Unión Europea.

Conclusión de la Conferencia

29. En su octava y última sesión plenaria, celebrada el 30 de septiembre, la Conferencia aprobó por consenso su Informe Final según había recomendado el Comité de Redacción en su informe (BWC/SPCONF/1). El Informe Final consta de cuatro partes y de cuatro anexos:

- Parte I Organización y trabajos de la Conferencia
- Parte II Declaración Final
- Parte III Informes de los órganos subsidiarios
- Parte IV Actas resumidas de las sesiones plenarias
- Anexo I Lista de documentos de la Conferencia
- Anexo II Informe de la Comisión Preparatoria
- Anexo III Reglamento de la Conferencia Especial
- Anexo IV Lista de participantes en la Conferencia

INFORME FINAL

Parte II

DECLARACION FINAL

Parte II

DECLARACION FINAL

Examen del informe VEREX

30. En relación con el tema 9 de su programa, la Conferencia Especial examinó el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

31. La Conferencia acogió con beneplácito el informe y señaló que la Conferencia brindaba a los Estados Partes una primera oportunidad para integrar las consideraciones políticas y la evaluación científica y técnica del informe.

32. La Conferencia observó también que el Grupo había examinado y evaluado 21 posibles medidas de verificación y algunos ejemplos de posibles combinaciones de ellas, sin perjuicio de las ideas que se pudiesen formular sobre la cuestión. Aun cuando el Grupo había convenido en que no había contar con una sola medida para establecer una diferencia concluyente entre actividades prohibidas y actividades permitidas y resolver ambigüedades sobre el cumplimiento, se habían identificado con más frecuencia las medidas descritas en el epígrafe "Declaraciones" para su aplicación en combinación con otras medidas. Se había considerado que algunas medidas no eran suficientes en sí para diferenciar entre actividades prohibidas y permitidas. El Grupo consideró que podrían existir para cada una de las combinaciones examinadas importantes sinergias positivas y negativas que no se habían identificado en la evaluación. Se reconoció que quedaban por abordar diversas cuestiones técnicas, como la identidad de los agentes, tipos y cantidades, en el contexto de cualquier labor futura.

33. La Conferencia señaló además que en el informe VEREX se consideraba, desde el punto de vista científico y técnico, que algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención y que algunas combinaciones de posibles medidas de verificación, incluidas tanto medidas externas como in situ, podrían proporcionar información de utilidad para el logro del objetivo principal de la Convención sobre las armas biológicas. La Conferencia observó que en el informe se reconocía que podría reforzarse la Convención mediante una verificación apropiada y eficaz.

34. La Conferencia reconoció que el proceso destinado a fortalecer el cumplimiento de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción debería facilitar el intercambio más completo posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para la utilización de agentes bacteriológicos (biológicos) y toxinas con fines pacíficos.

35. La Conferencia reconoció también que el carácter complejo de las cuestiones relacionadas con el fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas destacaba la necesidad de adoptar un enfoque gradual hacia el establecimiento de un régimen coherente a fin de acrecentar la eficacia del cumplimiento de la Convención y mejorar dicho cumplimiento. Dicho régimen incluiría, entre otras cosas, posibles medidas de verificación, así como procedimientos y mecanismos convenidos para su eficiente aplicación y medidas para la investigación del presunto empleo.

Fortalecimiento de la Convención

36. En cumplimiento de la segunda parte de su mandato con arreglo al tema 9, la Conferencia, resuelta a fortalecer la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención y reconociendo que una verificación eficaz podría reforzar la Convención, decide establecer un Grupo ad hoc abierto a todos los Estados Partes. El objetivo de este Grupo ad hoc será el de examinar medidas adecuadas, incluidas posibles medidas de verificación, y formular propuestas para reforzar la Convención, que se incluirán, según corresponda, en un instrumento jurídicamente vinculante que ha de presentarse a los Estados Partes para su examen. En este contexto, el Grupo ad hoc examinará, entre otras cosas:

- Definiciones de términos y criterios objetivos, como listas de **agentes bacteriológicos (biológicos) y toxinas**, sus cantidades de umbral y equipo y tipos de actividades, cuando guarden relación con **medidas concretas destinadas a fortalecer la Convención.**
- La inclusión de medidas de transparencia y de fomento de la **confianza existentes y ulteriormente perfeccionadas, según corresponda, en el régimen.**
- Un sistema de medidas para promover el cumplimiento de la **Convención, incluidas, cuando proceda, medidas identificadas, examinadas y evaluadas en el informe VEREX. Esas medidas deberían aplicarse a todas las instalaciones y actividades pertinentes, ser fiables, eficaces en cuanto al costo, no discriminatorias y lo menos intrusivas posible, sin perjuicio de la eficaz aplicación del sistema, y no deberían dar lugar a abusos.**
- **Medidas concretas destinadas a garantizar la eficaz y plena aplicación del artículo X, que eviten también toda restricción incompatible con las obligaciones contraídas en virtud de la Convención, teniendo en cuenta que las disposiciones de la Convención no deben ser utilizadas para imponer restricciones y/o limitaciones a la transferencia, para fines compatibles con los objetivos y las disposiciones de la Convención, de conocimientos científicos, tecnología, equipo y materiales.**

Las medidas deberían formularse y aplicarse de manera destinada a proteger la información comercial sensitiva amparada por patentes y las necesidades legítimas de la seguridad nacional.

Las medidas se formularán y aplicarán de manera que no surtan consecuencias negativas en la investigación científica, la cooperación internacional y el desarrollo industrial.

37. Al realizar su tarea, el Grupo ad hoc tomará en cuenta todos los documentos de trabajo, actas resumidas y demás documentación pertinente presentada a la Conferencia Especial, según figura en su Informe Final.

38. La Conferencia decidió también que el Grupo ad hoc celebrara un breve período de sesiones en Ginebra, del 4 al 6 de enero de 1995. Dicho período de sesiones estará dedicado a cuestiones de procedimiento y se decidirán en él los métodos de trabajo del Grupo, incluida la aprobación, por consenso, de su reglamento. El Grupo celebrará los ulteriores períodos de sesiones que sea necesario. Finalizará su labor lo más pronto posible y presentará su informe, que será aprobado por consenso, a los Estados Partes, a fin de que sea examinado en la Cuarta Conferencia de Examen o, más adelante, en la Conferencia Especial. El Grupo estará presidido por el Embajador Tibor Tóth (Hungría) con la asistencia de dos Vicepresidentes, que serán elegidos por el Grupo.

39. La Conferencia recomendó que la Asamblea General de las Naciones Unidas pidiera al Secretario General que prestara la asistencia necesaria y proporcionara los servicios requeridos para la reunión del Grupo ad hoc.

INFORME FINAL

Parte III

INFORMES DE LOS ORGANOS SUBSIDIARIOS

Parte III

INFORMES DE LOS ORGANOS SUBSIDIARIOS

1. Informe de la Comisión Plenaria

1. En su primera sesión plenaria, celebrada el 19 de septiembre, la Conferencia Especial, de conformidad con el artículo 35 de su reglamento, decidió establecer la Comisión Plenaria para facilitar la labor de la Conferencia en su examen del tema 9 del programa titulado "Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargados de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico [VEREX] y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención".
2. En la misma sesión plenaria, la Conferencia eligió por aclamación al Embajador Christopher Westdal (Canadá) para el cargo de Presidente de la Comisión Plenaria, y al Sr. Vladislav O. Demyanenko (Ucrania) y el Dr. O. Fasehun (Nigeria) para los cargos de Vicepresidentes. El Sr. Timur Alasaniya, Oficial de Asuntos Políticos del Centro de Asuntos de Desarme, desempeñó las funciones de Secretario de la Comisión.
3. La Comisión Plenaria celebró siete sesiones durante el período del 20 al 23 de septiembre bajo la Presidencia del Embajador C. Westdal. La Comisión celebró también consultas oficiosas.
4. En el curso de la labor de la Comisión se hicieron declaraciones orales y se presentaron diversos documentos de trabajo y propuestas acerca de las cuestiones pertinentes para el tema 9 del programa. Estos documentos figuran en el anexo del presente informe.
5. En su séptima y última sesión, celebrada el 23 de septiembre de 1994, la Comisión Plenaria aprobó su informe tal como figura en el documento BWC/SPCONF/WP.19.

Anexo

al informe de la Comisión Plenaria

Propuesta relativa a un mandato para el Grupo
de Trabajo ad hoc sobre Verificación

Presentada por la República Federal de Alemania
en nombre de la Unión Europea
(Documento de trabajo 1)

1. La Conferencia Especial, recordando la determinación manifestada por la Tercera Conferencia de Examen de reforzar la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención, toma nota con satisfacción del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.
2. La Conferencia Especial toma nota asimismo de que en ese informe se llega a la conclusión de que, desde el punto de vista científico y técnico, algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, y que la combinación de algunas posibles medidas de verificación, incluidas las exteriores e in situ, podría facilitar información de utilidad para el objetivo fundamental de la Convención sobre las armas bacteriológicas. La Conferencia Especial hace suyo el reconocimiento que se hace en el informe de que la verificación apropiada y eficaz podría reforzar la Convención. La Conferencia considera asimismo que es preciso proceder ahora a la ultimación de un protocolo de verificación lo antes posible.
3. Por consiguiente, la Conferencia, resuelta a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, decide establecer un Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación, abierto a todos los Estados Partes, para elaborar un protocolo de verificación de carácter vinculante. La finalidad de dicho protocolo estribará en asegurar la verificación eficaz de la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas.
4. El objetivo del Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación consistirá en elaborar un protocolo de verificación, recurriendo, cuando sea menester, al informe final VEREX, en el que se establezca un régimen obligatorio que garantice o mejore la franqueza y la transparencia de todas las actividades que guarden relación con la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas.

Ese régimen comprenderá los siguientes elementos básicos:

- medidas exteriores, en particular declaraciones nacionales, que abarcan una amplia gama de las actividades realizadas en los Estados Partes, como las relacionadas con los programas de defensa contra las armas biológicas, las vacunas, las pertinentes actividades

farmacéuticas y biotecnológicas y las instalaciones que manipulan determinados organismos y toxinas;

- medidas in situ tales como visitas de información a las instalaciones declaradas, inspecciones con corto preaviso e investigación de las alegaciones del uso.

El régimen también contendrá una disposición relativa a la mancomunación multilateral de la información sobre una base voluntaria, a fin de reforzar la eficacia de la verificación del cumplimiento de la Convención.

5. El régimen deberá aplicarse a las instalaciones comerciales, docentes y gubernamentales en cuanto posibles objetos legítimos de verificación, teniendo presente que todas las actividades deberán realizarse de modo que se protejan debidamente los derechos de propiedad y la información sensible que no guarde relación con las actividades biológicas y tóxicas para armas.

6. El Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación examinará el procedimiento más adecuado para que dicho régimen sea aplicado por un grupo de inspectores independientes, teniendo en cuenta factores tales como las consecuencias financieras, jurídicas, de seguridad, tecnológicas, materiales, mano de obra, equipo y organización; ahora bien, esos aspectos no deberán interpretarse en el sentido de que menoscaben los objetivos y el contenido básicos del régimen.

7. El Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación se reunirá en Ginebra, celebrándose su reunión inicial a más tardar en enero de 1995. El Grupo de Trabajo ad hoc celebrará las reuniones adicionales que sean necesarias. En estas reuniones se elaborarán las modalidades necesarias para la aplicación efectiva del régimen de verificación, incluidas las enunciadas en el párrafo cuarto del presente mandato, aunque sin limitarse a ellas. El Grupo de Trabajo ad hoc estará presidido por ..., al que asistirán dos Vicepresidentes que serán elegidos por los Estados Partes en el curso de la primera reunión.

8. El Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación completará su labor lo antes posible, de preferencia a tiempo para que el protocolo sea aprobado por la Cuarta Conferencia de Examen, que se celebrará en 1996 o, si esa aprobación sobreviene más tarde, por una Conferencia Especial de los Estados Partes.

Programa de inspecciones de práctica para comprobar el
cumplimiento de la CABT aplicado por el Reino Unido
Informe resumido
(Documento de trabajo 2)

Introducción

1. El Reino Unido ha llevado a cabo cuatro inspecciones de práctica en las industrias de biotecnología, farmacia y vacunas. Los objetivos del programa eran:

- a) ensayar la eficacia de los métodos de verificación del cumplimiento de la CABT mediante la inspección de instalaciones de biotecnología, investigación y desarrollo, industria farmacéutica y vacunas, en particular las instalaciones grandes, de finalidad múltiple, flexibles, compatibles con la labor sobre agentes patógenos y en las que existen preocupaciones considerables acerca de la confidencialidad comercial;
- b) examinar las cuestiones que se planteen para la industria, y el gobierno del Estado Parte que recibe la inspección, y para la administración de esas medidas de verificación de conformidad con lo dispuesto en la CABT;
- c) comprobar si podía concederse suficiente acceso dentro de la instalación y a la documentación para demostrar el cumplimiento de la CABT, sin comprometer de manera inaceptable la confidencialidad comercial.

Cuestiones principales

2. En las IPC se planteaban cuatro problemas principales: acceso, evaluación del cumplimiento, confidencialidad comercial y logística.

Acceso

3. Las técnicas de acceso controlado tuvieron importancia para negociar el acceso a los edificios y a la documentación. Es viable una cierta forma de acceso físico y, en la mayoría de los casos, el nivel de acceso que se puede facilitar es en realidad bastante amplio. Sin embargo, habrá ocasiones en que los operadores de las instalaciones deseen limitar el acceso físico de los inspectores por motivos de confidencialidad comercial, reglamento de fabricación y/o sanidad y seguridad. El Reino Unido considera que, en principio, podrían desarrollarse soluciones específicas para hacer frente a la mayoría de los casos. Las circunstancias particulares determinarán si el nivel de acceso facilita toda la información requerida por los inspectores y garantiza a la empresa interesada la protección de la información comercial sensible.

4. No hay obstáculos insuperables para conceder un cierto acceso a la documentación de la instalación durante la inspección. En verdad, la documentación asume una importancia crucial cuando se deniega o limita de alguna otra forma el acceso físico o visual. El acceso al personal de interés planteó pocos problemas. Es posible que la carga más pesada que impone una inspección de una instalación comercial notificada con poca antelación sea el tiempo que tienen que dedicar a ella los administradores superiores. Siempre que sea posible, debería permitirse que los inspectores entrevisten a cualquier empleado, con las salvaguardias necesarias.

Evaluación del cumplimiento

5. Siempre que se conceda un acceso adecuado al grupo de inspección (la definición de acceso adecuado variará de un lugar a otro) se podrá determinar con confianza que no se estén ocultando actividades contrarias a la Convención. La medida de confianza dependerá del carácter y la amplitud del acceso facilitado.

6. Siempre que los inspectores puedan determinar la coherencia interna, y la plausibilidad comercial y técnica de las pruebas y las explicaciones facilitadas para la gama más amplia que sea posible de las actividades de la instalación, la confianza en el cumplimiento aumentará de manera espectacular.

Confidencialidad comercial

7. Son pocos los obstáculos insuperables que la legítima necesidad de proteger la confidencialidad comercial opone a la realización de una inspección eficaz. Sin embargo existen ocasiones en que la necesidad de salvaguardar los datos referentes a cuestiones de patentes choca con las solicitudes de información de los inspectores. Sin embargo estos casos son poco frecuentes y se limitan a relativamente pocas zonas de preocupación comercial crítica, que podrán ser específicas de la instalación de que se trate. Sin embargo, puede plantearse un problema con algunas partes de la información que no son confidenciales en sí mismas pero que, en conjunto, podrían dar una panorámica comercialmente sensible.

8. En la medida en que las autoridades que reciben la inspección se hayan preparado de antemano para identificar los puntos sensibles y planear enfoques de acceso controlado, podrá reducirse considerablemente el riesgo de poner en peligro la confidencialidad, si bien no se podrá eliminar completamente. Es importante distinguir entre las sensibilidades de distintas clases de información comercial. Las pruebas indicaron que en la mayoría de los casos en que podía haber peligro de que se divulgara información confidencial, se podría satisfacer esa parte de la investigación de forma indirecta sin poner en peligro la confidencialidad.

Logística

9. Las cuestiones generales de logística tales como el tamaño del grupo, el acompañamiento, las sesiones de información, la seguridad, el idioma y el equipo en general no imponen limitaciones graves a la realización de inspecciones. En la práctica, tener acceso a juegos de toma de muestras e identificación específicos para toda una gama de posibles agentes AB ofrece ventajas para los grupos de inspección de la CABT. Con estos juegos se podría determinar relativamente en tiempo real la presencia o ausencia de un agente de interés. También sería conveniente para las autoridades del país que recibe la inspección estén preparadas para ofrecer cualquier laboratorio o instalación de ensayo para demostrar la presencia de otros microorganismos o agentes bioquímicos en las muestras. Los análisis in situ evitan el peligro que para la información comercial tiene el que se saquen muestras de la instalación.

Conclusiones

10. Es posible llevar a cabo inspecciones detalladas: la comprobación, las entrevistas y la inspección visual del equipo clave son esenciales y se refuerzan entre sí. Cualquiera de estas medidas por sí sola no tiene mucho valor.

11. Siempre que las instalaciones que se van a inspeccionar hagan preparativos y utilicen el acceso controlado, se pueden reducir los riesgos para la información comercial sensible. El acceso que se puede conceder sin poner indebidamente en peligro los datos sobre patentes puede ser amplio en muchas ocasiones.

12. Las normas de prueba para una inspección eficaz son elevadas. Por supuesto es un problema cualitativo, ya que es difícil adquirir evidencia incontrovertible del incumplimiento, aun cuando se puedan identificar indicadores de esas actividades. Habida cuenta de la posibilidad de doble utilización de los agentes biológicos y de gran parte del equipo conexas, los grupos de inspección necesitan pruebas referentes a todos los aspectos de la instalación que se esté investigando para poder formarse un juicio en cuanto al cumplimiento.

13. Disponer de juegos de identificación portátiles de distintos agentes AB sería inmensamente valioso para los grupos de inspección y para los grupos del país; la utilización de las instalaciones de laboratorio del país que reciba la inspección también podría ayudar a comprobar la presencia de otros agentes biológicos o productos bioquímicos.

14. La tarea más difícil para la industria es en gran medida el tiempo que tienen que invertir los administradores para recibir la inspección; no debería ser necesario que se perturbaran las operaciones de la instalación o que se entrara en zonas esterilizadas siempre que puedan ofrecerse otros medios para aliviar las preocupaciones de los inspectores.

15. Muchos de los problemas de acceso con que se tropezó en el programa IPC eran características de una determinada instalación, al igual que las soluciones de acceso controlado. Probablemente sea esta una conclusión general que podría aplicarse a la mayor parte de los casos.

Opinión de Suiza sobre la negociación de un mandato
para fortalecer la Convención sobre las armas
bacteriológicas y tóxicas
(Documento de trabajo 3)

La Conferencia Especial debería decidir que se estableciera un grupo de trabajo cuyo mandato sería negociar un protocolo jurídicamente obligatorio para fortalecer la Convención. Suiza estima que el fortalecimiento de la Convención debería ser considerado como una tarea común inherente a los propios Estados Partes, y no como la administración de un instrumento jurídico por un órgano técnico. Debe involucrarse en el futuro régimen a los propios Estados Partes.

1. Un régimen encaminado a fortalecer la Convención debería integrar un fuerte elemento de transparencia. En contraste con las actuales medidas de fomento de la confianza, dicho elemento de transparencia debería ser obligatorio. La experiencia adquirida con las actuales medidas de fomento de la confianza y con las conclusiones del informe VEREX deberían formar la base de esa labor. El elemento de transparencia debería ser suficientemente flexible para que se adaptase a los nuevos riesgos derivados de la rápida evolución que están experimentando la ciencia y la biotecnología.
2. Cuando haya dudas acerca de la violación de la Convención, los Estados Partes deberían tener la posibilidad de pedir aclaraciones. El futuro régimen debería comprender normas y métodos para el envío de misiones de indagación sobre el terreno. Las indagaciones no solamente redundan en beneficio de un Estado que sospeche que otro Estado ha cometido una violación, sino que también ofrecen al Estado del que se sospeche, la posibilidad de demostrar que ha cumplido las disposiciones de la Convención. Conviene estudiar la cuestión de la infraestructura, el equipo y el personal apropiados para llevar a cabo misiones de indagación.
3. El protocolo debe prever el establecimiento de una comisión en la que puedan participar todos los Estados Partes. La comisión debería reunirse periódicamente o previo breve aviso si lo pide un Estado Parte. La comisión debería sostener deliberaciones sustanciales acerca de los resultados de las medidas de transparencia y de las misiones de indagación; efectuar consultas en caso de haber opiniones divergentes acerca de la violación o el cumplimiento de la Convención; estudiar y, de ser posible, aceptar medidas concretas encaminadas a disipar las dudas acerca del cumplimiento de la Convención, y ocuparse de las demás cuestiones que se relacionen con el cumplimiento de la Convención.

Deberían elaborarse medidas encaminadas a proteger la información que sea legítimamente confidencial en los sectores industriales y científicos o a efectos de la seguridad nacional.

Brasil

Fortalecimiento de la CABT: elementos para un posible sistema de verificación
(Documento de trabajo 4)

1. Brasil presenta a continuación diversos elementos en calidad de observaciones preliminares respecto de un posible sistema de verificación para la CABT. Antes de pasar a la redacción propiamente dicha, aún será necesario seguir estudiando los detalles en el contexto de un grupo ad hoc abierto con un mandato adecuado. Sin embargo, consideramos que es útil compartir con otros Estados Partes nuestro concepto de la verificación del cumplimiento de la CABT.

Declaraciones

2. Ha quedado claro que un sistema de declaraciones nacionales sería útil como punto de partida para el sistema de verificación de la CABT. Como se dice en el informe VEREX 3, "las declaraciones podrían dar una idea de los enfoques de la labor microbiológica, de sanidad y seguridad de un país (...) sobre cuya base podrían formularse valoraciones iniciales de coherencia". Es necesario discutir cuidadosamente los tipos de instalaciones que deberían incluirse en las declaraciones nacionales, a fin de abarcar únicamente todas las instalaciones que susciten una preocupación verdadera acerca del cumplimiento.

3. Durante el ejercicio VEREX, se identificaron, examinaron y evaluaron posibles medios y fenómenos que debían incluirse en las declaraciones. Actualmente, según esas propuestas, aún es necesario que un grupo de expertos calificados prepare detalladamente por lo menos dos listas, una de agentes y otra de equipo, que servirían para determinar las instalaciones que deben incluirse en las declaraciones nacionales y facilitar los aspectos operacionales del régimen de verificación. Se necesitan definiciones de las capacidades de producción de equipo incluido en las listas. Para facilitar los progresos quizá conviniera dividir las listas "básicas" y de "alerta" según los distintos agentes y equipo sean de mayor o menor interés a los fines de evaluación del cumplimiento.

4. Las listas se complementarían con otros criterios relacionados con la finalidad de la labor que se esté efectuando en la instalación (programas de defensa biológica, incluidos programas de vacunación para las fuerzas armadas, y desarrollo de vacunas) y el origen de los fondos de la instalación (presupuestos de defensa y contratos militares).

5. Además, es importante añadir todavía otro indicador relacionado con determinados procedimientos tecnológicos que podrían suscitar graves preocupaciones debido a que están relacionados con el desarrollo de armas biológicas nuevas y más eficaces (así como también, por supuesto, con finalidades lícitas). Por consiguiente, todas las instalaciones en que se aplican determinadas técnicas de manipulación genética a agentes patógenos

incluidos en la lista deberían declarar el carácter y la finalidad de sus trabajos, y someterse a procedimientos estrictos de transparencia y verificación.

6. Debe destacarse la importancia de que se aumente la transparencia y se establezcan procedimientos de verificación relacionados con la manipulación de agentes patógenos. Esas técnicas, al aumentar el valor militar de los agentes biológicos, podrían crear incentivos muy fuertes para el incumplimiento de la Convención. Además, de no haber ninguna finalidad profiláctica u otra finalidad de carácter pacífico pertinente, la aplicación de las técnicas genéticas a la intensificación de la virulencia de agentes patógenos, o de las características que los hacen aptos para la armamentización, podría constituir una violación del artículo I (aun cuando no se estén fabricando realmente armas biológicas). En esos casos, debería establecerse un procedimiento muy cuidadoso de declaración, seguido de inspecciones in situ y, de ser necesario, de vigilancia constante.

Asistencia técnica y desarrollo tecnológico

7. Se ha afirmado con frecuencia que debería incluirse un gran número de instalaciones diseminadas por todo el mundo en cualquier sistema de declaraciones nacionales en el contexto de la CABT. Ello no es sorprendente ya que es posible llevar a cabo actividades prohibidas por la Convención, por ejemplo la manufactura de armas biológicas rudimentarias con fines terroristas o de represalia, con un mínimo de equipo y de recursos humanos. Esa situación asignaría una pesada carga a las autoridades nacionales que han de reunir las declaraciones. La participación relativamente baja en las actuales MFC es un buen indicador de las dificultades con que tropiezan muchos países, especial pero no exclusivamente los países en desarrollo, para seguir a su industria. Este problema no va a desaparecer en el futuro próximo aun cuando las declaraciones nacionales sean obligatorias.

8. Así pues, de no haber otros motivos de preocupación, los retrasos y las lagunas en las declaraciones nacionales no deberían considerarse necesariamente como indicadores de incumplimiento deliberado. Debería abordarse ese problema en primer lugar mediante el desarrollo de una relación de cooperación entre las autoridades nacionales y la organización o centro internacional que se encargará de la verificación. Es de prever que la organización tendrá que ayudar a las autoridades nacionales a preparar declaraciones y darles asistencia en la capacitación de recursos humanos para las actividades de vigilancia biológica y para establecer y gestionar bases de datos biológicos nacionales. Inevitablemente, esa labor conducirá a la prestación de asistencia técnica en lo que respecta al mejoramiento de las prácticas de seguridad biológica nacional, a fin de ir las mejorando paulatinamente en relación con las normas convenidas multilateralmente.

9. El enfoque de cooperación antes descrito ofrecería varias ventajas. En primer lugar, ayudaría a la organización a obtener una imagen más clara de la actividad biológica pertinente en cada Estado Parte y en todo el mundo, según se recomienda en el informe VEREX 3. En segundo lugar, sería de gran

utilidad para muchos países que están tratando de mejorar sus normas y prácticas nacionales de bioseguridad. Con ello, el régimen de verificación ayudaría a lograr las metas establecidas en el artículo X de la CABT. En tercer lugar, ofrecería un marco para los países donantes que pudieran estar interesados en ofrecer asistencia suplementaria para el mejoramiento de las prácticas de bioseguridad en otros países (una fórmula de verificación recíprocamente beneficiosa, ya que ayuda a detener la propagación de enfermedades). En cuarto lugar, daría un fuerte incentivo a muchos países para sostener una participación activa en la aplicación de la Convención con lo que aumentaría el apoyo político y práctico para el régimen general de desarme biológico de la CABT.

10. También se han expuesto otras ideas valiosas en esta esfera relacionadas, por ejemplo, con la cooperación internacional para la investigación, el desarrollo y la producción de vacunas. Todas esas ideas deberían ser examinadas cuidadosamente por un grupo de trabajo adecuado.

Medidas in situ

11. El gran número de instalaciones que probablemente habría que incluir en las declaraciones nacionales exige que se limite al mínimo necesario la utilización de inspecciones periódicas. Solamente se deberían inspeccionar periódicamente las instalaciones más sensitivas (por ejemplo, las que trabajan en programas militares defensivos, en la vacunación militar y en la manipulación genética de agentes patógenos incluidos en las listas).

12. Parecería más útil recurrir principalmente a un sistema de inspecciones imprevistas y con aviso a corto plazo. Se han presentado diversos criterios para seleccionar las instalaciones que deberían inspeccionarse en un momento determinado (la aplicación de factores de ponderación, indicadores de sensibilidad, distribución geográfica equitativa, etc.). La combinación de criterios parecería ser la solución razonable. Por ejemplo, la mayor parte de la labor de inspección podría decidirse al azar utilizando factores de ponderación y el resto podría quedar a cargo de la secretaría si considerase que faltaba información importante acerca de un programa o país determinado. Dado que las inspecciones tendrían que ser notificadas con poca antelación (para compensar el hecho de que no serían muy frecuentes), es inevitable que se conceda a la secretaría una medida razonable de autonomía, dentro de los límites de los criterios de selección y del programa de trabajo aprobado por los Estados Partes o por el Consejo Ejecutivo de la organización. El programa de trabajo debería tener en cuenta el volumen de recursos disponible para las inspecciones. Las inspecciones notificadas con poca antelación deberían aplicar un paquete de medidas in situ (entrevistas, inspección visual, identificación del equipo clave y, en caso necesario, obtención, identificación y verificación de muestras). Deberían seguir un manual de inspección que aprobaría el Consejo Ejecutivo o la Conferencia de Estados Partes para cada tipo de instalación.

13. Junto con las inspecciones notificadas con poca antelación parecería útil establecer un mecanismo de visitas de validación, que formaría parte de

programas de cooperación entre organizaciones y autoridades nacionales. Esas visitas serían de ayuda para el proceso de preparación, comprobación, actualización y mejoramiento de las declaraciones nacionales, y conduciría a recomendaciones por parte de la Secretaría a las autoridades nacionales y los operadores de las instalaciones, que incluirían recomendaciones sobre prácticas de seguridad biológica. Las visitas de validación solamente utilizarían las medidas in situ menos intrusivas (entrevistas, inspección visual e identificación del equipo clave). Podrían dirigirse a una instalación específica o, si conviniera, a determinados programas o actividades distribuidos entre varias instalaciones próximas geográficamente (aun cuando las instalaciones estén situadas en más de un país). En este caso, las visitas de validación podrían seguir seminarios locales, nacionales o regionales que aumentarían los conocimientos acerca de los asuntos de la CABT y familiarizarían al personal de varias instalaciones con los procedimientos de verificación. En particular, parecería que la combinación de seminarios y visitas de validación sería el método más rentable de cubrir el mayor número posible de instalaciones en las etapas iniciales de la aplicación del sistema de verificación de la CABT. Ayudarían a la secretaria a seleccionar las zonas y programas donde se necesitarían nuevas inspecciones. Asimismo, también ayudaría a familiarizar al personal local con las inspecciones más intrusivas notificadas con poca antelación que pudieran seguir.

14. Conviene distinguir claramente entre visitas de validación e inspecciones por cuanto que solamente las primeras podrían llevarse a cabo juntamente con otras organizaciones internacionales (por ejemplo la OMS) y, si así se conviniera, con terceros países. De este modo, la Convención ofrecería a los Estados que actualmente poseen algunas calificaciones técnicas específicas un marco para compartir sus conocimientos y ayudar a otros en la capacitación de recursos humanos para las tareas de aplicación de la CABT.

15. También parecería necesario prever procedimientos para las inspecciones por denuncia o las inspecciones por solicitud, a fin de investigar y resolver dudas bien fundadas y concretas acerca del cumplimiento. Esas inspecciones tendrían que ser revisadas por el Consejo Ejecutivo. En este sentido, es importante el precedente de la Convención sobre las Armas Químicas. Sin embargo, dado que el costo político de llevar a cabo inspecciones por solicitud suele ser elevado, es importante que solamente se apliquen en caso de ser estrictamente necesario después de haberse agotado los procedimientos de colaboración. Debería mantenerse abierta la posibilidad de resolver las dudas del cumplimiento por mecanismos menos oficiales, por ejemplo, mediante una invitación de las autoridades nacionales a la secretaria para enviar grupos de inspección.

16. Al negociar y aplicar los distintos tipos de inspecciones del sistema de verificación de la CABT, conviene recordar que la verificación de los acuerdos de desarme es fundamentalmente una tarea de cooperación entre Estados soberanos. No podrá ser eficaz a menos que se perciba como útil para la promoción de la confianza y que distribuya equitativamente la carga de la verificación. Debe tenerse cuidado en no aplicar a ciegas la experiencia

obtenida de un contexto diferente. Es posible que no se consigan seguridades completas del cumplimiento del tratado inmediatamente después de que comience a funcionar el sistema de verificación de la CABT sino, solamente, si éste funciona bien durante un cierto tiempo y aumenta la transparencia, la franqueza y la cooperación derivadas de él.

Aspectos organizacionales

17. Es importante estudiar plenamente los actuales recursos multilaterales de interés para la aplicación del régimen de verificación de la CABT. En este sentido, la labor que ya ha realizado la OMS en la esfera de la seguridad biológica tendría un interés claro. Análogamente, la organización encargada de verificar el cumplimiento de la CABT se beneficiaría sin duda del considerable volumen de conocimientos y experiencia acumulados durante los años por la OMS en esta esfera. Por consiguiente, debería estudiarse cuidadosamente la posibilidad de establecer una relación de trabajo entre la organización y la OMS, así como con los organismos que tienen responsabilidades de verificación, en particular, la futura Organización para la Prohibición de las Armas Químicas.

18. Podría establecerse una fuerte sinergia, así como obtenerse economías considerables, con las actividades conjuntas con la OMS en esferas tales como la obtención de información sobre los agentes patógenos incluidos en las listas, la gestión de la base internacional de datos sobre actividades biológicas, la prestación de asistencia técnica a las autoridades nacionales y la utilización compartida de bibliotecas y equipo.

19. Al mismo tiempo, algunas de las tareas realizadas por la organización encargada de la CABT, en particular en lo que respecta a las medidas in situ, entrañaría el manejo de información confidencial sobre patentes y secretos tecnológicos. Así pues, por lo menos las inspecciones intrusivas deberían ser llevadas a cabo por un cuerpo de inspectores específico que formaría parte de la secretaría de la organización encargada de la CABT. La información obtenida en esas inspecciones no podría comunicarse a ninguna otra organización a no ser con la autorización de los Estados Partes. Para negociar estas cuestiones, los Estados Partes obtendrían ciertamente una ayuda con los precedentes establecidos en los anexos de verificación y confidencialidad de la Convención sobre las Armas Químicas.

20. Entre las tareas concretas de la secretaría cabe enumerar las siguientes: obtención y difusión de información sobre acontecimientos tecnológicos importantes; prestación de asistencia técnica para la preparación de las declaraciones nacionales y en esferas tales como el mejoramiento de las normas de seguridad biológica (junto con la OMS y, si procede, con otras organizaciones internacionales y países donantes); recopilación y evaluación de las declaraciones nacionales; coordinación de visitas de intercambio y otras medidas de fomento de la confianza; administración de mecanismos adecuados para la inspección de instalaciones sensitivas; investigación y aclaración de dudas acerca del cumplimiento (bajo la orientación del Consejo Ejecutivo o de la Conferencia de los Estados Partes).

Brasil

Fortalecimiento de la CABT: próximas medidas
(Documento de trabajo 5)

1. El complejo carácter de las cuestiones relacionadas con el fortalecimiento de la CABT impone la adopción de un enfoque gradual para tratar las propuestas relativas a la aplicación de un régimen de verificación del cumplimiento. Si bien los aspectos técnicos de la verificación de la Convención se han tratado satisfactoriamente en gran medida en el VEREX, aún queda una labor considerable por hacer, tanto en el plano técnico como en el político.
2. Actualmente es necesario integrar un paquete de medidas de verificación en un sistema coherente, que debería incluir un subconjunto de las medidas de verificación examinadas por el VEREX y una definición de las características del mecanismo para su aplicación. Sin embargo, solamente se podrá llegar a un acuerdo sobre ese sistema si se llega previamente a otro acuerdo acerca de las metas políticas de todo el proceso. La finalidad de fortalecer la Convención es ayudar a conseguir objetivos que se refuercen entre sí en el sentido de excluir "completamente la posibilidad de que los agentes bacteriológicos (biológicos) y las toxinas se utilicen como armas" (noveno párrafo del preámbulo) y facilitar "el más amplio intercambio posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para la utilización con fines pacíficos de los agentes bacteriológicos (biológicos) y toxinas" (art. X).
3. Si bien el primero de estos objetivos es la meta fundamental de la Convención, sería importante progresar hacia la obtención del segundo para abordar el primero.
4. Aparentemente, la tarea de la Conferencia Especial debería ser reiterar de manera clara e inequívoca la finalidad del proceso de fortalecimiento de la Convención y, con ello, poner los cimientos para la labor de un grupo ad hoc sobre cumplimiento que haría una propuesta concreta con ese fin, de ser posible a tiempo para presentarla a la Conferencia de Examen de 1996. El Brasil opina que el mandato del grupo ad hoc sobre cumplimiento debería incluir:
 - la definición de un sistema de verificación y promoción del cumplimiento de la Convención, basado, entre otras cosas, en una combinación de medidas identificadas y examinadas por el VEREX, con miras a decidir si los Estados Partes cumplen sus obligaciones en virtud de la Convención; y
 - la definición de las responsabilidades del mecanismo que se encargaría de administrar el sistema de verificación y de "contribuir, [por sí solo] o junto con otros Estados u organizaciones internacionales al mayor desarrollo y aplicación de los descubrimientos científicos en la esfera de la bacteriología (biología) para la prevención de las

enfermedades u otros fines pacíficos" (art. X), fomentando así también el desarrollo económico y social.

5. Un examen cuidadoso de la cuestión demuestra claramente que, lejos de dificultarse entre sí, las dos corrientes de trabajo de la organización que se hará cargo de la Convención (verificación y desarrollo tecnológico) se refuerzan mutuamente. La disposición de asistencia técnica y el establecimiento de una relación de cooperación con las autoridades nacionales es el único medio práctico y rentable de reunir información sobre los cientos, e incluso los millares, de instalaciones biológicas que pueden tener interés para la Convención. Asimismo, la cooperación con el régimen de verificación podría ayudar a las autoridades nacionales, entre otras cosas, en sus esfuerzos para mejorar las normas y prácticas de seguridad biológica y para participar en el intercambio tecnológico más amplio que sea posible con fines pacíficos.

6. En resumen, el mandato del grupo ad hoc debería incluir una referencia clara a las metas del proceso de fortalecimiento de la Convención (desarme y desarrollo), a la base de su labor de verificación del cumplimiento (el informe VEREX) y a las finalidades de la organización o el centro que se encargue de la aplicación (verificación y asistencia técnica).

Observaciones iniciales hechas por Australia
tras el examen del informe VEREX
(Documento de trabajo 6)

- Australia celebra el resultado positivo del proceso VEREX.
- Australia considera que el informe VEREX es suficientemente positivo y justifica que se adopten nuevas medidas para desarrollar un protocolo de verificación jurídicamente vinculante para la CABT.
- En verdad, opinamos que el informe VEREX es suficientemente positivo y creemos que considerar como una posible opción la promoción de las MFC, lo cual han sugerido algunas delegaciones, sería dar la espalda a la abundante y buena labor del VEREX.
- Consideramos que el proyecto de mandato de la Unión Europea serviría muy bien como punto de partida para la labor de elaboración de un protocolo de verificación, y lo apoyamos.
- Asimismo añadimos que consideramos la labor del VEREX suficientemente detallada y eficaz y que sería contraproducente reabrir aquí un debate sobre el fondo de ninguna medida específica. El debate sobre el fondo de las medidas concretas debería dejarse para el futuro grupo de trabajo.
- Por esos motivos, opinamos que deberíamos hacer lo necesario para asegurar que todo mandato que se elabore en este foro para poder negociar un protocolo de verificación no excluya del examen por el grupo de trabajo ninguna de las medidas identificadas por el VEREX.

Observaciones formuladas por la delegación de Rusia acerca
del documento presentado por la delegación de Alemania en
nombre de la Unión Europea
(Documento de trabajo 7)

La delegación de Rusia ha realizado un estudio preliminar del documento presentado por la República Federal de Alemania en nombre de la Unión Europea, titulado "Propuesta relativa a un mandato para el Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación" (BWC/SPCONF/WP.1), de 20 de septiembre de 1994, y considera que dicha propuesta establece una buena fase para la labor ulterior. Por otra parte, la delegación de Rusia propone que se introduzcan las siguientes enmiendas en el texto de los párrafos 3 a 5 (el texto que deba suprimirse figura como tachado, y el texto que deba insertarse figura en negrillas):

3. Por consiguiente, la Conferencia, resuelta a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, decide establecer un Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación, abierto a todos los Estados Partes, para elaborar un proyecto de protocolo de verificación de carácter vinculante. La finalidad de dicho protocolo estribará en asegurar la verificación eficaz de la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas.

4. El objetivo del Grupo de Trabajo ad hoc sobre Verificación consistirá en elaborar un protocolo de verificación, recurriendo, cuando sea menester, al informe final VEREX, en el que se establezca un régimen de verificación obligatorio ~~que garantice o mejore la franqueza y la transparencia~~ de todas las actividades que guarden relación con la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas.

Ese régimen de verificación comprenderá los siguientes elementos básicos:

- medidas exteriores tales como las declaraciones nacionales, que abarcan una amplia gama de actividades realizadas en los Estados Partes que guardan relación con la Convención; ~~como las relacionadas con los programas de defensa contra las armas biológicas, las vacunas, las pertinentes actividades farmacéuticas y tecnológicas y las instalaciones que manipulan determinados organismos y toxinas;~~
- medidas in situ tales como visitas e inspecciones ~~de información mutuas a las instalaciones declaradas, inspecciones con corte preaviso e investigación de las alegaciones del uso.~~

El régimen también contendrá una disposición relativa a la mancomunación multilateral de la información sobre una base voluntaria, a fin de reforzar la eficacia de la verificación del cumplimiento de la Convención.

4a. Para que el régimen de verificación sea eficaz y eficiente, el proyecto de protocolo de verificación deberá contener las disposiciones siguientes:

- definiciones de los términos utilizados en la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas de 1972;
- listas indicativas, actualizadas en caso necesario, de los agentes biológicos y las toxinas que puedan considerarse agentes potenciales para el desarrollo de armas biológicas, y definiciones de las cantidades mínimas de tales agentes;
- listas de actividades, instrumentos y equipo prohibidos por la Convención, así como de las actividades permitidas para fines profilácticos, de protección u otros fines pacíficos.

5. El régimen deberá aplicarse a todas las instalaciones biológicas, comerciales, académicas y gubernamentales en cuanto posibles objetos legítimos de verificación, cualquiera que sea la propiedad de las mismas y estén situadas dentro o fuera del territorio del Estado Parte, teniendo presente que todas las actividades deberán realizarse de modo que se protejan debidamente los derechos de propiedad y la información sensible que no guarde relación con las actividades biológicas y tóxicas para armas.

Exposición presentada a la Comisión Plenaria
por Nueva Zelanda
(Documento de trabajo 8)

Nueva Zelanda expresa su dedicación al fortalecimiento de las metas y los objetivos de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción. Al igual que otros Estados Partes, deseamos prohibir el desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas y tóxicas, así como mejorar el cumplimiento de la Convención, promover la transparencia y, por consiguiente, la confianza entre los Estados Partes en el sentido de que se están cumpliendo dichos objetivos.

En el informe VEREX se llegó a la conclusión de que es posible la verificación, pero que para ello se requeriría un protocolo jurídicamente vinculante que fuera más allá de las actuales medidas de fomento de la confianza. Nueva Zelanda está de acuerdo con estas conclusiones y apoya la creación de un régimen obligatorio para asegurar nuestros objetivos antes descritos.

Nueva Zelanda está en favor de que se cree un comité ad hoc abierto para comenzar la labor sobre este protocolo. De acuerdo con nuestra convicción de que es conveniente una amplia participación en el proceso de la Conferencia Especial, consideramos que el propuesto comité ad hoc debería reunirse con una frecuencia que permitiera la participación de los Estados Partes no europeos.

Nuestra meta sería que el comité concluyera su labor a tiempo para distribuir un proyecto de protocolo entre los Estados Partes antes de que se celebre la Cuarta Conferencia de Examen en 1996. Reconocemos que es un plazo muy corto, pero habida cuenta de la importancia del protocolo, estamos seguros de que los Estados Partes ofrecerán su cooperación más plena para las negociaciones.

Así pues, la secuencia que preferiríamos para unir todos los elementos necesarios a fin de obtener un protocolo de la Convención jurídicamente vinculante para presentarlo a la Conferencia de 1996 con objeto de que adopte una decisión al respecto sería:

- i) aceptación del informe de las reuniones VEREX por la Conferencia Especial;
- ii) creación de un mecanismo para negociar el protocolo en los recesos (el propuesto comité ad hoc);
- iii) asignar a ese mecanismo un mandato para considerar la gama completa de medidas necesarias para un régimen obligatorio.

En cuanto al mandato del comité, creemos que deberían incluirse los siguientes elementos principales:

- una combinación de medidas in situ y fuera de los polígonos que incorpore en cierto grado todas las 21 medidas identificadas y examinadas durante el proceso VEREX, pero sin volver a rehacer la labor ya realizada durante el VEREX;
- declaraciones y notificaciones obligatorias y eficaces;
- inspecciones in situ periódicas y con aviso a corto plazo con aplicación de las directrices sugeridas en el VEREX, incluidas las visitas de validación;
- disposiciones para un intercambio multilateral de información, de carácter voluntario, para desarrollar la cooperación entre los Estados Partes y mejorar el cumplimiento de la Convención.

Japón

Directrices sugeridas para el examen del mandato de un grupo
de trabajo ad hoc sobre medidas destinadas a fortalecer la
Convención sobre las armas bacteriológicas y tóxicas
(Documento de trabajo 9)

I. El Grupo debería examinar los siguientes elementos de un instrumento jurídico internacional destinado a fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas y tóxicas.

1. Medidas destinadas a fortalecer y ampliar las actuales medidas de fomento de la confianza
 - 1) notificaciones/declaraciones obligatorias
 - 2) ampliación de las categorías de objetos que hay que declarar/notificar
 - 3) aumento de la frecuencia de las declaraciones/notificaciones
 - 4) ampliación de los datos que se requieren y suministro de dichos datos con más detalle
 - 5) formas de tramitar los datos reunidos y comunicación de los resultados a los Estados Partes.
2. Elementos que hay que considerar en relación con las medidas exteriores
 - 1) selección de medidas teniendo en cuenta su carácter práctico y su eficacia en función del costo
 - 2) detalles de la aplicación
 - a) datos que se necesitarán
 - b) frecuencia de aplicación
 - c) formas de tramitar los datos reunidos
 - d) formas de comunicar los resultados a los Estados Partes
3. Elementos que hay que considerar en relación con las medidas in situ.
 - 1) selección de medidas teniendo en cuenta su carácter práctico y su eficacia en función del costo

- 2) detalles de aplicación
 - a) emplazamientos y mecanismo activador
 - b) frecuencia de las visitas/inspecciones
 - c) consentimiento previo para la realización de visitas/inspecciones, si las hubiere, y características del consentimiento
 - d) notificaciones previas y momento de efectuarlas
 - e) nacionalidad y calificaciones del personal contratado (nacional o internacional, etc.)
 - f) grado de acceso
 - g) técnicas adecuadas y equipo que ha de emplearse
 - h) formas de tramitar la información y los datos reunidos
 - i) formas de comunicar los resultados a los Estados Partes.

4. Cuestiones adicionales que han de tratarse en relación con el examen de las anteriores medidas exteriores e in situ
 - a) conveniencia de introducir, para que las medidas sean prácticas, algunas listas:
 - de agentes (tipo, nombre, etc.);
 - de instalaciones/equipo (tipo, nivel de confinamiento biológico, etc.); y
 - de actividades (productos de actividades, etc.),y conveniencia de no establecer más que criterios en vez de las listas
 - b) definición de términos para facilitar la labor del Grupo, por ejemplo: "arma biológica", "agente biológico".

5. Diversas cuestiones que hay que resolver en relación con la aplicación de medidas
 - 1) protección de la confidencialidad
 - a) principios de la protección de la información comercial bajo patente y debida consideración a la seguridad nacional

b) principios de indemnización en caso de difusión de la información comercial protegida por patentes como consecuencia de las medidas de aplicación

2) cuestiones jurídicas

a) compatibilidad con cada una de las constituciones de los países

b) prerrogativas e inmunidades del personal extranjero contratado

3) arreglos institucionales

a) necesidad de que haya un órgano internacional (posibilidad de utilizar un órgano ya existente, etc.)

b) establecimiento de una autoridad nacional, si fuera necesario

c) contratación de la dotación mínima de personal competente que se precise

4) cuestiones financieras

a) estimación de los gastos anuales necesarios

b) elaboración de una nueva fórmula de participación en los gastos.

II. El Grupo debe preparar el informe final al acabar 1995 a más tardar.

Estados Unidos de América

Examen del informe VEREX
(Documento de trabajo 10)

La Conferencia Especial, recordando la determinación manifestada por la Tercera Conferencia de Examen de reforzar la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención, toma nota con satisfacción del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

La Conferencia Especial toma nota asimismo de que en ese informe se llega a la conclusión de que algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención; y que la combinación de algunas posibles medidas de verificación, incluidas medidas exteriores y medidas in situ, podría facilitar información de utilidad para el objetivo fundamental de la Convención sobre las armas biológicas. La Conferencia Especial hace suyo el reconocimiento que se hace en el informe de que con medidas obligatorias apropiadas y eficaces se podría reforzar la Convención.

Fortalecimiento de la Convención

MANDATO PARA FORTALECER LA CONVENCION SOBRE
ARMAS BIOLÓGICAS Y TOXÍNICAS

La Conferencia Especial, resuelta a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención sobre armas biológicas y tóxicas, decide establecer un Grupo de Trabajo ad hoc de expertos gubernamentales, abierto a todos los Estados Partes, para que elabore un régimen jurídicamente obligatorio que aumente la apertura y la transparencia y, por lo tanto, disuada de cometer violaciones de la Convención y fortalezca la confianza en su cumplimiento.

El Grupo ad hoc se reunirá en ... El Grupo convocará una reunión inicial a más tardar el ... y celebrará las reuniones adicionales que sean necesarias para finalizar su labor lo antes posible, pero no más tarde que ... [1995].

El objetivo del Grupo ad hoc será la elaboración de un protocolo que establezca un régimen caracterizado por los siguientes elementos básicos:

- El régimen se basará en medidas como las que figuran en el informe final VEREX, con las nuevas medidas adicionales que el Grupo estime necesarias.
- El régimen será preceptivo y jurídicamente obligatorio.
- El régimen estipulará o promoverá la apertura y transparencia de las actividades relacionadas con la Convención sobre las armas biológicas en todas las fases de las posibles actividades relativas a las armas biológicas y tóxicas, desde la investigación hasta la producción, el almacenamiento y la fabricación de armas.
- El régimen incluirá medidas exteriores y medidas in situ, y las medidas in situ requerirán notificación con breve antelación.
- Las medidas in situ que se adopten tendrán por finalidad, entre otras cosas, fortalecer la confianza en la información intercambiada entre Estados Partes o proporcionar un mecanismo para desarrollar actividades concretas de interés.
- El régimen deberá aplicarse a las instalaciones comerciales, docentes y gubernamentales en cuanto posibles objetos legítimos de verificación, teniendo presente que todas las actividades destinadas a fortalecer la confianza en el cumplimiento de la Convención habrán de incluir medios apropiados para proteger la información comercial amparada por patentes, los derechos constitucionales, y las informaciones nacionales sensibles que no guarden relación con las actividades en materia de armas biológicas y tóxicas.

- A fin de reducir al mínimo los gastos, las actividades relacionadas con la aplicación del régimen se basarán en recursos de organización existentes siempre que sea posible y dichos recursos respondan a las necesidades técnicas. En la elaboración del régimen se tendrá debidamente en cuenta la importancia de que funcione con eficacia y oportunidad.

Lo antes posible a partir del momento en que el Grupo ad hoc haya finalizado su labor, el proyecto de protocolo se distribuirá entre todos los Estados Partes para que lo examinen; a continuación el proyecto se someterá a la aprobación de la Cuarta Conferencia de Examen, que va a tener lugar en 1996.

Sudáfrica

Mandato para fortalecer la Convención sobre las armas
biológicas y tóxicas
(Documento de trabajo 11)

Sudáfrica es partidaria de que se establezca un grupo de trabajo ad hoc sobre verificación, abierto a todos los Estados Partes, para elaborar un protocolo de verificación jurídicamente vinculante. A este respecto, Sudáfrica suscribe el parecer de la Unión Europea de que la adopción de medidas apropiadas y eficaces de verificación podría reforzar la Convención y que el principal objetivo del grupo de trabajo ad hoc deberá consistir en elaborar un protocolo de verificación.

El grupo de trabajo ad hoc deberá tener carácter tanto político como técnico para poder abordar las cuestiones planteadas en el informe VEREX. Entre las cuestiones pendientes de carácter técnico figuran las relativas a la identificación de los agentes biológicos, los tipos y cantidades de tales agentes, la protección de la información comercial objeto de derecho de propiedad industrial y las necesidades de la seguridad nacional. Para establecer un protocolo de verificación, el grupo de trabajo ad hoc deberá utilizar como base el informe VEREX a fin de determinar las medidas más eficaces en función de los costos o las medidas prácticas que contribuyan a reforzar la Convención.

En cuanto a las medidas y los objetivos básicos de la verificación que deben ser examinados por el grupo de trabajo, Sudáfrica considera que los elementos básicos propuestos por la Unión Europea son tal vez demasiado prescriptivos. Puede que no sea necesario en esta etapa temprana consignar en el mandato del grupo de trabajo qué medidas han de incluirse en el protocolo propuesto. Se propone que el propio grupo de trabajo ad hoc determine los elementos que desea incluir.

Sudáfrica propone asimismo que se incluya en el protocolo la investigación del supuesto uso.

Sudáfrica considera que el grupo de trabajo debe examinar, como mínimo, las medidas jurídicamente vinculantes que puedan servir de base al protocolo y que estén respaldadas por medidas de fomento de la confianza y otras medidas no intrusivas. Además, las medidas de verificación deberán reforzar el Tratado y redundar en beneficio de todos los Estados Partes. Entre esas medidas podrían figurar las siguientes:

- Vigilancia de las publicaciones, intercambio de información e intercambio de visitas.
- Inspecciones in situ menos intrusivas que no es probable que pongan en peligro los derechos de propiedad industrial. A este respecto, Sudáfrica contempla la posibilidad de adoptar medidas tales como entrevistas, inspecciones visuales e identificación del equipo esencial, que podrían instituirse por lo general sin grandes gastos o

sin demasiadas dificultades de orden técnico. Con todo, las inspecciones deberán realizarse conforme a los principios del acceso controlado.

- Introducción de declaraciones obligatorias. Sudáfrica sostiene que las declaraciones deben constituir el núcleo de cualquier régimen de verificación, a la par que el aspecto esencial de las medidas de fomento de la confianza. Sin embargo, las declaraciones no deberán contener información que constituya un peligro para los derechos de propiedad. Por otra parte, las declaraciones no serán de gran utilidad para prevenir la proliferación si no son verificadas de algún modo. La confirmación de las disposiciones sobre seguridad en una instalación, la naturaleza de las instalaciones de contención, la presencia de equipo para actividades declaradas y los cambios en la situación declarada anteriormente constituyen una fuente de información útil que puede verificarse durante las visitas sobre el terreno sin poner en peligro la confidencialidad comercial.

Si el grupo de trabajo ad hoc llega a la conclusión de que se necesitan medidas de carácter más intrusivo, será preciso examinar la posibilidad de adoptar nuevas medidas. Sin embargo, las inspecciones que prevean medidas más intrusivas sólo deberán tener lugar cuando se haya demostrado que existe un motivo adecuado para ello y cuando existan motivos concretos para sospechar que se están realizando actividades ilegales en el emplazamiento de que se trata. Sudáfrica no es partidaria de la utilización sistemática de medidas intrusivas y considera que, cuando se alegue un motivo adecuado, la parte inspeccionada deberá tener acceso a un mecanismo internacional de apelación. Sin embargo, estas medidas intrusivas pueden poner en peligro los intereses comerciales legítimos, requerirían mayores conocimientos técnicos y pueden resultar prohibitivamente caras si se aplican en gran escala. Entre las medidas más intrusivas podrían figurar las siguientes:

- auditoría e inspección de los registros de control de procesos;
- obtención de muestras e identificación.

Aun cuando se reconoce que es preciso prevenir la proliferación, hay que proceder con cautela para cerciorarse de que los elementos de un protocolo de verificación no obstaculizan la investigación y el desarrollo biológicos con fines pacíficos. Por consiguiente, Sudáfrica considera que la facilitación de la cooperación y la asistencia técnica internacionales debe formar parte integrante del protocolo propuesto.

En cuanto al marco cronológico, Sudáfrica suscribe el parecer de que es preciso elaborar con urgencia un protocolo de verificación, de preferencia antes de que se celebre la Conferencia de Examen en 1996 o, si dicho protocolo es elaborado posteriormente, a tiempo para que lo apruebe una Conferencia Especial de los Estados Partes. Con todo, Sudáfrica se siente preocupada ante la posibilidad de que el grupo ad hoc no pueda completar su labor antes de que se celebre la Conferencia de Examen.

Nuevas medidas para fortalecer la Convención sobre las armas
bacteriológicas - Opinión de Australia sobre la forma que
podrían revestir las negociaciones futuras
(Documento de trabajo 12)

1. Introducción

La Conferencia Especial que se ocupa de la Convención sobre las armas bacteriológicas debería elaborar un mandato que abarcara las nuevas actividades sobre medidas obligatorias para fortalecer el régimen de la Convención mediante la verificación del cumplimiento de sus obligaciones. Australia estima que ese mandato debería prever el establecimiento de un proceso de negociación -del que se encargaría un grupo de trabajo ad hoc- que redactase un protocolo que contuviera dichas medidas para el régimen de la Convención, sobre la base de los resultados de la labor del Grupo de Trabajo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico (VEREX), establecido por la Conferencia de Examen de la Convención en 1991. El presente documento se ha preparado para ayudar a las delegaciones en la Conferencia Especial a considerar qué forma de proceso de negociación se prestaría mejor a la preparación de un protocolo de verificación.

2. Consideraciones de fondo - Elementos básicos de un protocolo de verificación

Como el VEREX se limitó a identificar y evaluar posibles medidas de verificación, una parte del proceso de negociación encaminado a determinar medios adecuados de fortalecer la Convención tendrá que incluir el examen de las medidas que, entre las identificadas por el VEREX, se prestan a su inclusión en un régimen. Este proceso de selección involucrará consideraciones políticas y técnicas y será de importancia crítica para la eficacia que tenga el protocolo que acabe por convenirse. Dicha selección puede exigir deliberaciones de expertos extensas y específicas. Es improbable que en la Conferencia Especial se disponga de tiempo suficiente para dichas deliberaciones, y la posibilidad de reducir la gama de medidas que se examinaron en las reuniones del VEREX ha de dejarse en manos del subsiguiente grupo de trabajo ad hoc.

Al determinar qué medidas identificadas por el VEREX han de utilizarse para delimitar un régimen, el grupo de trabajo ad hoc tendrá que esforzarse por conseguir un resultado global en el que las medidas formen parte integrante de un solo cuerpo de procedimiento convenido, complementado con una estructura institucional de apoyo. Por eso es importante que ya en la fase inicial del proceso de negociación posterior a la Conferencia Especial se convenga en los amplios elementos básicos de ese cuerpo único de procedimiento que se apruebe para el régimen. En realidad, lo mejor sería que la consecución de un acuerdo sobre los elementos básicos fuera la primera labor de negociación que siga a la Conferencia Especial.

Quizá se pueda incorporar un amplio acuerdo sobre algunos elementos básicos en el mandato de negociación que emane de la Conferencia Especial. Los elementos básicos identificados en el mandato de un grupo de trabajo ad hoc podrían ser los siguientes:

- medidas exteriores, en particular declaraciones nacionales que abarquen una amplia gama de las actividades realizadas en los Estados Partes, como las relacionadas con los programas de defensa contra las armas biológicas, las vacunas, las actividades pertinentes farmacéuticas y biotecnológicas, y las instalaciones que manipulen determinados organismos y toxinas;
- medidas in situ tales como visitas de información a las instalaciones declaradas, inspecciones previa notificación con corta antelación, e investigación de las alegaciones de uso.

3. Fases posteriores de la negociación de un protocolo

Un acuerdo sobre los elementos básicos que han de incorporarse a un régimen de verificación podría ser el punto de partida para una negociación mucho más detallada entre expertos, encaminada a convenir en aspectos específicos referentes a cada uno de dichos elementos. Esa negociación subsiguiente entre expertos podría revestir la forma de un examen relativamente discreto de cada uno de los elementos básicos convenidos. (Por ejemplo, la negociación para redactar una lista ilustrativa de posibles agentes de armas bacteriológicas podría llevarse a cabo con relativa independencia de la negociación encaminada a determinar qué tipo de organización internacional de aplicación habría que establecer.)

Después de esa fase, los resultados de las negociaciones detalladas sobre los elementos básicos convenidos para un régimen podrían utilizarse en la negociación encaminada a integrar dichos elementos elaborados en un régimen de verificación unificado.

4. Plan y duración de las reuniones (calendario)

Desde el punto de vista de los recursos, la forma más eficaz de desarrollar la negociación de un protocolo podría consistir en celebrar una reunión inicial de una o dos semanas de duración a principios de 1995. Después, un plan de reuniones en el que predominaran las reuniones más prolongadas y menos frecuentes sería preferible para participantes como Australia -país para el que las reuniones entrañan gastos de viaje elevados- en vez de celebrarse reuniones más frecuentes y más cortas. Este tipo de planificación también sería apropiado si se cuenta con la posibilidad de que, como en el caso del proceso del VEREX, se trabaje considerablemente entre los períodos de sesiones. Ahora bien, la opinión de Australia es que el proceso de negociación de un protocolo llevará más tiempo que el proceso del VEREX.

Australia estima que no sería sensato que el mandato de la Conferencia Especial estipulase rígidamente que el protocolo ha de estar listo para la

firma cuando se celebre la Cuarta Conferencia de Examen en 1996, aunque sí sería apropiado que el proceso de negociación tendiera firmemente a alcanzar esa meta. De todos modos, hay que dejar margen para que el proceso de negociación de un protocolo continúe después de la Cuarta Conferencia de Examen si se estima que la prolongación es indispensable para conseguir que se apruebe un protocolo.

5. Consultas con la industria

Una de las importantes conclusiones del VEREX es la necesidad de proteger la información comercial sensible amparada por patentes durante las actividades de verificación. En consecuencia, parece apropiado organizar una reunión en la que las delegaciones nacionales puedan cambiar impresiones con representantes de la industria durante una de las fases del proceso de negociación de un protocolo. En qué momento deba celebrarse esa reunión es cosa que dependerá de las fases de negociación, y lo preferible sería que tuviera lugar en una fase en la que se tuviera ya una idea clara de lo que precisa un régimen de verificación por lo que se refiere a cada uno de los elementos básicos, sin que se haya llegado todavía a un acuerdo circunstanciado.

6. Consideraciones financieras y en materia de apoyo administrativo

Además de producir un mandato para el desarrollo de nuevas actividades en relación con la verificación, la Conferencia Especial quizá tenga que:

- iniciar la adopción de medidas por las que la Oficina de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas quede autorizada para prestar servicios de secretaría a un comité ad hoc establecido a efectos de negociación;
- establecer una fórmula por la cual se orienten los Estados Partes para financiar las negociaciones. (Por ejemplo, podría utilizarse la fórmula del VEREX.)

Punto de vista de China sobre el mecanismo de seguimiento
para el fortalecimiento de la Convención sobre
las armas bacteriológicas
(Documento de trabajo 13)

1. Título

Grupo de Trabajo ad hoc de expertos gubernamentales.

2. Objetivo

Examen de las medidas apropiadas para fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas y elaborar un instrumento jurídicamente vinculante a tal efecto.

3. Elementos básicos

- Examen de las actuales medidas de confianza y de transparencia.
- Examen y negociación de nuevas medidas apropiadas para la aplicación exhaustiva y equilibrada de la Convención sobre las armas bacteriológicas, recurriendo a las medidas necesarias y apropiadas a que se hace referencia en el informe VEREX, con miras a asegurar una participación más amplia de los Estados Partes.
- Definición de los términos utilizados en la Convención sobre las armas bacteriológicas, en particular en el artículo 1, con el fin de establecer una distinción concluyente entre las actividades prohibidas y las permitidas.
- Establecimiento de listas de los tipos y cantidades de agentes microbianos y otros agentes biológicos o tóxicos, conforme a lo dispuesto en el artículo 1 de la Convención y a las conclusiones pertinentes del informe VEREX, a fin de determinar las condiciones previas indispensables para la elaboración de nuevas medidas destinadas a fortalecer la Convención.
- Examen y formulación de medidas concretas para promover la cooperación y el intercambio internacionales en la esfera de los usos pacíficos de la biotecnología y suprimir cualesquiera restricciones a tales usos, incluso las que puedan figurar en cualesquiera acuerdos internacionales y que sean incompatibles con las obligaciones contraídas en virtud de la Convención, en particular en virtud del artículo 10.

4. Entrada en vigor

El instrumento jurídico elaborado por el Grupo de Trabajo, una vez aprobado por una conferencia de los Estados Partes, entrará en vigor conforme al procedimiento de enmienda o al procedimiento de entrada en vigor consignados en los pertinentes artículos de la Convención.

Fortalecimiento de la Convención sobre las armas
bacteriológicas - El punto de vista de Bulgaria
(Documento de trabajo 14)

Bulgaria acepta el resultado positivo del proceso VEREX. Consideramos que algunas de las medidas de verificación propuestas, aplicadas por separado y conjuntamente, pueden garantizar la detección de posibles violaciones de la Convención.

Además, su aplicación es limitada, especialmente cuando deben diferenciarse las actividades de finalidad doble. Algunas de las medidas propuestas suscitan cuestiones relacionadas con la protección de la información confidencial, los derechos constitucionales y la seguridad nacional. Otros plantean dudas acerca de la eficacia de las mismas y acerca de los gastos generales. Por lo que respecta a nosotros, insistimos en la necesidad de una evaluación ulterior de las posibilidades de aplicación de las medidas relacionadas con la teledetección, cuya capacidad para detectar las armas biológicas en su etapa esencial de investigación de laboratorio es sumamente limitada y casi imposible, sin mencionar ya los costos elevados de tales medidas.

A pesar de ello, nuestro país aboga por la creación de un régimen jurídicamente vinculante basado en las declaraciones obligatorias sobre las instalaciones pertinentes de todos los Estados Partes en la Convención. Sin embargo, es necesario determinar con precisión los emplazamientos, los agentes y las actividades que deban declararse. También somos partidarios de incluir las inspecciones in situ en el futuro protocolo de verificación. Ello podría lograrse mediante el establecimiento de un grupo de trabajo ad hoc, abierto a todos los Estados Partes, al que nuestra Conferencia asignaría un mandato. Los problemas mencionados supra deberán ser objeto de examen y solución apropiados.

Bulgaria está dispuesta a participar constructivamente en la elaboración de las pertinentes normas de verificación y a aceptar cualquier inspección de todas sus actividades en esta esfera. Bulgaria podría participar en el futuro régimen de verificación aportando los pertinentes conocimientos técnicos. En cuanto al problema de las listas indicativas de posibles agentes de guerra bacteriológica, estimamos que debería prestarse especial atención a las plagas que afectan a las plantas y a los animales. No se puede excluir la posibilidad de utilizar tales agentes, incluso en períodos de paz, por razones económicas o de otra índole. En tales casos, y especialmente cuando se declaren enfermedades de las plantas y epizootias en un determinado país, el futuro régimen de verificación deberá disponer de los mecanismos necesarios para identificar las fuentes de la infección.

Bulgaria considera que las posibles medidas de verificación tendrían repercusiones importantes en la investigación científica, la cooperación, el desarrollo industrial y otras actividades permitidas, conforme a lo dispuesto en el artículo 10 de la Convención sobre las armas bacteriológicas. Esos objetivos deberán alcanzarse sobre la base del objetivo común de la no proliferación de las armas biológicas.

China, India e Irán (República Islámica del)
(Documento de trabajo 15)

I. Examen del informe VEREX

1. La Tercera Conferencia de Examen de la Convención sobre las armas biológicas, resuelta a reforzar la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención, y reconociendo que una verificación eficaz podría reforzar la Convención, decide establecer un Grupo ad hoc de expertos gubernamentales VEREX para identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

2. El Grupo identificó, examinó y evaluó desde el punto de vista científico y técnico un total de 21 medidas de verificación posibles en comparación con los criterios consignados en el mandato, así como algunos ejemplos de posibles combinaciones, sin perjuicio de cualesquiera nuevas ideas que pudieran formularse sobre el tema.

3. Aunque se convino en que la confianza no podía inscribirse en una sola medida en cuanto tal, las medidas descritas en los epígrafes "declaración" y "medidas exteriores" eran las que se identificaban más frecuentemente con las más convenientes. Se consideraba que algunas medidas no eran inherentemente susceptibles de diferenciar por sí mismas entre las actividades prohibidas y las permitidas. El Grupo consideró que podrían existir para cada una de las combinaciones examinadas sinergias negativas, que no fueron identificadas en la evaluación.

II. Medidas ulteriores

4. Según parece, es preciso realizar una labor mucho mayor con miras a fortalecer la Convención antes de idear cualquier mecanismo de verificación eficaz. Se ha confiado a la actual Conferencia Especial de los Estados Partes un mandato para examinar el informe VEREX y decidir las medidas ulteriores que deban adoptarse.

5. Nuestro objetivo básico satisfará los requerimientos de todos los Estados Partes en la Convención y, por ende, será respetado por todos esos Estados, contribuyendo así a la universalidad de la Convención.

6. A este respecto, las tareas principales del Grupo de Trabajo establecido por la Conferencia Especial serán las siguientes:

- a) Examen de las medidas existentes, examen e identificación exhaustivos de las medidas apropiadas que sean necesarias para fortalecer sustancialmente la Convención, incluidas las propuestas relativas a un instrumento jurídico. Por consiguiente, el mandato de dicho foro deberá ser lo suficientemente amplio como para abarcar plenamente todos los aspectos, incluidas las medidas de fomento de la confianza.

- b) Identificación de los agentes, tipos y cantidades, los umbrales y la definición de las armas bacteriológicas.
- c) Aplicación plena del artículo X de la Convención. Todos los Estados Partes deberán tener un acceso asegurado a los materiales, el equipo y la tecnología en la esfera de la biología y la biotecnología con fines pacíficos. No deberán imponerse restricciones a los Estados Partes en este sentido. Deberán suprimirse todas las restricciones que se aplican actualmente a los Estados Partes. Al formular el mecanismo detallado de verificación no se obstaculizará en modo alguno el desarrollo y el fomento de la cooperación entre los Estados Partes en la esfera de las aplicaciones pacíficas, consignada en el artículo X de la Convención. Más bien al contrario, esa cooperación deberá reforzarse. El desarrollo del futuro mecanismo deberá ir acompañado de garantías en cuanto al pleno acceso a los materiales y la tecnología con fines pacíficos.
- d) Establecimiento de un mecanismo eficaz en función de los costos. Debemos tratar de aprovechar mejor las instalaciones existentes a fin de evitar la creación de un gran aparato burocrático.

Al establecer el marco cronológico para las reuniones, habrá que tener plenamente en cuenta la agenda de desarme, en particular por lo que respecta al año 1995.

7. La Conferencia de los Estados Partes deberá examinar el resultado final del Grupo de Trabajo, y esa labor deberá llevarse a cabo de acuerdo con el procedimiento establecido en los artículos pertinentes de la Convención.

Declaración del representante de los Estados Unidos de América,
Donald A. Mahley, ante la Comisión Plenaria
(Documento de trabajo 16)

Los Estados Unidos han participado activamente en la elaboración de muchos tratados, así como en las actividades para su verificación. No hay que subestimar la labor con la que nos enfrentamos. El fomento de la confianza en el cumplimiento de una Convención es una tarea que, en nuestra firme opinión, tiene que adaptarse en cada caso a las características inherentes a las armas que se desea prohibir o controlar. Elaborando procedimientos o normas que abarquen diversas condiciones y armas diversas se pasarán por alto algunas de las características inherentes a las armas biológicas y se proporcionará un sentimiento falso y posiblemente perjudicial de confianza en el cumplimiento, pues los Estados pretenderían que estaban cumpliendo las normas sobre la base de su adhesión a criterios incompletos o erróneos que no pueden garantizar dicho cumplimiento. Hay un punto de partida común respecto de la Convención sobre las armas biológicas: la convicción compartida de que la Convención requiere fortalecimiento.

Los Estados Unidos estiman que la expresión "verificación eficaz" en el contexto especializado del control oficial de armas se refiere a un conjunto de medidas destinadas a verificar el cumplimiento de las disposiciones de un tratado con confianza suficiente para detectar cualquier violación de importancia militar a tiempo para que otros Estados Partes puedan adoptar las contramedidas adecuadas. Además, un régimen de verificación eficaz debe proteger la información sobre seguridad nacional en otras esferas y la información comercial amparada por patentes, y debe proporcionar un beneficio neto para la seguridad nacional de los Estados Partes. En el caso de la Convención sobre las armas biológicas, debe promover también las metas de no proliferación que ha fijado la comunidad internacional.

Esa definición se basa también en el supuesto de que se elaboran medidas que permiten distinguir con un mínimo de ambigüedad entre las actividades prohibidas por el tratado y las permitidas. El Grupo ad hoc de expertos reconoció lo sumamente difícil que es cumplir esa condición, pero "llegó a la conclusión de que las 21 posibles medidas de verificación identificadas y evaluadas podrían tener una utilidad distinta para mejorar la confianza, por medio de una mayor transparencia, en que los Estados Partes estuvieran cumpliendo sus obligaciones en virtud de la Convención". Además, el Grupo llegó a la conclusión de que algunas de las medidas descritas "desde el punto de vista científico y técnico, podían ser útiles para reforzar la eficacia y mejorar la aplicación de la Convención".

Incluso en el marco de esta definición tan moderada de la verificación -es decir, mejora de la confianza en el cumplimiento- sería complicadísimo tratar de definir la "actividad prohibida" por el tratado y la "actividad permitida", o distinguir entre una y otra, por lo que se refiere a las prohibiciones inherentes a la Convención sobre las armas biológicas, con un grado razonable de confianza. La determinación de si ha ocurrido o no ha ocurrido una violación de la Convención sobre las armas biológicas no es resultado de una simple labor analítica, y depende tanto de la intención como de las pruebas físicas. La presente declaración no significa que estemos en contra del fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas, sino que estimamos que el Protocolo tiene que reflejar lo que es factible en términos técnicos y en términos políticos.

Documento preparado por el Presidente
de la Comisión Plenaria
(Documento de trabajo 17)

Tema 9 del programa

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico, y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención

Examen del informe

El informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales (informe VEREX) fue bien recibido. Se señaló que la Conferencia Especial ofrecía la primera oportunidad de integrar las consideraciones de carácter político en la evaluación científica y técnica contenida en el informe.

Se tomó nota de la conclusión contenida en el informe de que, desde un punto de vista científico y técnico, algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, reconociéndose que una verificación apropiada y eficaz podría reforzar la Convención.

Se recordó que en el informe VEREX se indicaba que cada medida tenía capacidades y limitaciones de diverso grado. La combinación de algunas de las posibles medidas de verificación, tanto medidas in situ como fuera de los polígonos, podría facilitar información que quizá fuera útil para el principal objetivo de la CABT.

Se señaló que la aplicación de cualquier medida debería asegurar la protección de la información comercial sensible referente a patentes y las necesidades de la seguridad nacional, de acuerdo con las necesidades efectivas de verificación de la Convención.

Se recordó que el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales evaluaba la repercusión que las posibles medidas de verificación pudieran tener sobre la investigación científica, la cooperación científica y el desarrollo industrial. En toda medida de seguimiento deberían considerarse esas repercusiones.

Se recordó que en el informe se reconocía que existía un número de cuestiones técnicas que aún había que abordar en el contexto de cualquier labor futura, tales como la identidad de los agentes, sus tipos y cantidades.

En el Comité prevaleció la opinión general de que el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales ofrecía una buena base para proseguir la labor de fortalecimiento de la Convención respecto de la promoción y la demostración del cumplimiento.

Otras medidas

Hubo apoyo general a la creación de un mecanismo de seguimiento que debería adoptar la forma de un grupo de trabajo ad hoc abierto a todos los Estados Partes y estar formado por representantes gubernamentales apoyados por expertos. Una opinión muy generalizada fue que el título debería reflejar los objetivos del grupo y se hicieron varias propuestas.

No debería excluirse de las deliberaciones del grupo de trabajo ninguna de las medidas tratadas en el VEREX. Las declaraciones, visitas, inspecciones e investigaciones fueron consideradas como elementos importantes, así como el principio de la relación costo-eficacia.

Hubo apoyo general a un instrumento jurídicamente vinculante que se aplicara a todas las actividades e instalaciones relacionadas con la CABT. Su aplicación debería incluir los medios adecuados para proteger los derechos de patentes y la información sensible no relacionada con las actividades de las armas biológicas y tóxicas.

Es esencial que el instrumento no dificulte el desarrollo económico o tecnológico de los Estados Partes en la Convención o la cooperación internacional en la esfera de las actividades bacteriológicas (biológicas) con fines pacíficos. Debería tenerse en cuenta la prestación de asistencia técnica en la aplicación de las actividades requeridas por el instrumento. Se sugirió que esa asistencia podría llevar al mejoramiento de las prácticas de seguridad biológica nacional.

El grupo de trabajo ad hoc debería considerar, entre otras cosas, la función que criterios objetivos tales como la lista de agentes podrían desempeñar en relación con medidas particulares.

Se señaló que, si todos los Estados Partes las aplicaran, las medidas de fomento de la confianza podían desempeñar una función importante para reforzar la confianza respecto del cumplimiento de la Convención.

Muchas delegaciones consideraban que, idealmente, la redacción de un instrumento jurídicamente vinculante debería estar concluida a tiempo para presentarla a la Cuarta Conferencia de Examen de la CABT en 1996.

Documento oficioso del Presidente de la Comisión Plenaria
(Documento de trabajo 17/Rev.1)

El presente documento oficioso representa el punto de vista personal del Presidente de la Comisión Plenaria no refrendado por la Comisión.

Tema 9 del programa

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención

Examen del informe

Se acogió con beneplácito el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales (informe VEREX). Se señaló que la Conferencia Especial brindaba la primera oportunidad para integrar las consideraciones políticas y la evaluación científica y técnica del informe.

En el informe VEREX se llegaba a la conclusión de que, desde el punto de vista científico y técnico, algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, y se reconocía que una verificación apropiada y eficaz podría reforzar la Convención.

Se recordó que en el informe VEREX se señalaba que cada medida presentaba capacidades y limitaciones en diversos grados. La combinación de algunas posibles medidas de verificación, incluidas tanto las medidas exteriores como las medidas in situ, podría proporcionar información de utilidad para el objetivo fundamental de la Convención sobre las armas bacteriológicas.

Se señaló que la aplicación de cualquier medida debía tener presente la necesidad de proteger la información objeto de derechos de propiedad industrial y las necesidades de la seguridad nacional, en consonancia con las necesidades de verificación efectiva de la Convención.

Se recordó que el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales evaluó las repercusiones que las posibles medidas de verificación podrían tener en la investigación científica, la cooperación técnica y el desarrollo industrial. Esas repercusiones deberán tenerse en cuenta en las medidas complementarias.

Se recordó que en el informe se reconocía que aún quedaban por abordar, en el contexto de cualquier labor futura, cuestiones técnicas tales como las relativas a la identidad, los tipos y las cantidades de agentes.

En la Comisión prevaleció la opinión general de que el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales establecía una base adecuada para proseguir los esfuerzos destinados a fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas en lo referente a la promoción y la demostración del cumplimiento.

Otras medidas

Se prestó apoyo general al establecimiento de un mecanismo de seguimiento, que debía adoptar la forma de un Grupo de Trabajo ad hoc abierto a todos los Estados Partes e integrado por representantes gubernamentales apoyados por los expertos. Una opinión que contó con el respaldo general fue que el título debía reflejar los objetivos del Grupo. Se formularon varias propuestas a este respecto.

No cabía excluir de las deliberaciones del Grupo de Trabajo ninguna de las medidas previstas en el VEREX. Se señaló que las declaraciones, las visitas, las inspecciones y las investigaciones constituían elementos importantes, al igual que el principio de la eficacia en función de los costos.

Hubo apoyo general a la elaboración de un instrumento jurídicamente vinculante que rigiese todas las actividades e instalaciones que guarden relación con la Convención sobre las armas bacteriológicas. La aplicación de la Convención debía prever medidas apropiadas para proteger los derechos de propiedad industrial y la información sensible que no guarden relación con las actividades biológicas y tóxicas para armas.

Es indispensable que el instrumento no obstaculice el desarrollo económico y tecnológico de los Estados Partes en la Convención ni la cooperación internacional en la esfera de las actividades bacteriológicas (biológicas) con fines pacíficos. Es preciso examinar la cuestión relacionada con la prestación de asistencia técnica al realizar las actividades previstas en el instrumento. Se sugirió que dicha asistencia también podría contribuir a la mejora de las prácticas nacionales en materia de seguridad biológica.

El Grupo de Trabajo ad hoc deberá examinar en particular el papel que, en relación con las medidas particulares, podrían desempeñar criterios objetivos tales como los relativos a una lista de agentes.

Se señaló que las medidas de fomento de la confianza podrían desempeñar, siempre que fueran aplicadas por todos los Estados Partes, un papel importante en el fortalecimiento de la confianza en la observancia de la Convención.

Muchas delegaciones estimaron que era conveniente que la elaboración de un instrumento jurídicamente vinculante fuese ultimada a tiempo para someterlo a la consideración de la Cuarta Conferencia de Examen de la Convención sobre las armas bacteriológicas, que se celebrará en 1996.

2. Informe del Comité de Redacción

1. En su sesión plenaria celebrada el 19 de septiembre, la Conferencia Especial decidió, de acuerdo con el artículo 36 de su reglamento, establecer un Comité de Redacción encargado de coordinar la elaboración y redacción de todos los textos que le sometiera la Conferencia.
2. En la misma sesión plenaria, la Conferencia eligió por aclamación Presidente del Comité de Redacción al Embajador Jorge Berguño (Chile) y Vicepresidente al Embajador Richard Starr (Australia). El Sr. Francesco Cottafavi, Oficial de Asuntos Políticos del Centro de Asuntos de Desarme, desempeñó la funciones de Secretario del Comité.
3. El Comité de Redacción celebró siete sesiones del 23 al 28 de septiembre bajo la Presidencia del Embajador Jorge Berguño. El Comité también celebró consultas oficiosas.
4. En el curso de los trabajos del Comité, el Presidente presentó un documento de apoyo (BWC/SPCONF/DC/WP.1) y un documento en el que se proponía un proyecto de Declaración Final (BWC/SPCONF/DC/WP.2).
5. El documento del Presidente fue acogido con beneplácito por el Comité y sirvió de base para la labor de éste. Las observaciones y propuestas formuladas durante las sesiones fueron incorporadas en un documento del Presidente. Se adjunta una versión revisada para su examen por la Conferencia. En su séptima y última sesión, celebrada el 28 de septiembre de 1994, el Comité de Redacción aprobó su informe que se publica con la signatura BWC/SPCONF/DC/WP.3.

ADITAMENTO al informe del Comité de Redacción

COMITE DE REDACCION: DOCUMENTO DE APOYO DEL PRESIDENTE

I. Elementos técnicos del informe

...

II. Examen del informe VEREX

En relación con el tema 9 de su programa, la Conferencia Especial examinó en primer lugar el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

La Conferencia celebró el informe y señaló que la Conferencia ofrecía a los Estados Partes la primera oportunidad de integrar las consideraciones de carácter político en la evaluación científica y técnica contenida en el informe. [WP.17/Rev.1]

La Conferencia tomó nota de la conclusión contenida en el informe de que, desde un punto de vista científico y técnico, algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, reconociendo que una verificación apropiada y eficaz podría reforzar la Convención. Las delegaciones recordaron que en el informe VEREX se indicaba que cada medida tenía capacidades y limitaciones de diverso grado. La combinación de algunas de las posibles medidas de verificación, tanto medidas in situ como exteriores, podría facilitar información que quizá fuera útil para el objetivo principal de la Convención. [WP.17/Rev.1]

Aunque se convino que la confianza no podía inscribirse en una sola medida en cuanto tal, las medidas descritas en los epígrafes "declaración" y "medidas exteriores" eran las que se identificaban más frecuentemente con las más convenientes. Se consideraba que, inherentemente, algunas de las medidas no podían diferenciar por sí mismas entre las actividades prohibidas y las permitidas. El Grupo consideró que podrían existir para cada una de las combinaciones examinadas sinergias positivas y negativas importantes que no habían sido identificadas en la evaluación. [WP.15]

La Conferencia observó que la aplicación de cualquier medida debería asegurar la protección de la información comercial sensible referente a patentes y las necesidades de seguridad nacional, de acuerdo con las necesidades efectivas de verificación de la Convención. [WP.17/Rev.1]

La Conferencia recordó que el Grupo evaluaba la repercusión que las posibles medidas de verificación pudieran tener sobre la investigación científica, la cooperación científica y el desarrollo industrial, y llegó a la conclusión de que en toda medida de seguimiento deberían considerarse esas repercusiones. La Conferencia recordó asimismo que en el informe se

reconocía que existía un número de cuestiones técnicas que aún había que abordar en el contexto de cualquier labor futura, tales como la identidad de los agentes, sus tipos y cantidades. [WP.17/Rev.1]

En la Conferencia prevaleció la opinión general de que el informe ofrecía una buena base para proseguir la labor de fortalecimiento de la Convención respecto de la promoción y la demostración del cumplimiento. [WP.17/Rev.1]

III. Fortalecimiento de la Convención

De conformidad con el segundo elemento del tema 9 de su programa, la Conferencia Especial procedió a adoptar decisiones sobre nuevas medidas con miras a reforzar la Convención. Hubo apoyo general a la creación de un mecanismo de seguimiento. [WP.17/Rev.1]

Organismo para el proceso de seguimiento

La Conferencia Especial,

resuelta a [reforzar] [intensificar] la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención [WP.1 y 10],

y reconociendo que la verificación eficaz podía reforzar la Convención [WP.15],

decidió establecer

un Grupo de Trabajo ad hoc sobre verificación [WP.1, WP.7]

un Grupo ad hoc sobre cumplimiento [WP.5]

un Grupo ad hoc de expertos gubernamentales [WP.10]

un Grupo de Trabajo ad hoc de expertos gubernamentales [WP.13]

un Grupo de Trabajo ad hoc [WP.14]

y un Grupo de Trabajo [WP.15]

y celebrar negociaciones en el marco de la Conferencia de Desarme [intervención de Nigeria]

abiertos a la participación de todos los Estados Partes [WP.1 y 10]

y signatarios en calidad de observadores [nuevo texto]

todo ello con carácter abierto [WP.8]

Finalidad de la labor de seguimiento

La Conferencia convino en que

el objetivo del Grupo consistirá en elaborar un protocolo jurídicamente vinculante con objeto de asegurar la verificación efectiva de la Convención. Recurriendo al informe final VEREX cuando así convenga, este protocolo establecerá un régimen obligatorio que garantice o mejore la franqueza y la transparencia de todas las actividades que guarden relación con la Convención. [WP.1]

la tarea del Grupo consistirá en integrar un paquete de medidas de verificación en un régimen coherente para la verificación del cumplimiento de la Convención, que esté de acuerdo con el propósito fundamental de la Convención de eliminar por completo la posibilidad de que los agentes bacteriológicos (biológicos) y las toxinas se utilicen como armas, y con el objetivo complementario de facilitar el más amplio intercambio posible de materiales e información científica y tecnológica para la utilización con fines pacíficos de los agentes bacteriológicos (biológicos) y las toxinas, según se expone en el artículo X de la Convención. [WP.5]

el objetivo del Grupo consistirá en elaborar un proyecto de protocolo de verificación jurídicamente vinculante inspirado, según convenga, en el informe final VEREX, en el que se establezca un régimen de verificación obligatorio de todas las actividades que guarden relación con la Convención. [WP.7]

el objetivo del Grupo será la elaboración de un protocolo que establezca un régimen jurídicamente vinculante que aumente la franqueza y la transparencia y, así, impida las violaciones de la Convención y refuerce la confianza en su cumplimiento. [WP.10]

el objetivo del Grupo será examinar medidas apropiadas para reforzar la Convención sobre las Armas Biológicas y elaborar un instrumento jurídicamente vinculante con ese fin. [WP.13]

las tareas principales del Grupo serán:

- a) examinar las medidas existentes y llevar a cabo un examen e identificación exhaustivos de las medidas apropiadas que sean necesarias para fortalecer sustancialmente la Convención, incluidas las propuestas relativas a un instrumento jurídico lo suficientemente amplio como para abarcar todos los aspectos, incluidas las medidas de fomento de la confianza, y promover una mayor participación en las actuales medidas de fomento de la confianza; y
- b) aplicación plena del artículo X de la Convención. No deberán imponerse restricciones a los Estados Partes en este sentido. Deberán suprimirse todas las restricciones que se aplican

actualmente a los Estados Partes. Al formular el mecanismo detallado de verificación no se obstaculizará en modo alguno el desarrollo y el fomento de la cooperación entre los Estados Partes en la esfera de las aplicaciones pacíficas consignada en el artículo X de la Convención. Esta cooperación deberá reforzarse. El desarrollo del futuro mecanismo deberá ir acompañado de garantías en cuanto el pleno acceso a los materiales y la tecnología con fines pacíficos.

- c) establecimiento de un mecanismo eficaz en función de los costos. Debemos tratar de aprovechar mejor las instalaciones existentes a fin de evitar la creación de un gran aparato burocrático. [WP.15]

Elementos y medidas fundamentales

La Conferencia convino en que ninguna de las medidas incluidas en el informe VEREX debería excluirse del examen del Grupo y en que [WP.17/Rev.1 y WP.6]

al elaborar una propuesta para un régimen que incluya los siguientes elementos básicos:

- a) medidas exteriores ([incluidas] [tales como] las declaraciones nacionales que abarquen una amplia gama de actividades realizadas en los Estados Partes [que guarden relación con la Convención] [, como las relacionadas con los programas de defensa contra las armas biológicas, las vacunas, las actividades farmacéuticas y tecnológicas pertinentes, y las instalaciones que manipulen determinados organismos y toxinas]);
- b) medidas in situ (tales como visitas [de información] [mutuas] [a las instalaciones declaradas, inspecciones notificadas con poca antelación e investigación de las denuncias de empleo] [e inspecciones]); y
- c) intercambio multilateral de información, de carácter voluntario [para desarrollar la cooperación entre los Estados Partes y mejorar el cumplimiento de la Convención] [contribuir a la eficacia de la verificación del cumplimiento de la Convención] [WP.1, 7 y 8]

al definir un sistema de verificación y promoción del cumplimiento de la Convención basado, entre otras cosas, en una combinación de medidas determinadas y examinadas en el informe VEREX (incluidas las declaraciones, la asistencia técnica, las medidas in situ, con el apoyo de arreglos organizacionales apropiados) [WP.4 y 5]

al emprender la labor necesaria para reforzar la Convención antes de elaborar un régimen de verificación eficaz [WP.15]

el Grupo tome nota cuidadosa de las opiniones detalladas de los Estados Partes sobre posibles elementos y medidas básicos, tal como figuran en el anexo X del presente informe.

Examen de los resultados por los Estados Partes

La Conferencia Especial decidió que

el Grupo de Trabajo ad hoc sobre verificación completará su labor tan pronto como sea posible, preferentemente con suficiente tiempo para que el protocolo pueda ser respaldado por la Cuarta Conferencia de Examen que va a celebrarse en 1996 o, si lo completa más tarde, por una conferencia especial de los Estados Partes. [WP.1, WP.8, WP.11 y WP.12]

el Grupo ad hoc sobre cumplimiento hará una propuesta concreta, de ser posible a tiempo para presentarla a la Conferencia de Examen de 1996. [WP.5]

el Grupo deberá preparar su informe definitivo para finales de 1995. [WP.9]

tan pronto como sea posible una vez que el Grupo ad hoc haya completado su labor, se distribuirá el proyecto de protocolo entre todos los Estados Partes para su examen; a continuación se presentará para su aprobación a la Cuarta Conferencia de Examen de la Convención que se celebrará en 1996. [WP.10]

el instrumento jurídico redactado por el Grupo de Trabajo, una vez aprobado por una conferencia de Estados Partes, entrará en vigor de conformidad con el procedimiento de enmienda o el procedimiento de entrada en vigor tal como se prevé en los artículos pertinentes de la Convención. [WP.13]

la Conferencia de los Estados Partes examinará el resultado final del Grupo de Trabajo, de conformidad con el procedimiento previsto en los artículos pertinentes de la Convención. [WP.15]

Relación entre la cooperación internacional y el desarrollo tecnológico

La Conferencia tomó nota de que la Convención contiene dos objetivos que se refuerzan recíprocamente, a saber:

- en primer lugar, prevenir la carrera de armamentos en la esfera biológica y eliminar la posibilidad del empleo de armas biológicas, y
- en segundo lugar, facilitar el intercambio más pleno que sea posible de tecnología biológica con fines pacíficos, con los consiguientes beneficios que este intercambio pueda traer para el comercio internacional y el desarrollo. [Declaración del Brasil en el debate general]

La Conferencia también reconoció la importancia de la asistencia técnica para que todos los Estados Partes puedan participar efectivamente en la verificación de la Convención, y la necesidad de tratar este aspecto en la labor de seguimiento. [WP.5, intervención del Brasil]

Debería reducirse al mínimo y tenerse en cuenta durante su elaboración la repercusión de cualquier medida sobre la investigación científica, la cooperación internacional y el desarrollo industrial. [Intervención de la India]

Al tiempo que se reconoce la necesidad de la no proliferación, debería tenerse cuidado de garantizar que los elementos de un protocolo de verificación no dificulten la investigación y el desarrollo biológicos con fines pacíficos. Facilitar la cooperación internacional y la asistencia técnica debería ser uno de los objetivos fundamentales del protocolo propuesto. [WP.11]

Debería considerarse la cuestión de la promoción de la cooperación internacional y el intercambio en la utilización de la biotecnología con fines pacíficos y la eliminación de todas las restricciones, incluidas las contenidas en acuerdos internacionales que sean compatibles con las obligaciones asumidas en virtud de la Convención, en particular de su artículo X. [WP.13]

La repercusión de las posibles medidas de verificación sobre la investigación científica, la cooperación y las actividades industriales, así como otras actividades lícitas, tendrá que ajustarse necesariamente a lo dispuesto en el artículo X de la Convención, cuyas metas deberían lograrse basándose en el objetivo común de la no proliferación de las armas biológicas. [WP.14]

Debería garantizarse el acceso de todos los Estados Partes a los materiales, el equipo y la tecnología en la esfera de la biología y la biotecnología con fines pacíficos. No debería haber restricciones para los Estados Partes en este sentido. Deberán eliminarse todas las restricciones impuestas a los Estados Partes. En la formulación del mecanismo de verificación previsto deberá velarse por no dificultar el desarrollo y la promoción de la cooperación en las esferas pacíficas entre los Estados Partes según lo que se dispone en el artículo X de la Convención. Por el contrario, habrá que mejorarlos. El desarrollo del mecanismo futuro deberá combinarse con garantías de pleno acceso a los materiales y la tecnología con fines pacíficos. [WP.15]

Todas las medidas que se apliquen para reforzar la Convención deberán tener en cuenta los nuevos acontecimientos en el campo de la tecnología, ser de carácter no discriminatorio y no dificultar el desarrollo y el empleo de la biotecnología con fines pacíficos, y no dificultar ni poner obstáculos al comercio de tecnología avanzada. [Intervención de Indonesia]

Las medidas de verificación reforzadas deberán de estar de acuerdo con la protección de los intereses de seguridad nacional, ser lo menos intrusivas que permitan sus objetivos y no impedir la transferencia de tecnología con fines pacíficos. [Intervención de Nigeria]

Consideraciones de carácter comercial y de seguridad

La Conferencia Especial confirmó

que el régimen debería aplicarse a las instalaciones comerciales, académicas y gubernamentales como posibles objetivos lícitos de verificación [independientemente de quien sea el propietario o de que estén situadas dentro o fuera del territorio del Estado Parte], teniendo presente que todas las actividades deben incluir los medios adecuados para proteger los derechos [la información] [constitucionales] protegidos por patentes y la información [nacional] sensible que no guarden relación con las actividades de manufactura de armamentos biológicos y tóxicos. [WP.1, 7 y 11]

deberían elaborarse medidas para proteger la información confidencial lícita de la industria, la ciencia y la seguridad nacional. [WP.3]

al resolver las cuestiones relacionadas con la aplicación de medidas para reforzar la Convención, el Grupo deberá considerar la protección de la confidencialidad, incluidos los principios que podrían aplicarse a:

- a) la protección de la información comercial bajo patente y las consideraciones relacionadas con la seguridad nacional; y
- b) la indemnización en caso de divulgación de la información comercial protegida por patentes como consecuencia de las medidas de aplicación. [WP.9]

al resolver las cuestiones relacionadas con la aplicación de medidas para reforzar la Convención, el Grupo debería considerar la posibilidad de celebrar algún tipo de consultas con los representantes de la industria para ayudarles a lograr la protección de la información industrial protegida por patentes. [WP.12]

Fechas y lugar del proceso de seguimiento

Observando el cargado programa de desarme multilateral aplicado en 1995 [WP.15, Indonesia]

La Conferencia decidió que el Grupo de Trabajo ad hoc sobre verificación se reuniera en Ginebra, celebrando una reunión inicial en enero de 1995 a más tardar. El Grupo de Trabajo ad hoc celebrará nuevas reuniones según sea necesario. En estas reuniones se desarrollarán las modalidades necesarias para aplicar efectivamente el régimen de verificación. [WP.1]

El Grupo ad hoc se reunirá en ... El Grupo celebrará una reunión inicial en ... a más tardar, y celebrará las sesiones complementarias necesarias para completar su labor tan pronto como sea posible antes de ... (1995) a más tardar. [WP.10]

Modalidades del proceso de seguimiento y asimilación de costos

La Conferencia convino en que los costos del Grupo de Trabajo deberían ser sufragados por los Estados Partes en la Convención que participaran en él, de conformidad con la escala de cuotas de las Naciones Unidas prorrateada para tener en cuenta las diferencias entre la composición de las Naciones Unidas y el número de Estados Partes que participaran en un determinado período de sesiones. Los Estados que hayan firmado la Convención pero no la hayan ratificado o no se hayan adherido a ella, y que acepten la invitación de participar como observadores en el Grupo de Trabajo, compartirán los costos sobre la misma base que los Estados Partes. [WP.12]

La Conferencia decidió también que el Grupo de Trabajo ad hoc estará presidido por ... con la asistencia de dos Vicepresidentes que elegirán los Estados Partes durante la primera sesión del Grupo. [WP.1]

La Conferencia señaló su entendimiento de que el Grupo de Trabajo decidiría su reglamento en su primera sesión. [Texto nuevo]

Comienzo del proceso de seguimiento

La Conferencia convino en que el Grupo de Trabajo ad hoc comenzara su labor basándose en las decisiones de la Conferencia sobre el fortalecimiento de la Convención antes mencionadas y, con este fin, pidió a los Depositarios que:

- adoptaran medidas en el cuadragésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas para autorizar la asignación por el Secretario General de las Naciones Unidas de los servicios de apoyo de secretaría y de conferencias que sean necesarios; y
- notificaran a todos los Estados Partes y signatarios los acuerdos adoptados para comenzar las actividades del Grupo de Trabajo y pidiera la participación más amplia que fuera posible. [WP.12]

ELEMENTOS BASICOS Y MEDIDAS QUE DEBERA CONSIDERAR EL GRUPO
AL ELABORAR LAS MEDIDAS PARA REFORZAR LA CONVENCION SOBRE
ARMAS BIOLÓGICAS

(Nota: El objeto de los encabezamientos es simplemente ayudar en la organización del texto.)

Tomando nota de la decisión de la Conferencia Especial de que no deberían excluirse del examen por el Grupo de Trabajo ad hoc ninguna de las medidas incluidas en el informe VEREX, se convino que, sin perjuicio del estudio de esas medidas, el Grupo debería ocuparse de:

MFC

estudio de las actuales medidas de fomento de la confianza y transparencia [WP.13]

medidas para reforzar y ampliar las actuales MFC

- 1) declaraciones/notificaciones obligatorias
- 2) ampliación de las categorías de objetos que haya que declarar/notificar
- 3) aumento de la frecuencia de las declaraciones/notificaciones
- 4) ampliación de los datos que se requieran y suministro de dichos datos con más detalle
- 5) formas de tratar los datos obtenidos y comunicación de los resultados a los Estados Partes. [WP.9]

Declaraciones

un sistema de declaraciones nacionales como punto de arranque para el sistema de verificación de la CABT. [WP.4]

declaraciones y notificaciones obligatorias y efectivas [WP.8 y 11]

tipos de instalaciones que deberían incluirse en las declaraciones nacionales para cubrir exclusivamente las instalaciones que susciten una auténtica preocupación respecto del cumplimiento. [WP.4]

obtención y difusión de información sobre acontecimientos tecnológicos de interés; prestación de asistencia técnica para la preparación de las declaraciones nacionales en esferas tales como el mejoramiento de las normas de seguridad biológica... recogida y evaluación de declaraciones nacionales; coordinación de visitas de intercambio y otras medidas de fomento de la

confianza; administración de los mecanismos apropiados para la inspección de instalaciones sensitivas; investigación y aclaración de dudas acerca del cumplimiento. [WP.4]

Medidas in situ

medidas in situ (tales como visitas [de información] [recíprocas] [a instalaciones declaradas, inspecciones notificadas con poca antelación e investigaciones de las denuncias de empleo] [e inspecciones]) [WP.1, 7 y 12]

un mecanismo de visitas de validación que debería formar parte de los programas de cooperación... [WP.4]

normas y métodos para las misiones de investigación in situ. Debería tratarse la cuestión de la infraestructura, el equipo y el personal adecuados para llevar a cabo misiones de investigación. [WP.3]

medidas in situ que, entre otras cosas, refuercen la confianza en la información intercambiada entre los Estados o faciliten un mecanismo para proseguir actividades concretas de interés. [WP.10]

elementos relacionados con las medidas in situ

- 1) selección de medidas teniendo en cuenta su carácter práctico y su rentabilidad
- 2) detalles de aplicación
 - a) emplazamientos y mecanismo activador
 - b) frecuencia de las visitas/inspecciones
 - c) consentimiento previo para la realización de visitas/inspecciones, si las hubiere, y características del consentimiento
 - d) notificaciones previas y momento de efectuarlas
 - e) nacionalidad y calificaciones del personal contratado (nacional o no nacional, etc.)
 - f) grado de acceso
 - g) técnicas adecuadas y equipo que ha de emplearse
 - h) formas de tramitar la información y los datos reunidos
 - i) formas de comunicar los resultados a los Estados Partes [WP.9]

inspecciones in situ menos intrusivas que no es probable que pongan en peligro los derechos de propiedad industrial; entrevistas, inspecciones visuales e identificación del equipo esencial. Las inspecciones deberán realizarse conforme a los principios del acceso controlado. En caso de que el Grupo ad hoc decidiera que se necesitaran medidas más intrusivas, deberían considerarse otras nuevas medidas. [WP.11]

Notificación con poca antelación

un sistema de inspecciones imprevistas notificadas con poca antelación. [WP.4] En las inspecciones notificadas con poca antelación debería aplicarse un paquete de medidas in situ (entrevistas, inspección visual, identificación del equipo clave y, en caso necesario, obtención, identificación y verificación de muestras). [WP.4]

procedimientos para las inspecciones por denuncia o las inspecciones por solicitud a fin de investigar y resolver dudas concretas bien fundamentadas acerca del cumplimiento. [WP.4]

inspecciones periódicas e inspecciones notificadas con poca antelación que apliquen las directrices sugeridas en el informe VEREX, incluidas visitas de validación. [WP.8]

Medidas externas

medidas externas ([incluidas] [medidas tales como] declaraciones nacionales que abarquen una amplia gama de actividades en los Estados Partes [de interés para la Convención] [, tales como programas de defensa con armas biológicas, vacunas, actividades farmacéuticas y biotecnológicas pertinentes, e instalaciones que manejen organismos y toxinas específicos]) [WP.1, 7 y 12]

elementos relacionados con las medidas exteriores

- 1) selección de medidas teniendo en cuenta su carácter práctico y su rentabilidad
- 2) detalles de la aplicación
 - a) datos que se necesitarán
 - b) frecuencia de aplicación
 - c) formas de tratar los datos reunidos
 - d) formas de comunicar los resultados a los Estados Partes. [WP.9]

Intercambio de información

el intercambio multilateral de información con carácter voluntario para [desarrollar la cooperación entre los Estados Partes y mejorar el cumplimiento de la Convención] [contribuir a la eficacia de la verificación del cumplimiento de la Convención]. [WP.1, 7 y 8]

Listas

identificación de los agentes, tipos y cantidades, los umbrales y la definición de las armas bacteriológicas. [WP.15]

elaboración de una lista de toxinas. [Intervención de la India]

preparación detallada por un grupo de expertos calificados de, por lo menos, dos listas, una de agentes y otra de equipo. [WP.4]

listas de:

- agentes (tipo, nombre, etc.);
- instalaciones/equipo (tipo, nivel de confinamiento biológico, etc.); y
- actividades (productos de las actividades, etc.) [WP.9]

establecimiento de listas de los tipos y cantidades de agentes microbianos y otros agentes biológicos o tóxicos, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 1 de la Convención y las conclusiones pertinentes del informe VEREX, a fin de determinar las condiciones necesarias para nuevas medidas mejoradas para fortalecer la Convención. [WP.13]

Definiciones

definición de términos para facilitar la labor del Grupo, por ejemplo: "arma biológica", "agente biológico" [WP.9]

definición de los términos utilizados en la Convención, en particular en el artículo I, a fin de diferenciar de manera definitiva las actividades prohibidas de las permitidas. [WP.13]

definiciones de los términos utilizados en la CABT:

- listas indicativas, actualizadas en caso necesario, de los agentes biológicos y las toxinas que puedan considerarse agentes potenciales para el desarrollo de armas biológicas, y definiciones de los umbrales de sus cantidades;
- listas de actividades, instrumentos y equipo prohibidos por la Convención, así como de las actividades permitidas para fines profilácticos, de protección u otros fines pacíficos. [WP.7]

Cuestiones jurídicas

cuestiones jurídicas respecto de toda introducción de un régimen:

- a) compatibilidad con cada una de las constituciones nacionales
- b) privilegios e inmunidades del personal extranjero contratado. [WP.9]

Cuestiones institucionales

arreglos institucionales respecto de toda introducción de un régimen:

- a) necesidad de que haya un órgano internacional (utilización de un órgano ya existente, etc.)
- b) establecimiento de una autoridad nacional, si fuera necesario
- c) contratación de la dotación mínima de personal competente que se precise. [WP.9]

Cuestiones financieras

costos de las medidas de aplicación con miras a reducirlos al mínimo [Intervención de Indonesia]

cuestiones financieras respecto de toda introducción de un régimen:

- a) estimación de los gastos anuales necesarios
- b) desarrollo de una nueva fórmula de participación en los gastos. [WP.9]

Medidas de carácter general

medidas tales como las contenidas en el informe final VEREX, más cualquier nueva medida que el Grupo considere necesaria. [WP.10]

medidas que mejoren la franqueza y la transparencia de las actividades relacionadas con la CABT para todas las fases de las actividades relacionadas con la posible guerra biológica y toxínica, desde la investigación, pasando por la producción y el almacenamiento hasta la armamentización. [WP.10]

vigilancia de las publicaciones, intercambio de información y visitas de intercambio. [WP.11]

Aspectos organizacionales

estudio de los actuales recursos multilaterales de interés para la aplicación del régimen de verificación de la CABT. En este sentido tendría un interés claro la labor que ya ha realizado la Organización Mundial de la Salud en la esfera de las normas de seguridad biológica. [WP.4]

las finalidades de la organización o el centro encargado de la aplicación (verificación y asistencia técnica. [WP.5]

la organización podría ayudar a las autoridades nacionales a preparar las declaraciones y prestar asistencia en la capacitación de recursos humanos para las actividades de vigilancia biológica y para gestionar las bases nacionales de datos biológicos. Inevitablemente, esa labor llevaría a la prestación de asistencia técnica en lo que respecta al mejoramiento de las prácticas nacionales de seguridad biológica... El enfoque descrito para la cooperación... ayudaría a lograr las metas establecidas en el artículo X de la CABT... también se han sugerido otras ideas valiosas en esta esfera, en relación, por ejemplo, con la cooperación internacional para la investigación, el desarrollo y la producción de vacunas. Todas estas ideas deberían ser examinadas cuidadosamente por un grupo de trabajo adecuado. [WP.4]

estudio de la capacidad para utilizar recursos organizacionales ya existentes siempre que sea posible para reducir al mínimo los costos, siempre que ello esté de acuerdo con las exigencias técnicas. El funcionamiento eficiente y oportuno debería ser una consideración importante al elaborar el régimen. [WP.10]

estudio de la mejor forma en que un cuerpo independiente de inspectores pueda aplicar un régimen, teniendo en cuenta factores tales como las consecuencias financieras, jurídicas, de seguridad, tecnológicas, materiales, de personal, de equipo y organizacionales; sin embargo, no se deben interpretar estos aspectos de forma tal que produzcan desviaciones de los objetivos fundamentales del régimen y de su contenido. [WP.1]

calendario para la celebración de consultas con representantes de la industria a fin de ayudarles en cuestiones relacionadas con la información protegida por patentes. Podría enfocarse a la etapa de negociaciones que preferentemente se llevarían a cabo en una fase en que las ideas acerca de lo que se requiera para el régimen de verificación estén bien determinadas respecto de cada elemento básico, pero en la que aún no se hubiera llegado a un acuerdo detallado. [WP.12]

TEXTO DE TRABAJO DEL PRESIDENTE

II. Declaración Final

27. En relación con el tema 9 de su programa, la Conferencia Especial examinó en primer lugar el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

28. La Conferencia acogió con beneplácito el informe y señaló que la Conferencia brindaba a los Estados Partes una primera oportunidad para integrar las consideraciones políticas y la evaluación científica y técnica del informe.

29. La Conferencia observó asimismo que el Grupo examinó y evaluó 21 posibles medidas de verificación, así como algunos ejemplos de posibles combinaciones de tales medidas, sin perjuicio de las ideas que se pudiesen formular sobre el tema. Aun cuando el Grupo convino en que no se podía consignar la cuestión de la confianza en una sola medida en cuanto tal, se consideraba con frecuencia que las medidas descritas en los epígrafes "Declaraciones" y "Medidas exteriores" eran las más convenientes. Se consideró que algunas medidas no permitían intrínsecamente establecer por sí solas una distinción entre las actividades prohibidas y las permitidas. El Grupo consideró que podrían existir para cada una de las combinaciones examinadas importantes sinergias positivas y negativas, que no fueron identificadas en la evaluación.

30. La Conferencia señaló además que en el informe VEREX se llegaba a la conclusión de que algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, y que las combinaciones de algunas posibles medidas, incluidas tanto las medidas exteriores como las medidas in situ, podrían proporcionar información de utilidad para el logro del objetivo fundamental de la Convención sobre las armas biológicas. La Conferencia reconoce asimismo que las medidas apropiadas y eficaces de carácter obligatorio podrían reforzar la Convención.

31. La Conferencia reconoció que el carácter complejo de las cuestiones relacionadas con el fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas hacía que sea necesario adoptar un enfoque gradual al abordar las propuestas relativas a la implantación de un sistema para verificar el cumplimiento de la Convención. Es ahora necesario integrar un conjunto de medidas de verificación en un sistema coherente, que deberá incluir un subconjunto de medidas de verificación examinadas en el informe VEREX, así como una definición de las características del mecanismo de aplicación de tales medidas.

32. La Conferencia también reconoció que el proceso tendiente al fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas permitirá alcanzar los objetivos que se refuerzan mutuamente y que consisten en excluir

completamente la posibilidad de que los agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos se utilicen como armas, y en facilitar el intercambio más amplio posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para los usos pacíficos de los agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos. Si bien el primer objetivo es la finalidad primordial de la Convención, el progreso hacia el logro del segundo objetivo tendría importancia para acercarse al primero.

33. La Conferencia también reconoció que resultaba evidente que un sistema de declaraciones nacionales y otras medidas de transparencia sería de utilidad para verificar el cumplimiento de la Convención sobre las armas biológicas. Como se señala en el informe VEREX, las declaraciones podrían dar una idea de los enfoques adoptados respecto de la labor microbiológica, la salud y la seguridad en un país, contra los cuales podrían formularse juicios iniciales de consistencia.

34. Por lo que respecta al cumplimiento de la segunda parte de su mandato en relación con el tema 9, la Conferencia, resuelta a fortalecer la eficacia y a mejorar el funcionamiento de la Convención, decidió establecer un Grupo de Trabajo ad hoc cuyo objetivo consistirá en examinar las medidas apropiadas para fortalecer la Convención, incluida la elaboración de un instrumento jurídicamente vinculante en tal sentido. El Grupo de Trabajo ad hoc procederá a la elaboración de una propuesta de régimen que preverá en particular:

- a) El examen de las medidas de fomento de la confianza que existen ya, en la medida en que éstas puedan ser utilizadas para desarrollar el régimen.
- b) Un sistema para verificar el cumplimiento efectivo de la Convención, incluidas medidas exteriores e in situ. El sistema de verificación deberá ser fiable, eficaz en función de los costos y no intrusivo en la medida de lo posible, en consonancia con la aplicación efectiva de la Convención.
- c) La formulación de medidas específicas para promover la cooperación internacional y prestar asistencia técnica que contribuya a reforzar la participación efectiva en la verificación y a mejorar las normas y prácticas nacionales en materia de bioseguridad.
- d) La identificación de los criterios para determinar los agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos y, en caso necesario, los procesos, que guarden relación con la aplicación de la Convención.

35. El proyecto de instrumento deberá contener disposiciones que permitan proteger los derechos de propiedad industrial y la información sensible que no guarde relación con el ámbito de la Convención.

36. Será preciso reducir al mínimo los efectos que puedan tener las medidas en la investigación científica, la cooperación internacional y el desarrollo industrial.

37. Al realizar su tarea, el Grupo de Trabajo ad hoc tendrá en cuenta todos los documentos de trabajo, todas las actas resumidas y todos los demás documentos pertinentes que se han presentado a la Conferencia Especial y que figuran en su informe final.

38. La Conferencia también decidió que el Grupo de Trabajo ad hoc se reunirá en Ginebra en enero de 1995, y que celebrará las reuniones adicionales que sean necesarias en Ginebra o en Nueva York. El Grupo completará su labor lo antes posible. Para finales de 1995 presentará a los Estados Partes un informe sobre la marcha de los trabajos. A ser posible, la propuesta del Grupo será sometida a los Estados Partes para ser refrendada por la Cuarta Conferencia de Examen en 1996 o, posteriormente, por una Conferencia Especial. El Grupo estará presidido por..., quien será asistido por dos Vicepresidentes elegidos por el Grupo. Se podrá invitar a participar en la labor del Grupo a la Organización Mundial de la Salud y a cualquier otra organización cuya participación en dicha labor sea considerada de utilidad por el Presidente.

39. La Conferencia recomendó a la Asamblea General de las Naciones Unidas que pida al Secretario General que preste la asistencia necesaria y facilite los servicios que puedan requerirse para la convocación del Grupo de Trabajo ad hoc.

VERSION REVISADA

DOCUMENTO PREPARADO POR EL PRESIDENTE

II. Declaración Final

Examen del informe VEREX

27. En relación con el tema 9 de su programa, la Conferencia Especial examinó el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico.

28. La Conferencia acogió con beneplácito el informe y señaló que la Conferencia brindaba a los Estados Partes una primera oportunidad de integrar las consideraciones políticas y la evaluación científica y técnica del informe.

29. La Conferencia señaló asimismo que el Grupo había examinado y evaluado 21 posibles medidas de verificación, así como algunos ejemplos de posibles combinaciones de tales medidas, sin perjuicio de las ideas que se pudiesen formular sobre el tema. Aun cuando el Grupo convino en que no se podía confiar en ninguna de las medidas por sí sola, para establecer una diferencia concluyente entre actividad permitida y actividad prohibida y resolver las ambigüedades respecto del cumplimiento, la medida descrita en el epígrafe "Declaraciones" era la que se había designado más frecuentemente para aplicarla en combinación con otras medidas. Se consideró que, intrínsecamente, algunas de las medidas no permitían establecer por sí solas una distinción entre las actividades prohibidas y las actividades lícitas. El Grupo consideró que para cada una de las combinaciones examinadas podían existir sinergias positivas y negativas que no se habían identificado en la evaluación. [El Grupo también observó que para la aplicación de muchas posibles medidas de verificación era un requisito necesario la confección de listas convenidas, difíciles de elaborar en la presente fase].

30. La Conferencia señaló además que en el informe VEREX se llegaba a la conclusión desde el punto de vista científico y tecnológico de que algunas de las posibles medidas de verificación contribuirían a fortalecer la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención y que algunas combinaciones de posibles medidas, incluidas las medidas in situ y exteriores, podrían proporcionar información de utilidad para el principal objetivo de la Convención sobre las armas biológicas. La Conferencia reconoció que se podría reforzar la Convención con medidas apropiadas y eficaces obligatorias, y medidas de otro tipo.

31. La Conferencia reconoció que el carácter complejo de las cuestiones relacionadas con el fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas hacía que fuera necesario adoptar un enfoque gradual para abordar las propuestas relativas a la aplicación de un sistema para [la verificación] [el fortalecimiento] del cumplimiento de la Convención. [También reconoció

que era necesario y posible adoptar nuevas medidas apropiadas y de carácter práctico para fortalecer la eficacia y garantizar el cumplimiento de la Convención.] [Actualmente es necesario integrar un conjunto de medidas [de verificación] en un sistema coherente, que debería incluir un subconjunto de las medidas de verificación examinadas en el informe VEREX y una definición de las características del mecanismo para su aplicación.]

32. La Conferencia también reconoció que el proceso tendiente al fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas debería [tener como finalidad primordial] lograr [el objetivo] [los objetivos] [que se refuerzan recíprocamente] de excluir totalmente la posibilidad de que los agentes bacteriológicos [biológicos] y las toxinas sean utilizados para armamentos [y] [al mismo tiempo] facilitar el intercambio más amplio que sea posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para los usos pacíficos de los agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos. [Si bien el primer objetivo es la finalidad primordial de la Convención, el progreso hacia el logro del segundo será importante para acercarse al primero.]

Fortalecimiento de la Convención

33. Para cumplir la segunda parte del mandato que le corresponde en virtud del tema 9, la Conferencia, resuelta a reforzar la eficacia y a mejorar la aplicación de la Convención, decidió establecer un [Grupo ad hoc] abierto a la participación de todos los Estados cuyo objetivo consistirá en el examen de medidas adecuadas para reforzar la Convención, [que se incluirán en un instrumento jurídicamente vinculante con ese efecto] [incluida la redacción de un instrumento jurídicamente vinculante con ese efecto. En este contexto, el Grupo ad hoc procederá a elaborar una propuesta de un régimen [obligatorio] [de verificación] para promover y demostrar el cumplimiento]] que incluya:

- a) el examen de las medidas de fomento de la confianza ya existentes [tal como se enumeran...], [en la medida en que éstas puedan ser utilizadas para desarrollar el régimen;]

[las medidas de fomento de la confianza y de transparencia ya existentes y otras medidas mejoradas;]

- b) un sistema para verificar el cumplimiento efectivo de la Convención, incluidas medidas exteriores e in situ [y declaraciones nacionales]. El sistema de verificación debería [aplicarse a cualquier instalación biológica,] ser fiable, rentable y lo menos intrusivo que sea posible, en consonancia con la aplicación efectiva de la Convención;

[medidas para seguir asegurando el cumplimiento de la Convención, incluidas medidas exteriores e in situ apropiadas y viables. Si se vela por evitar los abusos, esas medidas deberían ser fiables,

rentables y lo menos intrusivas que sea posible en consonancia con la aplicación efectiva de la Convención;]

[considerar en lo sucesivo propuestas realistas, viables, no intrusivas y rentables, incluidas medidas de fomento de la confianza y transparencia, para mejorar el cumplimiento efectivo de la Convención.]

- c) [la formulación de medidas específicas para promover la cooperación internacional y facilitar asistencia técnica que promoverá la participación efectiva en la verificación y mejorará las normas y prácticas nacionales de bioseguridad;]

[la formulación de medidas específicas para promover la cooperación internacional y facilitar asistencia técnica para la verificación y otros fines pacíficos]

[medidas para garantizar el acceso de los Estados Partes a los materiales, el equipo y la tecnología con fines pacíficos. A este respecto, se eliminarán todas las restricciones y regímenes de vigilancia impuestos a los Estados Partes, incluidos los previstos en cualquier acuerdo internacional, y el futuro mecanismo funcionará entre todos los Estados Partes como la única base para llevar a cabo las actividades relacionadas con los objetivos de la Convención.]

[la formulación de medidas para investigar las denuncias de empleo.]

[medidas para promover la cooperación internacional y el desarrollo en la esfera biológica y para facilitar asistencia técnica que...]

[la formulación de medidas específicas para promover la cooperación internacional y facilitar asistencia técnica para la utilización de la tecnología con fines pacíficos, incluida la eliminación de las restricciones actuales.]

[la formulación de propuestas para mejorar la investigación y el desarrollo científicos, así como la cooperación internacional en este sentido con miras a fortalecer definitivamente el cumplimiento de la Convención.]

- d) [la identificación de criterios para determinar los agentes bacteriológicos (biológicos) tóxicos y, en caso necesario, los procesos que revistan importancia para la aplicación de la Convención.]

[la identificación de definiciones de términos y criterios objetivos tales como listas de agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos, sus cantidades de umbral, así como el equipo y los tipos de actividades de interés para la aplicación de la Convención.]

[criterios objetivos como la definición de términos, listas de agentes y cantidades de umbral, y tipos de actividades, instrumentos y equipo de interés para la aplicación de la Convención.]

[elaborar definiciones de los términos utilizados en la CABT con la finalidad de diferenciar definitivamente las actividades prohibidas y las permitidas;]

[determinar i) listas convenidas de agentes biológicos y tóxicos que sean una amenaza importante para la CABT, ii) cantidades de umbral y iii) listas y detalles de equipo que pudieran ayudar a establecer la diferencia entre actividades permitidas y prohibidas.]

- e) disposiciones para proteger los derechos relacionados con patentes y la información sensible no relacionada con el alcance de la Convención.

[la formulación de directrices para garantizar la protección de la información comercial protegida por patentes y la información nacional sensible no relacionada con la Convención.]

- f) [reducir al mínimo] [evitar] toda [posible] repercusión negativa [importante] de cualquiera de las medidas sobre la investigación científica, la cooperación internacional y el desarrollo industrial.

34. Al emprender su tarea, el Grupo de Trabajo ad hoc tendrá en cuenta todos los documentos de trabajo, las actas resumidas y demás documentos pertinentes presentados a la Conferencia Especial, tal como figuran en su informe final.

[34 bis. El Grupo de Trabajo ad hoc adoptará las decisiones por consenso.]

35. La Conferencia también decidió que el Grupo de Trabajo ad hoc se reuniera en ... y celebrara sesiones suplementarias cuando fuera conveniente, en ... El Grupo concluirá su labor tan pronto como sea posible. De ser posible, la propuesta del Grupo se presentará a los Estados Partes para su examen en la Cuarta Conferencia de Examen de 1996, o posteriormente por una conferencia especial. El Grupo estará presidido por ..., que contará con la asistencia de dos Vicepresidentes que elegirá el Grupo.

36. La Conferencia recomendó que la Asamblea General de las Naciones Unidas pidiera al Secretario General que prestara la asistencia necesaria y ofreciera los servicios que se puedan requerir para celebrar la reunión del Grupo de Trabajo ad hoc.

3. Informe de la Comisión de Verificación de Poderes

1. En su primera sesión plenaria, celebrada el 19 de septiembre de 1994, la Conferencia Especial, de conformidad con el artículo 3 de su reglamento, decidió establecer una Comisión de Verificación de Poderes para que examinase los poderes de los representantes e informase sin demora a la Conferencia sobre el particular.

2. En la misma sesión, la Conferencia eligió por aclamación al Embajador J. A. Eksteen (Sudáfrica) como Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes, y al Embajador Ludwik Dembinski como Vicepresidente. La Sra. Olga Sukovic, Oficial Superior de Asuntos Políticos, del Centro de Asuntos de Desarme, actuó como Secretaria de la Comisión.

3. En su sesión plenaria del 20 de septiembre, la Conferencia, de conformidad con el artículo 3 del reglamento, designó como miembros de la Comisión de Verificación de Poderes a los cinco Estados Partes que se indican a continuación: Austria, Malasia, México, Nueva Zelanda y República de Corea.

4. La Comisión celebró dos sesiones, el 27 y el 29 de septiembre de 1994. En su primera sesión, celebrada el 27 de septiembre, tuvo ante sí un memorando de fecha 23 de septiembre de 1994 dirigido al Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes por el Secretario General de la Conferencia, relativo a los poderes de los representantes de los 76 Estados Partes que el 26 de septiembre estaban participando en la Conferencia.

5. En su segunda sesión, celebrada el 29 de septiembre, la Comisión tuvo ante sí un memorando de fecha 29 de septiembre de 1994 dirigido al Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes por el Secretario General de la Conferencia, relativo a los poderes de los representantes de los Estados Partes que participaban en la Conferencia. El memorando decía lo siguiente:

- a) El 28 de septiembre de 1994 estaban participando en la Conferencia Especial 80 Estados Partes en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción.
- b) En la misma fecha el Secretario General de la Conferencia había recibido poderes oficiales en buena y debida y forma con arreglo al artículo 2 del reglamento presentados por los 40 Estados Partes siguientes: Alemania, Austria, Bahrein, Brasil, Canadá, Chile, China, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Japón, Malta, México, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Pakistán, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, República Eslovaca, Rumania, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Tailandia, Turquía y Ucrania.

- c) Habían comunicado al Secretario General de la Conferencia poderes provisionales en forma de cablegramas o facsímiles enviados por sus Ministros de Relaciones Exteriores los representantes de los nueve Estados Partes que se indican a continuación: Albania, Belarús, Bélgica, Colombia, India, Indonesia, Luxemburgo, Mongolia, y República Popular Democrática de Corea.
- d) La lista de representantes de los 31 Estados Partes que figuran a continuación se transmitió al Secretario General de la Conferencia por carta de sus respectivas misiones en Ginebra o en Nueva York: Arabia Saudita, Argentina, Armenia, Australia, Bolivia, Bulgaria, Cuba, Ecuador, El Salvador, Etiopía (Gobierno de transición de), Filipinas, Ghana, Honduras, Irán (República Islámica del), Iraq, Jordania, Kenya, Kuwait, Líbano, Liechtenstein, Malasia, Mauricio, Nicaragua, Nigeria, Omán, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela, Viet Nam y Zimbabwe.
- e) Los poderes de dos Estados signatarios, Egipto y Marruecos, se recibieron por conducto de sus respectivas misiones.
- f) De conformidad con el párrafo 2 a) del artículo 44 de su reglamento, la Conferencia, en su sesión plenaria del 28 de septiembre de 1994, concedió la condición de observador a Israel, cuyos poderes se recibieron por conducto de su Misión Permanente."

6. Subsiguientemente, el 29 de septiembre, el Secretario General de la Conferencia recibió credenciales en buena y debida forma, de conformidad con el artículo 2 del reglamento, del representante del Uruguay.

7. Por propuesta del Presidente, el Comité decidió aceptar los poderes de los representantes de los Estados participantes que se mencionan en los apartados b), c), d), e) y f) del párrafo 5 del memorando antes mencionado del Secretario General, de fecha 29 de septiembre de 1994, y los poderes mencionados en el párrafo 6 *supra*, en el entendimiento de que los Estados que todavía no hubieran presentado poderes oficiales para sus representantes, según se requiere en el artículo 2 del reglamento, se los comunicarían lo antes posible al Secretario General de la Conferencia.

8. En su segunda y última sesión, celebrada el 29 de septiembre de 1994, la Comisión de Verificación de Poderes aprobó su informe a la Conferencia.

INFORME FINAL

Parte IV

ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES PLENARIAS

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS) Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/1/SR.1-8/Corrigendum
3 de enero de 1995
ESPAÑOL

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN LA
CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL DESARROLLO,
LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO DE ARMAS
BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS) Y TOXINICAS Y
SOBRE SU DESTRUCCION

ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES PRIMERA A OCTAVA

celebradas en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
del 19 de septiembre al 1º de octubre de 1994

Corrección

No se recibieron correcciones de las delegaciones ni de la Secretaría a la versión española de las actas resumidas de las sesiones celebradas por la Conferencia Especial de los Estados Partes en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción (BWC/SPCONF/1/SR.1-8).

Las actas resumidas de las sesiones primera a octava de la Conferencia Especial pueden considerarse como definitivas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.1
5 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLES

ACTA RESUMIDA DE LA PRIMERA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el lunes 19 de septiembre de 1994, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Apertura de la Conferencia Especial por el Presidente de la Comisión
Preparatoria

Presentación del informe final de la Comisión Preparatoria

Elección del Presidente de la Conferencia Especial

Aprobación del programa

Aprobación del reglamento

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo.
Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además,
incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse,
dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a
la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de
las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se
reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura
de la Conferencia.

GE.94-64380 (S)

BWC/SPCONF/1
Parte IV
página 88

BWC/SPCONF/SR.1
página 2

SUMARIO (continuación)

Confirmación del nombramiento del Secretario General de la Conferencia Especial

Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia Especial y del Presidente y los Vicepresidentes de la Comisión Plenaria, el Comité de Redacción y la Comisión de Verificación de Poderes

Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico, y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención

Se declara abierta la sesión a las 11.10 horas.

APERTURA DE LA CONFERENCIA ESPECIAL POR EL PRESIDENTE DE LA COMISION PREPARATORIA (tema 1 del programa provisional)

1. El Sr. TOTH (Presidente de la Comisión Preparatoria) declara abierta la Conferencia Especial. La Conferencia Especial se convocó a petición de la mayoría de los Estados Partes, de conformidad con la Declaración Final de la Tercera Conferencia de Examen.

PRESENTACION DEL INFORME FINAL DE LA COMISION PREPARATORIA (tema 2 del programa provisional)

2. El Sr. TOTH (Presidente de la Comisión Preparatoria) dice que, de conformidad con el programa provisional (BWC/SPCONF/L.1), va a presentar el informe de la Comisión Preparatoria (BWC/SPC/PC/6), aprobado por consenso. Se decidió que la Comisión Preparatoria se ocupara principalmente de las cuestiones de la organización, en el entendimiento de que la Conferencia Especial se ocuparía de las cuestiones de fondo.

3. El informe de la Comisión Preparatoria contiene recomendaciones referentes, entre otras cosas, a las fechas y la duración de la Conferencia Especial, la participación, los arreglos financieros, la distribución de puestos entre los distintos grupos, el proyecto de reglamento y la documentación de base. La Comisión Preparatoria confirmó el entendimiento a que se había llegado acerca de la Presidencia de la Conferencia, y se llegó a acuerdos sobre la distribución de los puestos de Presidentes y Vicepresidentes de los órganos subsidiarios y los puestos de los 20 Vicepresidentes de la Conferencia. La Comisión Preparatoria, teniendo en cuenta la estimación de costos y otros factores, decidió que la Conferencia de Ginebra durara dos semanas en vez de tres como se había propuesto anteriormente. También convino en recomendar a la Conferencia Especial para su examen y aprobación el reglamento de la Tercera Conferencia de Examen, con las modificaciones necesarias. El reglamento y el programa provisional forman los dos anexos del informe de la Comisión Preparatoria. Se decidió que el informe VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9), el informe de la Comisión Preparatoria y el Documento Final de la Tercera Conferencia de Examen constituyeran la documentación principal presentada a la Conferencia Especial. También se había debatido la cuestión de los arreglos financieros para la Conferencia Especial y se decidió recomendar que la Conferencia Especial adoptara la misma fórmula de división de costos que la Comisión Preparatoria. El documento que contiene la estimación de los costos (BWC/SPC/PC/4/Rev.1) se distribuyó a las delegaciones al final de las sesiones de la Comisión Preparatoria. En virtud del artículo 10 del reglamento, la Comisión Preparatoria pidió al Secretario General de las Naciones Unidas que nombrara a un funcionario para que actuara como

Secretario General provisional de la Conferencia Especial; la cuestión se examinará más tarde en relación con el tema 6 del programa provisional. La Comisión Preparatoria discutió también brevemente la cuestión del contenido del Documento Final. El Presidente da las gracias a las delegaciones por su cooperación, la actitud constructiva y el espíritu de avenencia que demostraron durante las sesiones de la Comisión.

ELECCION DEL PRESIDENTE DE LA CONFERENCIA ESPECIAL (tema 3 del programa provisional)

4. El Sr. TOTH (Presidente de la Comisión Preparatoria) pide al Secretario General provisional de la Conferencia que dirija el procedimiento relacionado con el tema.

5. El Sr. KHERADI (Secretario General provisional de la Conferencia) dice que la Comisión Preparatoria ha convenido en recomendar a la Conferencia Especial que el Sr. Tóth (Hungría) desempeñe las funciones de Presidente de la Conferencia Especial. De no haber objeciones entenderá que la Conferencia Especial desea elegir por aclamación al Sr. Tóth para el cargo de Presidente.

6. Así queda acordado.

7. El Sr. Tóth (Hungría) ocupa la Presidencia.

8. El PRESIDENTE da las gracias a las delegaciones por la confianza en él que han expresado. La Convención sobre las Armas Biológicas fue el primer instrumento jurídico internacional destinado a eliminar un componente de las armas de destrucción en masa. Creó condiciones favorables para las negociaciones sobre la prohibición de las armas químicas y la destrucción de los arsenales de estas armas, siendo por lo tanto el primer precursor de la Convención sobre las Armas Químicas. Desde que se celebró la Convención, el concepto de seguridad se ha ampliado considerablemente y se ha hecho más complejo. Se dio la mayor prioridad a la verificación y la seguridad se convirtió en una consigna para las ulteriores negociaciones de desarme. Esta ha sido la historia de la Conferencia Especial que, a juicio del Presidente, obtendrá el éxito.

APROBACION DEL PROGRAMA (tema 4 del programa provisional) (BWC/SPCONF/L.1)

9. Queda aprobado el programa provisional.

APROBACION DEL REGLAMENTO (tema 5 del programa) (BWC/SPC/PC/6 (anexo II))

10. Queda aprobado el proyecto de reglamento.

CONFIRMACION DEL NOMBRAMIENTO DEL SECRETARIO GENERAL DE LA CONFERENCIA ESPECIAL (tema 6 del programa)

11. El PRESIDENTE dice que, tal como se afirma en el párrafo 26 del informe de la Comisión Preparatoria y de conformidad con el artículo 10 del reglamento que se acaba de aprobar, la Comisión Preparatoria decidió invitar al Secretario General de las Naciones Unidas a que, en consulta con los Estados Partes, nombrara a un funcionario para que actuara en calidad de Secretario General provisional de la Conferencia Especial, debiendo esta última confirmar el nombramiento. El Secretario General de las Naciones Unidas ha nombrado al Sr. Kheradi, Director Adjunto del Centro de Asuntos de Desarme, para que desempeñe ese cargo. De no haber objeciones, entenderá que la Conferencia Especial desea confirmar el nombramiento del Sr. Kheradi para las funciones de Secretario General de la Conferencia Especial.

12. Así queda acordado.

ELECCION DE LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA ESPECIAL Y DEL PRESIDENTE Y LOS VICEPRESIDENTES DE LA COMISION PLENARIA, EL COMITE DE REDACCION Y LA COMISION DE VERIFICACION DE PODERES (tema 7 del programa)

13. El PRESIDENTE lee la distribución de puestos recomendada por la Comisión Preparatoria:

Vicepresidentes de la Conferencia Especial:

Estados de Europa occidental y otros Estados: Alemania, Estados Unidos de América, Francia, Países Bajos, Suecia, Reino Unido;

Estados del Movimiento no Alineado y otros Estados: Brasil, China, Colombia, Cuba, India, Indonesia, Irán, Kenya, República Popular Democrática de Corea, Zimbabwe;

Estados de Europa oriental: Belarús, Bulgaria, Federación de Rusia, Rumania.

14. De no haber objeciones entenderá que la Conferencia Especial acepta estos nombramientos.

15. Así queda acordado.

16. El PRESIDENTE lee las siguientes recomendaciones:

Presidente y Vicepresidentes de la Comisión Plenaria:

Presidente (Estados de Europa occidental y otros Estados): Sr. Westdal (Canadá);

Vicepresidente (Estados del Movimiento no Alineado y otros Estados): Sr. Fasehun (Nigeria);

Vicepresidente (Estados de Europa oriental): Sr. Demyanenko (Ucrania);

Presidente y Vicepresidente del Comité de Redacción:

Presidente (Estados del Movimiento no Alineado y otros Estados): Sr. Berguño (Chile);

Vicepresidente (Estados de Europa occidental y otros Estados): Sr. Starr (Australia);

Presidente y Vicepresidente de la Comisión de Verificación de Poderes:

Presidente (Estados del Movimiento no Alineado y otros Estados): Sr. Eksteen (Sudáfrica);

Vicepresidente (Estados de Europa oriental): Sr. Dembinski (Polonia).

17. De no haber objeciones, entenderá que la Conferencia Especial acepta estos nombramientos.

18. Así queda acordado.

NOMBRAMIENTO DE LA COMISION DE VERIFICACION DE PODERES (tema 8 del programa)

19. El PRESIDENTE sugiere que la cuestión de la composición de la Comisión de Verificación de Poderes se aborde en una fase ulterior.

20. Así queda acordado.

EXAMEN DEL INFORME DEL GRUPO AD HOC DE EXPERTOS GUBERNAMENTALES ENCARGADO DE IDENTIFICAR Y EXAMINAR POSIBLES MEDIDAS DE VERIFICACION DE CARACTER CIENTIFICO Y TECNICO, Y DECISION SOBRE CUALQUIER POSIBLE MEDIDA ADICIONAL DESTINADA A FORTALECER LA CONVENCION (tema 9 del programa)
(BWC/CONF.III/VEREX/9)

21. El PRESIDENTE dice que ninguna delegación ha manifestado su intención de hacer una declaración en el debate general de la presente sesión. Basándose en las deliberaciones oficiosas se llegó al entendimiento general de que el

debate general debería ser relativamente corto. Por consiguiente, el Presidente propone que las tres primeras sesiones de la Conferencia Especial se dediquen al debate general, seguido de las deliberaciones de la Comisión Plenaria, en que las delegaciones podrían explicar sus posiciones y hacer propuestas. La Secretaría le ha comunicado que ha preparado un proyecto de programa de trabajo (BWC/SPCONF/L.2) que recoge el entendimiento a que se acaba de llegar. El proyecto de programa se aplicará de manera flexible.

22. El Sr. BAIDI-NEJAD (República Islámica del Irán) pide al Presidente que confirme que, de conformidad con el artículo 42 del reglamento, la Secretaría preparará las actas resumidas de las sesiones de la Conferencia Especial.

23. El PRESIDENTE da la confirmación solicitada.

Se levanta la sesión a las 11.50 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.2
14 de diciembre de 1994
ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACTA RESUMIDA DE LA SEGUNDA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el lunes 19 de septiembre de 1994, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungria)

SUMARIO

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico y decisión sobre cualquier medida adicional destinada a fortalecer la Convención (continuación)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.

EXAMEN DEL INFORME DEL GRUPO AD HOC DE EXPERTOS GUBERNAMENTALES ENCARGADO DE IDENTIFICAR Y EXAMINAR POSIBLES MEDIDAS DE VERIFICACION DE CARACTER CIENTIFICO Y TECNICO Y DECISION SOBRE CUALQUIER POSIBLE MEDIDA ADICIONAL DESTINADA A FORTALECER LA CONVENCION (tema 9 del programa) (continuación)

1. El Sr. SALBER (Alemania), en nombre de la Unión Europea, dice que la Conferencia Especial tiene por objeto dotar a la Convención sobre las armas biológicas de nuevos medios de verificar su aplicación: el grado de transparencia y la naturaleza de los procedimientos correspondientes previstos en otros acuerdos recientes de control de armamentos y desarme deben constituir los criterios que hay que observar en este cometido.
2. En la tercera Conferencia de examen de la Convención los Estados Partes recomendaron encarecidamente el fortalecimiento de la Convención, y ello se ha logrado en parte gracias a la ampliación de las medidas ya existentes de fomento de la confianza. De momento se trata en lo esencial de convenir en un conjunto de normas que permitan verificar de qué manera se aplica la Convención, sacando partido de la labor del Grupo ad hoc de expertos y elaborando un mecanismo que permita aumentar la eficacia de la Convención.
3. La experiencia indica que son insuficientes las medidas que no son de carácter vinculante. Se han intercambiado pocos datos entre 1992 y 1994 y, pese al método simplificado propuesto para la presentación de informes, el número de Estados que ha presentado comunicaciones ha sido apenas superior al de los que lo hicieron entre la segunda y la tercera Conferencias de examen.
4. Es necesario imponer obligaciones más estrictas, como en el caso de otras convenciones firmadas últimamente en la esfera del desarme y la limitación de armamentos. Sería inaceptable que no se previera un mecanismo para garantizar la observancia de la Convención. La Unión Europea celebra, por tanto, que una mayoría de los Estados Partes se haya pronunciado a favor de celebrar la actual Conferencia poco después de la conclusión de los trabajos del Grupo ad hoc de expertos.
5. El Grupo preparó una lista de posibles medidas de verificación: no todas tienen igual valor en la perspectiva de un régimen de verificación, pero ofrecen un número suficiente de opciones que habría que examinar en profundidad y entre las cuales las más útiles parecieran ser las declaraciones y las medidas in situ.
6. A la Unión Europea algunos enfoques le parecen particularmente prometedores. Un elemento clave son las declaraciones nacionales obligatorias sobre una amplia gama de actividades pertinentes. Las medidas in situ, por ejemplo las visitas de información, pero sobre todo las

inspecciones notificadas con poca antelación, serán de una importancia capital, habida cuenta en particular de la facilidad con la que pueden disimularse los programas relativos a las armas biológicas. El presunto empleo de armas biológicas no fue tomado en consideración por el Grupo y debería reglamentarse quizá en un protocolo.

7. A juicio de la Unión Europea, los resultados obtenidos por el Grupo de expertos constituyen un excelente fundamento para los futuros trabajos relativos a la verificación del cumplimiento de la Convención sobre las armas biológicas. Propone, pues, que se establezca un grupo de trabajo ad hoc abierto a la participación de todos los Estados lo antes posible para elaborar un protocolo en esta materia. Convendría que el grupo trabajara en Ginebra de manera regular y presentara su informe de preferencia antes de la cuarta Conferencia de examen, de 1996. No podrá eludir la cuestión de determinar en qué medida son indispensables las listas ilustrativas de agentes susceptibles de ser utilizados como armas biológicas para una aplicación racional de las medidas de verificación. Unas normas de carácter vinculante corren el riesgo de ser difíciles de aplicar sin una referencia de ese tipo. Habrá que estudiar, entonces, las disposiciones que deben tomarse en esta esfera.

8. Los resultados obtenidos en el Grupo ad hoc de expertos han convencido a la Unión Europea de que puede vigilarse la aplicación de la Convención sobre las armas biológicas. La Unión Europea pide, pues, a todos los Estados Partes que participen de manera constructiva en la elaboración de normas de verificación apropiadas con vista a la ulterior conclusión de un protocolo especial.

9. El Sr. OJANEN (Finlandia) dice que su país aprueba el objetivo de la presente Conferencia de agregar un elemento de verificación a la Convención sobre las armas biológicas y se adhiere a las ideas expuestas por la delegación de Alemania en nombre de la Unión Europea. El informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales constituye una sólida base para la labor suplementaria de los Estados Partes. El Grupo llegó a la conclusión de que diversas medidas de verificación podían contribuir a fortalecer la Convención. La falta de medidas de ese tipo de partida constituye una de las insuficiencias de este instrumento. Ciertamente, la aplicación se ha visto apoyada por las medidas de fomento de la confianza acordadas en la tercera Conferencia de examen, pero resulta necesario adelantar más por esta vía.

10. A juicio de Finlandia, un control apropiado es elemento indispensable de todo acuerdo de limitación de los armamentos. En lo que respecta a la Convención sobre las armas biológicas, el rápido progreso de la biotecnología hace resaltar la necesidad de velar por que las nuevas posibilidades científicas y técnicas no sean explotadas con fines prohibidos. Unas disposiciones eficaces de verificación contribuirían asimismo a la

cooperación internacional en el campo de la biotecnología. El régimen de verificación de la Convención sobre las armas químicas puede ofrecer, con las adaptaciones del caso, alguna orientación a la labor complementaria relacionada con la Convención sobre las armas biológicas.

11. La verificación del cumplimiento de las disposiciones de esta Convención es una tarea particularmente difícil: las investigaciones y manipulaciones relacionadas con los agentes biológicos que podrían ser utilizados con fines prohibidos pueden incluir aplicaciones del todo legítimas; es posible que las actividades prohibidas se desarrollen en pequeños laboratorios y con cantidades mínimas de sustancias; además, numerosos agentes pueden ser eliminados fácilmente antes de aplicarse las eventuales medidas de control. Sucede que, gracias al progreso científico y técnico, semejantes problemas parecen menos insuperables que hace 20 años. Sin embargo, para determinar el procedimiento óptimo en materia de verificación, hay que tener en cuenta la complejidad del tema tratado por la Convención y tener presente que lo fundamental es establecer un sistema que desaliente las eventuales violaciones. Los trabajos del Grupo VEREX han demostrado que existen medios para alcanzar semejante objetivo a un costo razonable. Ahora les corresponde actuar a los Estados Partes, confiando a un grupo de trabajo la tarea de determinar medidas de verificación. En opinión de la delegación de Finlandia, ese grupo de trabajo, abierto a la participación de todos los Estados Partes, debería reunirse en Ginebra y presentar un instrumento funcional en previsión de la próxima Conferencia de examen, consistente quizá en un protocolo.

12. Los trabajos del Grupo ad hoc de expertos ha demostrado claramente que la verificación de la Convención impone una combinación de medidas, en particular declaraciones y medidas in situ. Para ser eficaz, el sistema de vigilancia debe prever la posibilidad de llevar a cabo rápidamente inspecciones en las instalaciones, sean o no declaradas. Además, habría que completar las disposiciones relativas a la verificación con medidas apropiadas para los casos de eventual violación.

13. El Sr. MAHLEY (Estados Unidos de América) recuerda que la Convención, que entró en vigor hace casi 20 años, inicialmente se consideró todo un éxito en la esfera del desarme, pero enseguida se puso en duda su eficacia. Por esa razón en la segunda y la tercera conferencias de examen se adoptaron medidas destinadas a fomentar la confianza en el cumplimiento de la Convención. El Grupo ad hoc de expertos conocido con el nombre de "Grupo VEREX" además identificó medidas que podrían fortalecer la Convención ayudando a hacer la distinción entre las actividades prohibidas y las autorizadas a reducir, de este modo, las ambigüedades y, en distintos grados, a crear mayor confianza en la forma en que los Estados Partes cumplen los compromisos contraídos en

virtud de la Convención. La Conferencia Especial tiene ante sí la tarea de examinar las conclusiones del informe VEREX y de adoptar medidas complementarias.

14. Como afirmó el Presidente Clinton en 1993 ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, los Estados Unidos desean promover nuevas medidas con el fin de aumentar la transparencia, impedir las violaciones de la Convención y fomentar el respeto de sus disposiciones. A juicio de la delegación estadounidense, los Estados Partes ante todo deben convenir en un mandato para un comité ad hoc que se encargue de elaborar un protocolo jurídicamente vinculante destinado a fortalecer la Convención. En vista de que las cuestiones que es preciso tomar en consideración para elaborar un régimen de verificación son técnicamente complejas y políticamente delicadas, no sería realista comenzar ya las negociaciones sobre las medidas concretas que habrían de incluirse en el protocolo. En lo que se refiere al mandato del Comité ad hoc previsto, es preciso tener en cuenta diversos elementos.

15. En primer lugar, las obligaciones enunciadas en la Convención, en particular las previstas en el artículo 1, conservan toda su validez y no deben ser modificadas. Los Estados Unidos, por lo demás, se oponen firmemente a toda modificación de la Convención, pero en cambio son grandes partidarios de la elaboración de un protocolo por el cual se establezca un régimen que la refuerce. En segundo lugar, como ya han observado otros oradores, todas las medidas incluidas en el protocolo deberían tener un carácter obligatorio y jurídicamente vinculante dado que las medidas de fomento de la confianza adoptadas en las conferencias de examen de 1986 y 1991 tuvieron resultados más bien decepcionantes. Las medidas enunciadas en el protocolo deberían contribuir a reforzar la Convención fijando parámetros oficiales que permitan detectar las anomalías o las ambigüedades respecto de tal o cual instalación o actividad y pedir aclaraciones, previendo un mecanismo para realizar actividades concretas en respuesta a las inquietudes expresadas y autorizando la intervención diplomática directa para resolver cuestiones relacionadas con el cumplimiento de la Convención. En tercer lugar, el Comité ad hoc debería ocuparse de elaborar un régimen jurídicamente vinculante basado en las medidas propuestas por el Grupo VEREX y en las conclusiones comunicadas a los Estados Partes. En cuarto lugar, habría que seleccionar un conjunto de medidas ex situ e in situ que abarque, por ejemplo, declaraciones obligatorias, visitas de instalaciones e inspecciones in situ, que constituyen una sólida base para el régimen de verificación.

16. El Comité ad hoc se debería reunir lo antes posible después de la Conferencia Especial y desde su primera reunión debería establecer un programa de trabajo que permitiera terminar el proyecto de protocolo y transmitirlo a todos los Estados Miembros antes de finalizar 1995, para que la cuarta Conferencia de examen adoptase una decisión al respecto en 1996.

Como parte de su labor tendrá que evaluar la eficacia relativa de las diferentes medidas y en particular deberá determinar la serie de programas, instalaciones y actividades sobre las cuales se exigirán declaraciones, ocuparse de la cuestión de determinar si las medidas in situ deben consistir en inspecciones ordinarias a las instalaciones declaradas, visitas notificadas con poca antelación a instalaciones declaradas o no declaradas en caso de dudas sobre el cumplimiento de la Convención o una combinación de unas y otras, especificar las facilidades de acceso que deben darse a las actividades in situ, estudiar la forma de proteger la información confidencial exclusiva, los derechos constitucionales e informaciones de otro tipo que no guarden relación con la Convención, determinar la estructura orgánica del régimen de verificación y decidir, por ejemplo, si el órgano encargado de su aplicación ha de ser autónomo o dependiente de otra organización internacional.

17. Los Estados Partes deberán igualmente prever el caso de que algunos de ellos ratifiquen el protocolo y estén sujetos, por tanto, a obligaciones suplementarias y otros estén sujetos únicamente a las disposiciones de la Convención. Los Estados Unidos estiman que para los Estados Partes que no ratifiquen el protocolo deberían mantenerse en vigor las medidas existentes de fomento de la confianza y para los que lo ratifiquen deberían mantenerse las medidas de fomento de la confianza que no se volvieran jurídicamente vinculantes. En definitiva, se trata de fortalecer la Convención mediante la negociación de un régimen que tenga fuerza ejecutoria y que prevea un conjunto de medidas obligatorias a la vez racionales, eficaces y de mutuo apoyo.

18. El Sr. NORBERG (Suecia) señala que su país siempre ha considerado insuficientes las disposiciones relativas a la verificación de la Convención sobre las armas biológicas y que para el Gobierno de Suecia desde hace años es prioritario al establecimiento de un régimen de verificación del tipo de los creados para los principales tratados de no proliferación. De hecho, el rápido progreso de la tecnología, sobre todo en los campos de la biotecnología e ingeniería genética, realza la necesidad de un régimen de ese tipo.

19. La labor realizada por el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales ha permitido concebir y examinar 21 medidas de verificación, que se dividen en medidas in situ y medidas ex situ y se clasifican en siete categorías. Después de evaluar estas medidas el Grupo estimó que, aunque no se podía depender de ninguna medida por separado para establecer una clara distinción entre las actividades prohibidas y las actividades permitidas y para disipar las ambigüedades en relación con el cumplimiento de la Convención, algunas de las medidas de verificación previsibles contribuirían a aumentar la eficacia de la Convención y de su aplicación.

20. Suecia concluye que es posible elaborar un régimen de verificación para la Convención. Considera que la positiva conclusión de los trabajos del Grupo VEREX y la aprobación por consenso de su informe final representan una etapa importante en los esfuerzos por fortalecer la Convención sobre las armas biológicas. Para llevar adelante tal cometido, la Conferencia Especial debería establecer un comité ad hoc abierto a la participación de todos los Estados Partes encargados de elaborar un protocolo jurídicamente vinculante relativo a la verificación de la Convención, que sería presentado y, de ser posible, aprobado en la Conferencia de examen de 1996. Con este fin el comité debería sacar partido del informe VEREX, que se refiere a las diferentes etapas de las posibles actividades de guerra biológica, a saber, la elaboración, la producción, el almacenamiento y la utilización de armas biológicas y tóxicas.

21. Entre los elementos fundamentales de un régimen de verificación cabría prever las declaraciones obligatorias, visitas a las instalaciones, procedimientos para examinar las denuncias sobre el empleo de armas biológicas e inspecciones in situ notificadas con poca antelación en instalaciones declaradas y no declaradas. El comité ad hoc podría asimismo aprovechar la experiencia adquirida en la labor relacionada con las medidas de verificación del cumplimiento de la Convención sobre las armas químicas.

22. El número de Estados Partes en la Convención sobre las armas biológicas no ha cesado de aumentar y ya es de más de 130. Además, en lo sucesivo se prevé el intercambio de información en el marco de la Convención, como medida de fomento de la confianza. Sin embargo, no pueden considerarse alentadores los resultados obtenidos hasta ahora y es claramente insuficiente el número de los Estados que han presentado sus comunicaciones. A la espera de que se elabore un protocolo de verificación con fuerza ejecutoria, Suecia alienta vivamente a los Estados Partes a que participen plenamente en tal intercambio de información a fin de mejorar la transparencia y pide a todos que participen activamente y de manera constructiva en los esfuerzos para establecer ese protocolo.

23. El Sr. STARR (Australia) expresa la satisfacción de Australia por los enormes progresos realizados desde la tercera Conferencia de examen de 1991 en el sentido de fortalecer la Convención sobre las armas biológicas. La celebración misma de la Conferencia Especial, que fue solicitada por la mayoría de los Estados Partes, es reflejo de la notable labor realizada por el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales. Antes de que éste comenzara su labor, había ciertas dudas sobre la conveniencia de prever los medios de verificación de la Convención. Al parecer hoy todos reconocen que el informe final del Grupo de expertos demuestra claramente que es posible e incluso necesario fortalecer considerablemente la Convención para asegurar la credibilidad futura de este instrumento.

24. Es preciso, entonces, aprovechar la oportunidad histórica de la Conferencia Especial para consagrar nuevos esfuerzos a la elaboración de disposiciones para verificar el cumplimiento de la Convención sobre las armas biológicas. La Conferencia Especial debería procurar elaborar un mandato por el cual encomendase a un grupo de trabajo la negociación de un proyecto de protocolo relativo a la verificación de la Convención. Esta es, a juicio de la delegación australiana, una condición indispensable para poder sacar partido de la fructífera labor realizada por los expertos gubernamentales. Ese grupo de trabajo debería poder tener en cuenta cualquiera de las medidas identificadas por el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales y retenerla para incorporarla en un protocolo.

25. La delegación australiana piensa que todos desean que después de la Conferencia Especial prosigan las negociaciones con miras a establecer un mecanismo de verificación. Sin embargo, hay que cuidarse en la etapa actual de caer en un debate excesivamente técnico porque se corre el riesgo de concluir en un proyecto de mandato desequilibrado y demasiado complejo para la consecución eficaz de los objetivos previstos. También hay que evitar las cuestiones que, aunque sean importantes, no puedan ser abordadas en el escaso tiempo de que dispone la Conferencia Especial.

26. La cuestión fundamental es determinar la forma de examinar y elaborar los medios de verificación de la Convención. El mandato confiado a la Conferencia Especial por la tercera Conferencia de examen de 1991 es muy claro a este respecto. Es evidente que se consolida cada vez más el acuerdo sobre la cuestión de la verificación, que es decisiva para el buen funcionamiento futuro de la Convención. En el curso de los años se ha puesto en duda en varias ocasiones la credibilidad de la Convención porque no existían arreglos adecuados para verificar su cumplimiento. La Conferencia Especial ofrece una oportunidad para reforzar la Convención que no debe ser desaprovechada ya que es posible que no se presente otra en muchos años.

27. El Sr. JAGUARIBE (Brasil) recuerda que en la esfera del desarme la Convención sobre las armas biológicas es el primer tratado multilateral no discriminatorio que prohíbe toda una categoría de armas existentes de destrucción en masa. Fue un precedente importante que 20 años después fue seguido por la Convención sobre la Prohibición de las Armas Químicas que, cabe esperar, será seguida a su vez por un tratado de prohibición completa de las armas nucleares.

28. El Brasil rechaza todo tipo de armas de destrucción en masa y acoge, pues, con ánimo constructivo el fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas. Desde el comienzo mismo dio su apoyo a esta Convención y se contó entre los primeros Estados que la ratificaron, lamentando que no hubiera sido posible prohibir también las armas químicas, durante la guerra fría, tal como lo preconizaba. Hasta hace poco la prohibición de las armas

de destrucción en masa sólo abarcaba, pues, las armas biológicas que en un principio se consideraron técnicamente más difíciles de producir y estratégicamente menos eficaces que otras armas, y no se adoptaron disposiciones eficaces de verificación porque la tarea parecía demasiado difícil.

29. En los últimos años, sin embargo, la situación ha cambiado. La revolución biotecnológica ha creado nuevas posibilidades de elaboración y producción masiva de agentes modificados. Los Estados Partes y la opinión pública se inquietan con toda razón por las consecuencias de la evolución tecnológica y en particular de la manipulación genética, que pueden reavivar el interés militar potencial de las armas biológicas. Por otra parte, la mejora del clima internacional ha permitido concluir la Convención sobre las armas químicas, que ha hecho que muchos recuperen la fe en el multilateralismo, y cabe esperar que el tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares sea negociado de manera mucho más democrática que lo que se podía imaginar en la época de la guerra fría.

30. Partidario convencido y antiguo del multilateralismo, el Brasil celebra los cambios. Cabe subrayar que la democratización de las negociaciones en materia de desarme es consecuencia necesaria de la estructura internacional actual que tiende a la multipolaridad. En este nuevo contexto, no se puede imponer ninguna norma relativa al desarme o a la no proliferación si no suscita la adhesión de una gran mayoría de los Estados. De hecho el movimiento de desarme sólo puede desarrollarse en el marco de una cooperación internacional que beneficie a la vez a los países desarrollados y a los países en desarrollo.

31. Sin embargo, hay que ser prudente cuando se trata de cuestiones que atañen al desarme pero que también pueden concernir a otros importantes sectores de la cooperación internacional. Es muy peligrosa la sugerencia de algunos de que para prevenir la proliferación de las armas de destrucción en masa habría que impedir la proliferación de las técnicas de doble aplicación que son susceptibles de ser utilizadas para fabricar tales armas. No es ni posible ni conveniente poner freno a la difusión de la tecnología porque ello puede poner en peligro el proceso de industrialización de los países del Sur y minar las bases de la cooperación internacional necesaria para alcanzar los objetivos de desarme y de no proliferación.

32. Sin embargo, todos los países deberían velar por que sus productos y tecnologías no se utilicen para fabricar armas de destrucción en masa. El Brasil se esfuerza por mejorar el control de sus exportaciones y todos los países deberían hacer lo mismo. Pero el objetivo de tal control debe ser muy claro: impedir la proliferación de las armas de destrucción en masa sin poner trabas al comercio con fines pacíficos. Es cierto que en esta esfera a

veces resulta difícil hacer la distinción y es justamente allí donde les corresponde un papel importante a instrumentos como la Convención sobre las armas biológicas y la Convención sobre las armas químicas.

33. La comunidad internacional ha aceptado el régimen de verificación de la Convención sobre las armas químicas porque ve en él un medio para lograr objetivos interesantes. Debería ocurrir otro tanto con la Convención sobre las armas biológicas, que tiene dos objetivos complementarios: en primer lugar, prevenir una carrera de armamentos biológicos y eliminar la posibilidad de empleo de armas biológicas y, en segundo lugar, facilitar el intercambio de información sobre las técnicas biológicas utilizadas con fines pacíficos, con todas las ventajas que ello ofrece para el comercio internacional y el desarrollo.

34. En lo que respecta al primer objetivo, no basta tratar de poner freno a la difusión de las armas de destrucción en masa en general y de las armas biológicas en particular. También hay que procurar eliminarlas completamente. Mientras las armas de destrucción en masa sean consideradas útiles por determinados Estados que las conserven en sus arsenales, otros Estados sentirán la tentación de imitarlos. A la inversa, si la actual tendencia al desarme completo se mantiene y se acelera, será cada vez más difícil justificar la adquisición y la posesión de tales armas. A este respecto, es fundamental que el proceso de fortalecimiento de la Convención sobre las armas biológicas disipe todas las dudas con respecto al alcance universal de las prohibiciones enunciadas en el primer artículo. La mayor confianza que suscite un régimen de verificación eficaz hará desaparecer las inquietudes relacionadas con los programas biológicos militares con fines defensivos que hasta ahora generalmente se han realizado en secreto. El segundo objetivo es importante para el buen funcionamiento del régimen de desarme biológico. Está enunciado en el artículo X de la Convención y constituye un elemento esencial del equilibrio que ha suscitado la adhesión de muchos Estados.

35. Teniendo en cuenta estos objetivos, los Estados Partes deberían responder en particular a cinco preguntas. Primero, ¿ha llegado la hora de fortalecer la Convención sobre las armas biológicas aplicando nuevas medidas? Segundo, ¿un régimen de verificación de la Convención es políticamente conveniente y técnicamente viable en las circunstancias actuales? Tercero, ¿cómo tener en cuenta en un eventual régimen de verificación las cláusulas de la Convención relativas al desarrollo tecnológico, en particular las del artículo X? Cuarto, ¿qué características debe tener el régimen de verificación? En concreto, ¿es posible determinar un conjunto de medidas que constituyan ese régimen, teniendo en cuenta la labor de los expertos gubernamentales? Quinto, ¿cuáles son los mecanismos necesarios para aplicar un régimen de verificación?

36. El Brasil considera que un régimen de verificación no discriminatorio, medianamente eficaz, negociado y aplicado sobre una base multilateral y con el grado de injerencia estrictamente necesario contribuiría al logro de los objetivos de la Convención y serviría por tanto a los intereses de todos los Estados Partes. Ningún régimen de verificación podrá por sí solo impedir que se viole una convención; los Estados Partes siempre deberán ejercer un cierto discernimiento político al evaluar la forma en que unos y otros respetan sus disposiciones. El Brasil estima que desde ya es posible prever un régimen de verificación que fortalezca la Convención sobre las armas biológicas al introducir un elemento importante de disuasión y que proporcione un conjunto de normas claras en las que puedan basarse la investigación y la aclaración de los hechos en los casos de duda sobre el cumplimiento de la Convención.

37. Según su programa, la Conferencia Especial tiene dos tareas principales: examinar el informe de los expertos gubernamentales que han identificado, estudiado y evaluado desde el punto de vista científico y técnico 21 posibles medidas de verificación y pronunciarse sobre las nuevas iniciativas que han de tomarse para reforzar la Convención. Este fortalecimiento se inscribe en el marco de la revitalización de las instituciones multilaterales en la era posterior a la guerra fría. Para la comunidad internacional se trata en lo esencial de determinar progresivamente las instituciones de un orden internacional equitativo, democrático y fundado en una cooperación que beneficie a todos los Estados. Todavía queda mucho por hacer en esta esfera. Hay que procurar el consenso de la Conferencia Especial en torno a la definición de un mecanismo que permita negociar medidas apropiadas para fortalecer la Convención. El Brasil está llano a colaborar con todos los Estados, en el marco de la Conferencia Especial y en otros foros, en la construcción de ese orden internacional fundado en la cooperación que necesita el mundo para el siglo XXI.

38. El Sr. ROSU (Rumania) recuerda que la no proliferación de las armas de destrucción en masa ha sido durante mucho tiempo una preocupación fundamental de la comunidad internacional. Los tratados sobre las armas de destrucción en masa y los regímenes de control de las exportaciones son elementos complementarios y estrechamente vinculados de la seguridad internacional. Los regímenes de control de las exportaciones se conciben para que todo Estado pueda adquirir más fácilmente la tecnología que necesita para su desarrollo pacífico. Por ello es que Rumania participa activamente en la labor de determinados grupos y en el funcionamiento de regímenes cuya finalidad es impedir la proliferación de las armas de destrucción en masa y se adhiere a la promoción de nuevas medidas e iniciativas destinadas a perfeccionar la estrategia de no proliferación. Con este afán el Gobierno rumano promulgó hace poco una ordenanza sobre el régimen de importación y exportación de bienes estratégicos de doble finalidad o vinculados a las armas nucleares, químicas o biológicas o a los vectores de tales armas.

39. La Convención sobre las armas biológicas fue el primer instrumento internacional aprobado después de la segunda guerra mundial con el fin de eliminar efectivamente toda una categoría de armas abominables. Rumania sigue creyendo firmemente en los objetivos de esta Convención y en la contribución que ella aporta a la paz y a la seguridad internacionales. Reitera, pues, la importancia de que todas las partes apliquen cabalmente sus disposiciones y la necesidad de asegurar por todos los medios posibles la adhesión universal a este instrumento.

40. La Convención sobre las armas biológicas es el único instrumento relativo a las armas de destrucción en masa para el cual no se ha previsto ningún régimen de verificación. La finalidad de un régimen de ese tipo suele ser reforzar los medios de que disponen las Partes para verificar el cumplimiento del tratado de desarme y detectar las violaciones. Para ser eficaz, debe apoyarse en una serie de medidas complementarias como el intercambio de datos, el control de las exportaciones, el análisis de los datos para verificar su concordancia, la dotación de los Estados Partes de medios técnicos nacionales, las inspecciones ordinarias y las inspecciones por denuncia. Las medidas de verificación deben ante todo promover la confianza en lo que respecta al cumplimiento del tratado por los Estados Partes. En segundo lugar, deben tener un efecto disuasivo al acrecentar el riesgo de detección de las violaciones y permitir que los Estados Partes detecten rápidamente toda violación importante.

41. El intercambio de datos es importante para la transparencia y la creación de un clima de confianza. Este proceso, iniciado en el marco de las medidas de fomento de la confianza adoptadas en la segunda y la tercera Conferencias de examen, puede llevar a la elaboración de una nueva serie de medidas de fomento de la confianza basadas en la transparencia y destinadas a mejorar la observancia del régimen internacional relativo a las armas biológicas. En los tres últimos años Rumania ha presentado la información requerida conforme a la letra y el espíritu de estas nuevas medidas de fomento de la confianza.

42. Sin embargo, es preciso hacer una clara distinción entre las medidas de fomento de la confianza y la verificación que tiene por objeto precisar las exigencias en cuanto a la observancia de la Convención, prevenir los casos de incumplimiento y brindar a todos los Estados Partes iguales derechos y estímulos apropiados para que se adhieran a la Convención y respeten sus disposiciones. Las medidas de verificación deberían contribuir a reforzar el régimen aplicable a las armas biológicas y a promover la no proliferación de estas armas sin descuidar por ello la necesidad de un importante intercambio internacional y de una amplia cooperación internacional para facilitar la investigación con fines pacíficos y los intercambios científicos no prohibidos por la Convención.

43. Por ello es que Rumania apoyó la decisión adoptada en 1991 por la tercera Conferencia de examen de establecer el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales. Los expertos rumanos participaron activamente en los trabajos del Grupo que culminaron en la adopción de un informe por consenso. La Conferencia Especial deberá adoptar una decisión sobre nuevas medidas para reforzar el mecanismo de verificación de la Convención y colmar así otra laguna en el régimen más extenso aplicable a las armas de destrucción en masa. Ofrece la posibilidad de iniciar un proceso que lleve finalmente al establecimiento de un régimen de verificación de la Convención sobre las armas biológicas tomando como base el valioso informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales. La delegación rumana está convencida de que la Conferencia examinará exhaustivamente este importante documento y creará en Ginebra un órgano de negociación abierto a la participación de todos los Estados Partes en la Convención que resulte eficaz en relación con el costo y cuyo objetivo sea sentar las bases para el futuro mecanismo de verificación, quizá por medio de un protocolo.

44. El Sr. MOSER (Suiza) dice que Suiza siempre ha considerado que la debilidad de las disposiciones relativas a la verificación es la más grave insuficiencia de la Convención sobre las armas biológicas. Los nuevos acontecimientos en lo que respecta a la proliferación de las armas biológicas y en la esfera científica y tecnológica refuerzan la convicción de que es importante y urgente fortalecer la Convención. El informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales constituye una excelente base para ello.

45. Quizá más que cualquier otro acuerdo de desarme o de control de armamentos, la Convención sobre las armas biológicas peca de cierta ambigüedad, aunque la prohibición enunciada en ella sea clara. Hay quienes han estimado útil precisar esta prohibición definiendo los tipos y las cantidades de agentes o de toxinas que no pueden destinarse a fines profilácticos o de protección o a otros fines pacíficos. La delegación suiza considera que no sería juicioso seguir por esta vía pues se correría el riesgo de interpretar la Convención de manera restrictiva sin poder tener en cuenta la evolución tecnológica que es muy rápida en las esferas consideradas. Semejante interpretación no sería ni útil ni realista, y por ello la delegación suiza propone que se establezcan medidas de fomento de la transparencia y procedimientos de investigación que permitan dilucidar las eventuales violaciones de la Convención. La verificación de la Convención debería concebirse como una tarea común de los propios Estados Partes y no de un organismo técnico creado con este fin. Los propios Estados Partes deberían participar activamente y lo más ampliamente posible en el funcionamiento de un futuro régimen de verificación.

46. Habría que encomendar a un nuevo grupo de trabajo la negociación de medidas para fortalecer la Convención. El grupo debería concentrarse en tres cuestiones principales. La primera sería la elaboración de un régimen de

transparencia obligatoria basado en las medidas de fomento de la confianza ya existentes y en los resultados del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales; el régimen debería ser lo suficientemente flexible para poder tener en cuenta sin demora los nuevos riesgos derivados del acelerado progreso científico y tecnológico. La segunda cuestión tiene que ver con el procedimiento de investigación que podría iniciarse en caso de dudas sobre la conformidad de la conducta de un Estado con las disposiciones de la Convención. La tercera cuestión guarda relación con el establecimiento de un órgano abierto a la participación de todos los Estados Partes que se encargaría de efectuar consultas en caso de divergencias en cuanto al cumplimiento de la Convención y de examinar y en lo posible adoptar medidas concretas para disipar las dudas que hubiere con respecto al cumplimiento de la Convención.

47. Asimismo el grupo de trabajo debería ocuparse de la cuestión de la infraestructura, el equipo y el personal necesarios para la realización de esas investigaciones. Igualmente habría que determinar medidas para proteger los secretos de la industria, los institutos científicos y el Estado en la medida en que sean legítimos desde el punto de vista de la Convención. A juicio de la delegación suiza, el conjunto de medidas destinadas a reforzar la Convención debe ser flexible y económico pero de suficiente poder disuasivo. La Conferencia de los Estados Partes debería establecer el grupo de trabajo correspondiente y éste debería llevar a cabo su labor con celeridad para presentar resultados sustanciales en lo posible antes de la Conferencia de Examen de 1996.

Se levanta la sesión a las 16.35 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCIÓN SOBRE LA PROHIBICIÓN DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCIÓN Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLÓGICAS (BIOLÓGICAS)
Y TOXINAS Y SOBRE SU DESTRUCCIÓN

BWC/SPCONF/SR.3
13 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACTA RESUMIDA DE LA TERCERA SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 20 de septiembre de 1994, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención (continuación)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.

EXAMEN DEL INFORME DEL GRUPO AD HOC DE EXPERTOS GUBERNAMENTALES ENCARGADO DE IDENTIFICAR Y EXAMINAR POSIBLES MEDIDAS DE VERIFICACION DE CARACTER CIENTIFICO Y TECNICO Y DECISION SOBRE CUALQUIER POSIBLE MEDIDA ADICIONAL DESTINADA A FORTALECER LA CONVENCION (continuación)

1. El PRESIDENTE invita a las delegaciones a que reanuden el debate general.
2. El Sr. ARAR (Turquía), refiriéndose al informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico (informe VEREX - BWC/CONF.III/VEREX/9), dice que la Conferencia Especial es una oportunidad histórica para iniciar la labor destinada a dotar a la Convención sobre las Armas Biológicas de un mecanismo de verificación, utilizando la base técnica de dicho informe. La mejor manera de realizar esa labor sería la de crear un grupo de trabajo ad hoc, con un mandato adecuado, que incluyera expertos gubernamentales y representantes de los gobiernos y que estuviera abierto a todos los Estados Partes para que elaborase las modalidades de un protocolo de verificación jurídicamente vinculante que se añadiese a la Convención. Debe centrarse la atención preliminar en: declaraciones nacionales obligatorias; medidas in situ, incluidas inspecciones con breve plazo de preaviso y la inspección de instalaciones no declaradas; investigaciones sobre el presunto empleo de armas biológicas; y protección de la información confidencial amparada por patentes, así como de la información de carácter sensible y referente a la seguridad nacional que no guarde relación con la Convención. Su delegación espera que dicho grupo pueda iniciar su labor a comienzos de 1995, preferiblemente presentando sus resultados a la Cuarta Conferencia de Examen, que ha de celebrarse en 1996, aunque la Conferencia Especial debería abstenerse de fijar plazos.
3. El Sr. BERNHARDSEN (Noruega) dice que el hecho de que cada vez se centre más la atención política en las medidas destinadas a prevenir la proliferación de armas de destrucción en masa constituye una evolución importante y positiva que debe mantenerse. En el pasado, se ha llegado a acuerdos sobre la reducción del nivel de armas nucleares, de armas químicas y de toda una categoría de armas de destrucción en masa. La preocupación pública, y el consiguiente interés político, se han centrado más recientemente en el peligro de un acceso incontrolado a los agentes de destrucción en masa -nucleares, químicos o biológicos- al hacerse más fácil el acceso a la tecnología para su producción. En el contexto de la Convención sobre las Armas Biológicas, cuya concertación representó un logro principal en la esfera del desarme hace ya más de 20 años, cabe introducir mejoras tanto por lo que se refiere a su adhesión universal como a la

garantía del cumplimiento y una mayor confianza. El fortalecimiento de la Convención acrecentaría en grado considerable los esfuerzos por refrenar la proliferación de armas de destrucción en masa.

4. Su delegación apoya plenamente la declaración hecha en nombre de la Unión Europea en la sesión anterior y su hincapié en la necesidad de compromisos jurídicamente vinculantes. Está convencida de que pueden conseguirse medidas de verificación satisfactorias y que una disposición adecuada sería la de establecer un grupo de trabajo ad hoc que presentase un informe a la Cuarta Conferencia de Examen en 1996. Por consiguiente, la actual Conferencia Especial debería centrarse en un mandato realista para dicho grupo de trabajo que sirviera de base a la elaboración de medidas viables destinadas a fortalecer la confianza en la Convención. Las medidas encaminadas a garantizar la verificación y la transparencia, entre las que deben figurar declaraciones nacionales obligatorias, visitas regulares in situ, inspecciones con breve plazo de preaviso e investigaciones del presunto empleo, deberían aportar una mayor seguridad contra las violaciones y facilitar el comercio internacional mediante una mayor confianza. En este contexto, sería necesario abordar la cuestión de listas ilustrativas de posibles agentes de armas bacteriológicas. El grupo podría elaborar elementos para un protocolo separado sobre verificación y transparencia con destino a la Cuarta Conferencia de Examen a fin de crear compromisos vinculantes por los Estados Partes.

5. El informe VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9) proporciona elementos valiosos para la labor de la Conferencia Especial y su seguimiento, en forma de propuestas para posibles medidas de verificación y declaraciones nacionales obligatorias, en combinación con medidas externas e in situ. Dicho informe demuestra la viabilidad de un régimen de verificación, tomando en cuenta la preocupación legítima de los intereses comerciales y los derechos de propiedad intelectual.

6. Un sistema de verificación fiable tendrá que tomar en cuenta los procedimientos de verificación existentes en otros acuerdos de control de armamentos y desarme, así como la experiencia pertinente adquirida en los últimos años. Básicamente, las medidas de verificación tendrán que ajustarse a las exigencias actuales en relación con la posible producción de armas biológicas y tóxicas. Debería asignarse al grupo de trabajo el mandato de examinar el procedimiento de aplicación más adecuado para un régimen de verificación, y deberían poder participar en su labor todos los Estados Partes. Dado que los principales aspectos técnicos han sido ya abarcados en el proceso VEREX, el grupo debería concentrarse en los aspectos jurídicos y de procedimiento de un protocolo de verificación. En ese contexto, su país está dispuesto a poner a disposición del grupo expertos gubernamentales.

7. El Sr. WESTDAL (Canadá) dice que, al igual que toda reunión multilateral, la Conferencia Especial inspira optimismo y realismo. Resulta apropiado el optimismo al comienzo, ya que la mayoría de los Estados Partes han hecho un esfuerzo deliberado para solicitar la convocación de la Conferencia y los participantes han acudido a ella con un firme historial de acuerdos obtenidos por consenso. El realismo significa que no cabe pasar por alto algunas consideraciones prácticas; también significa madurez, la previsión de reconocer intereses comunes apremiantes para establecer una seguridad mundial que dure hasta el siglo XXI, y moderación en el proceso de fiscalización y contención.

8. Expresa su reconocimiento por la labor desarrollada por el Grupo ad hoc de expertos, en el que ha participado activamente el Canadá. Se ha logrado mucho, cuantitativa y cualitativamente, teniendo en cuenta que el Grupo no pudo contar con todo el tiempo deseado. El fortalecimiento de la Convención sobre las armas químicas no es una cuestión teórica; se trata de desafíos verdaderos y presentes, por lo que es necesario elaborar propuestas prácticas y no modelos teóricos perfectos.

9. El mandato del Grupo ad hoc ha sido el resultado, primero de un apoyo considerable en la Segunda Conferencia de Examen y, segundo, de una expresión de consenso en la Tercera Conferencia de Examen de la opinión de que una verificación eficaz podría reforzar la Convención. El consiguiente informe VEREX constituye una base excelente sobre la que iniciar la negociación y redacción de un protocolo jurídicamente vinculante destinado a fortalecer la Convención, trascendiendo así las medidas políticamente vinculantes de fomento de la confianza ya convenidas por los Estados Partes, acrecentando la franqueza y la transparencia y robusteciendo la confianza en el cumplimiento de la Convención.

10. Observando que las delegaciones utilizarán inevitablemente diferentes "etiquetas" durante los debates para describir los resultados que prefieren, su delegación no tendrá dificultades en sumarse a un consenso en torno a una terminología tal como "régimen de verificación" y "protocolo de verificación". A este respecto, cabe recordar que, en la Tercera Conferencia de Examen, su país propuso la creación de un régimen de cumplimiento como enfoque que destacaba la obligación de los Estados Partes de demostrar el cumplimiento de la Convención. En dicha propuesta se hacía hincapié en enfoques de colaboración para la solución de toda preocupación que pudiera suscitarse, si bien dentro de directrices y plazos estipulados.

11. Los esfuerzos en la Conferencia Especial deben concentrarse en dos esferas principales: primero, la preparación y adopción de un mandato para negociar y redactar un protocolo a fin de demostrar el cumplimiento de la

Convención y, segundo, el establecimiento de un comité ad hoc abierto a todos los Estados Partes, para que ejecute dicho mandato y presente un informe a la Cuarta Conferencia de Examen.

12. El objetivo de la labor del Comité ad hoc debe ser el de distribuir un proyecto de protocolo sobre cumplimiento a los Estados Partes con anterioridad a la Cuarta Conferencia de Examen, la cual examinará dicho proyecto y adoptará una decisión sobre ulteriores medidas. El objetivo último sería el de llegar a un acuerdo sobre el protocolo de cumplimiento en la Cuarta Conferencia de Examen, incluida la iniciación del procedimiento para su adopción. Como el calendario será bastante apretado, es evidente que la negociación y redacción tendrán que estar claramente centradas, por lo que tal vez no sea posible -o incluso necesario o conveniente- tratar de incluir todas las posibles medidas de verificación que se han identificado y examinado hasta la fecha.

13. El Sr. TANAKA (Japón) dice que, habida cuenta de la rápida evolución de la biotecnología, la ingeniería genética y ramas conexas, junto con la creciente preocupación por la proliferación de armas bacteriológicas y tóxicas, la Convención tiene una función cada vez más importante que desempeñar en la esfera del desarme en relación con la prohibición, desarrollo, producción y almacenamiento de esas armas. A este respecto, todos los Estados Partes deben hacer toda clase de esfuerzos para cumplir sus disposiciones. El Japón es una nación firmemente dedicada a la paz; no realiza ninguna actividad de desarrollo o investigación de armas bacteriológicas o tóxicas, y cumple estrictamente las diversas obligaciones que le impone la Convención.

14. Su Gobierno aprecia en muy alto grado la labor desarrollada por el Grupo de Trabajo ad hoc, en la que ha participado un experto del Japón, y el informe VEREX que ha resultado de ella. Tras la terminación de la labor del Grupo ad hoc, la Conferencia tiene la tarea vitalmente importante de decidir las medidas para garantizar la ininterrumpida y creciente eficacia de la Convención. Habida cuenta de las conclusiones de la Tercera Conferencia de Examen y de la labor realizada por el Grupo ad hoc, su Gobierno opina que el curso natural de las futuras actividades será el de establecer un régimen aceptable que incluya medidas de cumplimiento, acompañado de un instrumento internacional jurídicamente vinculante que sea independiente de la Convención. Por lo tanto, será necesario establecer un nuevo grupo de trabajo para redactar las disposiciones de tal instrumento.

15. En la Tercera Conferencia de Examen se señaló a la atención el convencimiento de los Estados Partes de que la aplicación de las disposiciones de la Convención no debería obstaculizar la evolución económica o tecnológica ni la colaboración internacional en la esfera de las

actividades biológicas con fines pacíficos. Por consiguiente, es muy importante lograr un equilibrio entre el fortalecimiento de la Convención y la promoción de la evolución económica y tecnológica en esa esfera.

16. Si bien reconoce que la tarea de un grupo de trabajo, según se ha propuesto, no será fácil, dadas las características de los agentes bacteriológicos y la compleja labor de proteger los derechos amparados por patentes y lograr una máxima eficacia en cuanto al costo, espera que el Grupo de Trabajo pueda hallar soluciones bien equilibradas. Para su país, es muy importante participar activamente en dicho grupo de trabajo.

17. El Sr. EKSTEEN (Sudáfrica) dice que hay que tratar de conseguir medidas de verificación basadas en la confianza entre los Estados Partes a fin de fortalecer la Convención. Su delegación acoge con satisfacción el informe VEREX, ya que constituye una base adecuada para la labor de la Conferencia, y espera que los Estados Partes puedan convenir en un mandato para el establecimiento de un grupo de trabajo ad hoc encargado de redactar el protocolo de verificación antes de la Cuarta Conferencia de Examen en 1996.

18. Sudáfrica está plenamente dedicada a la no proliferación, el desarme y la fiscalización de todas las armas de destrucción en masa y ha sido uno de los Estados Partes que han solicitado la convocación de la Conferencia Especial. Su país está decidido a dotarse con responsabilidad de tecnologías avanzadas y ha aprobado una Ley de no proliferación de armas de destrucción en masa, en virtud de la cual se obliga a fiscalizar la tecnología, equipo y materiales que puedan utilizarse en la producción de tales armas. Por consiguiente, Sudáfrica es miembro, o está en proceso de hacerse miembro de todos los regímenes de no proliferación y considera que deben utilizarse los controles a la exportación para impedir la proliferación de armas de destrucción en masa y no para obstaculizar el comercio con fines pacíficos. Sudáfrica se esforzará por garantizar que esos controles no impidan a los países en desarrollo tengan acceso a las tecnologías avanzadas que necesitan para su desarrollo industrial. Su delegación promete su apoyo en la tarea de identificar y examinar posibles medidas de verificación para la Convención.

19. El Sr. BERDENNIKOV (Federación de Rusia) dice que la Convención sobre las Armas Biológicas de 1972 fue el primer tratado internacional que prohibió toda una categoría de armas de destrucción en masa, pero su principal defecto fue la falta de un mecanismo eficaz de verificación. Su delegación está muy interesada en que se establezca tal mecanismo y ha adoptado diversas medidas para fortalecer los controles nacionales respecto del cumplimiento de la Convención. Por ejemplo, el Presidente ha promulgado un decreto especial por el que se prohíbe el desarrollo y aplicación en territorio ruso de programas biológicos contrarios a la Convención, y se ha promulgado una ley por la que se tipifica como delito cualquier actividad que viole la Convención.

20. En la Segunda y la Tercera Conferencia de Examen, en 1986 y 1991, los Estados Partes adoptaron diversas medidas de fomento de la confianza para acrecentar la eficacia de la Convención. Su país ha comunicado regularmente datos a las Naciones Unidas, ajustándose por entero a los formatos de declaración establecidos.

21. La aplicación de medidas de fomento de la confianza contribuye a crear una atmósfera de franqueza y previsibilidad y a fortalecer la confianza en el cumplimiento de la Convención, pero esas medidas no son obligatorias para todos los Estados Partes, ni completas.

22. Tras identificar una serie de posibles medidas de verificación y evaluar sus capacidades y limitaciones, el Grupo VEREX llegó a la conclusión de que algunas de ellas contribuirían a fortalecer la eficacia de la Convención y que una verificación adecuada y eficaz podría reforzar dicho instrumento. Las conclusiones del Grupo, según figuran en su informe final, podrían servir de base adecuada para la ulterior labor sobre el mecanismo de verificación de la Convención.

23. La Federación de Rusia acogerá con agrado la pronta celebración de negociaciones detalladas sobre el establecimiento de tal mecanismo. El objetivo principal de la Conferencia Especial debe ser el de establecer un órgano especial encargado de negociar un documento apropiado, como un proyecto de protocolo sobre verificación. En dicho documento deberían preverse medidas destinadas a evaluar objetivamente el cumplimiento de la Convención por los Estados Partes, incluido el cumplimiento por las distintas instalaciones. Las medidas de verificación deberían aplicarse a todas las instalaciones biológicas particulares y de propiedad estatal de todas las Partes en la Convención, ya se encuentren dentro o fuera de sus territorios nacionales. Asimismo, esas medidas deberían ser compatibles con las leyes nacionales y disponer la salvaguardia de la información comercial y confidencial. Deberían tener en cuenta, entre otras cosas, los factores financieros, jurídicos y de organización, la cuestión de la seguridad y las necesidades materiales, de mano de obra y de otra índole.

24. Una condición importante para un régimen eficaz y eficiente de verificación es la formulación de definiciones convenidas de los términos y objetos prohibidos de conformidad con la Convención. Debería establecerse una lista ilustrativa de los agentes biológicos y de las toxinas que podrían utilizarse en el desarrollo de armas biológicas, y determinarse sus cantidades de umbral. Dicha lista podría ser actualizada en caso necesario. Deberían también especificarse las actividades, instrumentos y equipo que deberían quedar prohibidos en virtud de la Convención, así como las actividades permitidas para fines profilácticos, de protección u otros fines pacíficos. Su país está dispuesto a presentar definiciones, listas y puntos de debate pertinentes para su examen por el futuro órgano de negociación.

25. En lo que respecta a los arreglos estructurales e institucionales del futuro mecanismo de verificación, sugiere que se inicie un examen de fondo una vez que se hayan definido más claramente los parámetros básicos y el ámbito de las medidas de verificación.

26. Un órgano de negociación establecido por la Conferencia podría celebrar su primera reunión en Ginebra a comienzos de 1995 y presentar el documento que redacte a la Cuarta Conferencia de Examen en 1996. Si el documento no quedara ultimado a tiempo, podría convocarse más adelante una conferencia especial de los Estados Partes para examinarlo.

27. El Sr. SANCHEZ (Argentina) dice que es bien sabido el interés de su país por fortalecer el régimen de no proliferación en general y el régimen de las armas bacteriológicas en particular. Fue la Tercera Conferencia de Examen, bajo la Presidencia de la Argentina, la que inició el proceso que comenzó con el VEREX y culminó en la presente Conferencia encargada de examinar el informe del Grupo VEREX y de formular recomendaciones. El Grupo VEREX ha identificado diversas medidas posibles de verificación de conformidad con los parámetros enunciados en su mandato. Lo que queda por hacer es dar fuerza jurídica al mecanismo de verificación, fuerza de la que hasta ahora carece la Convención.

28. Hasta la fecha, los Estados Partes han tratado de colmar esta laguna mediante la adopción de medidas de fomento de confianza y el intercambio de información con carácter voluntario. Sin embargo, esas medidas son insuficientes para fortalecer la Convención y hacer de ella un mecanismo eficaz de no proliferación. El VEREX ha aportado el núcleo de un protocolo de verificación a la Convención y la Conferencia Especial debe adoptar una decisión sobre un mandato para un grupo de expertos gubernamentales que redacte las disposiciones de tal protocolo sin demora.

29. El Sr. HOU Zhitong (China) dice que se han logrado recientemente nuevos progresos en la esfera del desarme internacional. La Convención sobre las Armas Biológicas ha ido seguida de la Convención sobre las Armas Químicas, de la que China ha sido uno de los primeros signatarios. La comunidad internacional debe continuar sus esfuerzos por lograr el objetivo final de la prohibición y destrucción completas de las armas nucleares. Mientras tanto, todos los Estados poseedores de esas armas deben comprometerse de manera incondicional a no emplearlas ni amenazar con emplearlas contra Estados que no las posean y zonas libres de armas nucleares y a reanudar negociaciones sin demora para la concertación de convenciones internacionales a tal efecto. China cumple todas las obligaciones que le impone la Convención sobre las Armas Biológicas presentando datos en su informe anual a las Naciones Unidas.

30. Desde la Tercera Conferencia de Examen, el Grupo VEREX ha realizado una labor útil y presentado su informe final a la Conferencia Especial para su examen. Ha identificado y examinado unas 21 medidas posibles de verificación, pero esas medidas son insuficientes para distinguir de manera concluyente entre las actividades permitidas o prohibidas por la Convención. Tal vez se requieran ulteriores trabajos para mejorarlas.

31. Las medidas de fomento de confianza han resultado ser una manera segura de fortalecer la eficacia de la Convención, y la Conferencia debe examinar detalladamente su aplicación. Podrían investigarse medios de mejorar y acrecentar esas medidas, y deberían adoptarse medidas prácticas para alentar a más Estados a participar en las medidas existentes.

32. El estudio del Grupo VEREX ha mostrado que los medios técnicos para la verificación de las armas biológicas son todavía inadecuados. Para hacer viable el futuro mecanismo de verificación de la Convención y lograr el objetivo de fortalecer la universalidad y eficacia de ésta, deben realizarse nuevos estudios para resolver toda una serie de problemas técnicos. También deberían realizarse estudios para hallar soluciones a los problemas políticos, jurídicos y financieros que entraña la verificación.

33. China considera firmemente que la aplicación de todo tratado internacional debe hacerse de manera no selectiva. Considera también que la plena aplicación de los artículos pertinentes de la Convención sobre el fortalecimiento de la colaboración internacional y el intercambio en materia de utilización de la biotecnología con fines pacíficos contribuirán al desarrollo económico y social de todos los Estados Partes y acrecentarán la universalidad de la Convención. Los países con una biotecnología avanzada deberían proporcionar más información sobre medidas concretas para promover la transferencia de tecnología y el comercio en las utilidades de la biotecnología con fines pacíficos. El progreso en el fortalecimiento de las medidas de confianza y las medidas para garantizar el cumplimiento de la Convención harán avanzar la colaboración internacional y el intercambio de biotecnología.

34. El Sr. LANG (Austria) dice que, en los 20 años transcurridos desde la concertación de la Convención sobre las Armas Biológicas, el contexto político se ha modificado gradualmente, desde la desconfianza, según la cual la verificación se consideraba como una injerencia ilegítima en la jurisdicción interna de un país, hasta un punto en que se reconoce que todo acuerdo de control de armamentos o de desarme necesita un régimen de verificación para que tenga sentido. La necesidad de una verificación internacional ha sido desde hace mucho tiempo uno de los principios rectores de la política de desarme de Austria, y en la Tercera Conferencia de Examen, en 1991, Austria propuso un mecanismo eficiente entre períodos de sesiones con arreglo al cual se mantendría bajo vigilancia el comportamiento de los

Estados Partes respecto de las medidas de fomento de la confianza. La falta de establecimiento de tal mecanismo hizo imposible vigilar esos compromisos y asegurar de este modo su cumplimiento. Como resultado de esta experiencia, su delegación acoge con agrado la declaración hecha el día anterior por Alemania en nombre de la Unión Europea, a la que se asocia plenamente.

35. Su delegación apoya en particular la idea de un grupo de trabajo de composición abierta encargado de elaborar un régimen de verificación para la Convención. Austria ha mantenido siempre que la Convención debería ser objeto de una verificación internacional eficiente y eficaz en cuanto al costo. La experiencia de verificación obtenida hasta la fecha en relación con la Convención sobre las Armas Químicas ha mostrado la dificultad que esto entraña. En consecuencia, subraya la importancia de resistir a la tentación del perfeccionismo al elaborar un régimen de verificación, y propugna el establecimiento de un sistema conducente a una disuasión eficaz, tomando en cuenta no sólo las capacidades de producción de armas biológicas, sino también las probabilidades políticas. El futuro sistema de verificación de la Convención debe ser fácilmente gestionable y flexible, con una pequeña inspección y no un pesado aparato burocrático. Debe, por supuesto, establecerse un delicado equilibrio entre la necesidad de adaptar el futuro sistema de verificación a la evolución científica y tecnológica pertinente y la necesidad de salvaguardar la autonomía y libertad de investigación y desarrollo en esa esfera.

36. Su delegación ha observado, sin embargo, que la Tercera Conferencia de Examen reafirmó que el compromiso contraído por los Estados Partes en el artículo 1 se aplica a toda esa evolución y que la Convención abarca de manera inequívoca todos los agentes microbianos y demás agentes biológicos o toxinas, cualquiera que sea su origen o método de producción. En consecuencia, esos agentes o toxinas deberían ser objeto de procedimientos adecuados de inspección y control, sobre todo en lo que respecta al control de las exportaciones.

37. El Sr. FASEHUN (Nigeria) dice que los últimos años, durante los cuales los progresos hacia la fiscalización y la eliminación definitiva de las armas químicas han ido acompañados de progresos análogos en la esfera de las armas biológicas y toxínicas, han sido verdaderamente notables en la historia del desarme. La Conferencia Especial ofrece una oportunidad para que todos los Estados Partes en la Convención sobre las Armas Biológicas fortalezcan la eficacia de ésta. Es de esperar que el entusiasmo que se ha mostrado por la fiscalización y la eliminación definitiva de esas armas de destrucción en masa se haga también extensivo a las armas más letales de este tipo, es decir, las armas nucleares.

38. Nigeria fue uno de los primeros signatarios de la Convención sobre las Armas Biológicas, si bien con el conocimiento de sus deficiencias, la mayor de las cuales es la falta de un sistema de verificación. En las reuniones VEREX se han identificado 21 métodos posibles de verificación, que no son infalibles, debido a los progresos constantes de la biotecnología y la ingeniería genética. La Conferencia debería examinar las posibilidades disponibles para establecer un sistema de verificación que sea transparente y no discriminatorio, que proteja la seguridad nacional y la confidencialidad comercial, que no sea intrusivo y que no obstaculice la transferencia de tecnología ni la colaboración internacional.

39. El amplio apoyo político a un tratado fortalecido dependerá, entre otras cosas, de la transparencia de las políticas de control a las exportaciones de los Estados exportadores, los cuales deberían garantizar que su aplicación del tratado no obstaculice el desarrollo económico y tecnológico de las Partes, sino que promueva la colaboración internacional en todas las esferas de las actividades biológicas con fines pacíficos.

40. Solamente un protocolo negociado multilateralmente logrará el objetivo deseado de fortalecer la Convención y, en este sentido, su delegación recomienda el establecimiento de un órgano de redacción de composición abierta que presente lo antes posible un proyecto de protocolo que sea negociado por los Estados Partes en un foro adecuado.

41. El Sr. HO (República de Corea) dice que su país, que se adhirió a la Convención sobre las Armas Biológicas en 1987, es también Parte originaria en la Convención sobre las Armas Químicas y firmó el Tratado de no proliferación en 1975. Su país atribuye gran importancia al fomento de la no proliferación mundial de armas de destrucción en masa.

42. Hace mucho que se ha reconocido el peligro indiscriminado que plantean las armas biológicas, cuyo reducido costo y sencillez incrementan la amenaza de que proliferen y hacen urgente la necesidad de una verificación eficaz. En la Tercera Conferencia de Examen, la República de Corea expresó su apoyo al establecimiento de un mecanismo de verificación.

43. Desde su adhesión a la Convención en 1987, la República de Corea ha cumplido fielmente sus obligaciones. Jamás ha elaborado, producido ni almacenado armas biológicas y ha participado en las cuatro reuniones VEREX en 1992 y 1993; fue uno de los autores de la resolución 48/65 de la Asamblea General, de 16 de diciembre de 1993. Ha presentado regularmente sus informes sobre la aplicación de medidas de fomento de la confianza. Su delegación espera que se fortalezcan esas medidas y que un número mayor de países participe en su aplicación, hasta tanto se establezca un régimen de verificación.

BWC/SPCONF/1
Parte IV
página 120

BWC/SPCONF/SR.3
página 12

44. Su delegación apoya el reconocimiento hecho en el informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales (BWC/CONF.III/VEREX/9) de que la Convención podría verse reforzada mediante medidas de verificación adecuadas y eficaces, y considera que dicho informe ha aportado el impulso para establecer el régimen de verificación necesario. Su delegación aprecia las 21 medidas posibles de verificación que se describen en el informe y considera que han sido objeto de suficiente investigación científica a fondo para que sean adoptadas por la Conferencia.

45. Ha llegado el momento de proceder al establecimiento de un mecanismo de verificación para la Convención. La Conferencia debería establecer un grupo ad hoc con el claro mandato de elaborar las modalidades de un protocolo jurídicamente vinculante basado en las conclusiones de las reuniones VEREX. Esta medida debería adoptarse de manera eficaz en cuanto al costo a fin de no imponer obligaciones financieras gravosas a los Estados Partes. Su delegación espera que el Grupo ad hoc logre resultados sustantivos para que pueda aprobarse un protocolo en la Cuarta Conferencia de Examen en 1996. La aprobación de tal protocolo mejoraría verdaderamente la aplicación eficaz de la Convención y fortalecería el régimen de no proliferación que regula las armas biológicas y tóxicas.

46. La República de Corea desea realizar toda una gama de actividades en colaboración con otros países con arreglo al artículo X de la Convención para promover el intercambio de equipo, materiales e información científica y tecnológica respecto de la utilización de agentes biológicos y toxinas con fines pacíficos. La investigación y desarrollo en la biotecnología y la ingeniería genética son campos que encierran promesas e importancia cada vez mayores para la industria y el mundo académico.

47. Al tiempo que se esfuerzan por profundizar la confianza en la Convención mediante el establecimiento de un sistema eficaz de verificación, los Estados Partes deberían también acrecentar sus esfuerzos por ampliar la participación en dicho sistema, hasta que sea objeto de aceptación universal. Por último, afirma el deseo de su Gobierno de contribuir activamente al establecimiento de un régimen de verificación eficaz de la Convención.

48. El Sr. PIPERKOV (Bulgaria) dice que su país fue uno de los primeros signatarios de la Convención sobre las Armas Biológicas en 1972 y uno de los 71 Estados Partes que pidió la celebración de la Conferencia Especial sobre medidas de verificación; es bien sabido que la falta de medios de cumplimiento de la vigilancia menoscaba la eficacia de la Convención. Su delegación considera que debe garantizarse el cumplimiento de la Convención en interés de la comunidad internacional en su conjunto.

49. Bulgaria jamás ha elaborado, producido, almacenado o planeado utilizar armas biológicas o tóxicas en operaciones militares. Su labor de investigación se ha limitado a elaborar métodos de detectar e identificar agentes. Ha respetado estrictamente la Convención, y sus programas de desarrollo han sido siempre transparentes, como parte de su compromiso multilateral para una mayor confianza mediante el intercambio de información. Presenta anualmente los datos exigidos de conformidad con la Declaración Final de la Tercera Conferencia de Examen.

50. Pese a las dudas iniciales sobre la viabilidad de un régimen de verificación de las armas biológicas, el proceso VEREX ha contribuido a los esfuerzos destinados a fortalecer la Convención mediante la compilación y evaluación de determinadas medidas. Su delegación considera que algunas de las medidas de verificación propuestas, aplicadas por separado y conjuntamente, podrían permitir la detección de eventuales violaciones de la Convención. Sin embargo, esas medidas tienen una aplicación limitada, sobre todo cuando es necesario diferenciar entre actividades de finalidad doble. Algunas de las medidas propuestas suscitan cuestiones sobre la protección de la información confidencial, derechos constitucionales y seguridad nacional, mientras que la eficacia y costo de otras son causa de preocupación. No obstante, Bulgaria es partidaria de que se establezca un régimen jurídicamente vinculante basado en declaraciones obligatorias de todos los Estados Partes, aunque es necesario determinar con precisión los emplazamientos, agentes y actividades que han de declararse. También apoya la inclusión de inspecciones in situ en el futuro protocolo de verificación. El establecimiento de un grupo de trabajo ad hoc de composición abierta debería hacer posible el logro de soluciones adecuadas a los problemas planteados.

51. Bulgaria está dispuesta a participar en la elaboración de normas de verificación apropiadas y aceptar cualquier inspección de sus actividades, y participará en el futuro régimen de verificación aportando los conocimientos técnicos pertinentes. En lo que respecta al problema de las listas de posibles agentes de guerra biológica, su delegación considera que debe prestarse especial atención a las plagas animales y vegetales que podrían emplearse, incluso en tiempo de paz, para fines económicos o de otra índole. El futuro régimen de verificación debe contar con los medios de identificar las fuentes de enfermedades que afecten a las plantas y a los animales.

52. Su delegación considera que las posibles medidas de verificación permitirían la investigación científica, la colaboración, el desarrollo industrial y otras actividades, de conformidad con el artículo X de la Convención. Esas metas deberían alcanzarse sobre la base del objetivo común de la no proliferación de las armas biológicas.

53. El Sr. ZIMONYI (Hungría) dice que la Conferencia Especial se celebra en un clima internacional favorable que ha creado nuevas oportunidades para el proceso de desarme. Pese a la función central que desempeña la Convención sobre las Armas Biológicas para refrenar la amenaza de guerra biológica, hay una exigencia cada vez mayor de medidas para eliminar sus insuficiencias.

54. En opinión de su delegación, los esfuerzos realizados en la Conferencia Especial deberían tener por objetivo hallar una respuesta eficaz a las preocupaciones sobre el cumplimiento, que ya tuvieron grandes consecuencias sobre la labor de la Segunda y la Tercera Conferencia de Examen. Aunque las medidas de fomento de la confianza adoptadas en esas Conferencias contribuyeron a reforzar la Convención, tan sólo un conjunto de medidas detalladas de verificación estipuladas en un protocolo jurídicamente vinculante podrían dar la respuesta definitiva a las preocupaciones sobre el cumplimiento. La Cuarta Conferencia de Examen podría ser el foro adecuado para adoptar tal documento.

55. A este respecto, su delegación no puede por menos de expresar su satisfacción por los resultados de la labor del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales. Las posibles medidas formuladas por el Grupo reforzarán indudablemente la eficacia y mejorarán la aplicación de la Convención al acrecentar la franqueza y la transparencia.

56. Al concluir las actividades VEREX, se dispone de un conjunto de propuestas que merecen un examen a fondo. Sin entrar en detalles técnicos, la Conferencia debería definir las bases principales de un futuro régimen de verificación. Como mejor se lograría el objeto de fortalecer la Convención sobre las Armas Biológicas sería mediante una combinación de medidas externas e in situ. Cabe considerar que las exigencias de declaración obligatoria, visitas de validación y demás medidas potenciales son los elementos básicos de un régimen de verificación eficaz. Pese a las dificultades, tanto políticas como técnicas, que se oponen a ese objetivo, las Partes deberían acometerlo. La mejor manera de proceder sería establecer un órgano apropiado con un mandato correspondiente, abierto a todas las Partes, para que elaborara las modalidades de un protocolo jurídicamente vinculante sobre el cumplimiento y la verificación.

57. El Sr. BROTODININGRAT (Indonesia) dice que su país, que firmó la Convención sobre las Armas Biológicas en junio de 1972 y la ratificó en 1991, ha participado en las actividades VEREX por tener conciencia de que la falta de un sistema de verificación de la Convención perjudica su eficacia. Aunque con el proceso VEREX se ha podido identificar, examinar y evaluar posibles medidas de verificación, queda mucho por hacer. Por consiguiente, el informe, contenido en el documento BWC/CONF.III/VEREX/9, merece seria consideración por la Conferencia Especial. A este respecto, su delegación considera que, al aplicar una tecnología perfeccionada para la verificación

de la Convención sobre las Armas Biológicas, debería procurarse no obstaculizar los intereses legítimos de los países en desarrollo en la esfera de la biotecnología con fines pacíficos o su soberanía nacional según está reconocida en derecho internacional.

58. Aunque comparte la opinión de algunos oradores de que la Conferencia Especial no podrá elaborar un protocolo que contenga un sistema de verificación de la Convención, desea aprovechar esta oportunidad para expresar ulteriores opiniones sobre esta cuestión. En primer lugar, el sistema de verificación no debería obstaculizar la utilización, investigación y desarrollo de agentes biológicos/toxínicos con fines pacíficos, en especial al abordar las enfermedades que normalmente ocurren en países tropicales. En segundo lugar, dicho sistema debería ser fiable, es decir, debería eliminar toda posibilidad de revelar información comercial susceptible de perjudicar los intereses de las industrias nacionales de los Estados Partes. En tercer lugar, no debería menoscabar la cooperación técnica entre los Estados Partes o crear barreras a su acceso a la tecnología avanzada.

59. Para aprovechar del mejor modo el tiempo disponible, la Conferencia Especial debería comenzar centrando su atención en una medida sumamente básica, a saber, el establecimiento de un grupo ad hoc encargado de formular un sistema de verificación de la Convención. Sin embargo, la labor del Grupo no debería en modo alguno duplicar la del proceso VEREX, y le suscita dudas la idea de fijar un plazo artificial.

60. El Sr. SARNA (India) dice que la India es Parte en la Convención sobre las Armas Biológicas desde 1974 y ha participado activamente en las reuniones posteriores destinadas a fortalecer dicho instrumento. La Segunda y la Tercera Conferencia de Examen han elaborado importantes medidas de fomento de la confianza, después de lo cual el Grupo VEREX examinó posibles medidas de verificación desde un punto de vista científico y técnico. La India ha participado activamente en todas las reuniones VEREX y considera que la Conferencia Especial debería realizar un examen político de esa labor. Dicho examen situaría en perspectiva diversas dimensiones de los problemas con que se enfrenta la comunidad internacional al tratar de fortalecer la Convención sobre las Armas Biológicas. Las insuficiencias técnicas puestas de manifiesto mediante el proceso VEREX, como la falta de acuerdo sobre la enumeración de los agentes biológicos y las toxinas, la fijación de umbrales y la falta de disponibilidad de determinados medios analíticos, plantean problemas fundamentales en el fortalecimiento de la Convención que deben ser examinados a fondo.

61. El ingrediente básico para el fortalecimiento de la Convención es la confianza entre los Estados Partes; una mayor colaboración entre las Partes podría contribuir en amplio grado a establecer tal confianza.

62. El Sr. NASSERI (República Islámica del Irán) dice que, pese a la feliz concertación de la Convención sobre las Armas Químicas, la tarea de establecer un sistema de verificación para la Convención sobre las Armas Biológicas ha resultado ser más ardua de lo que se había previsto en un principio. Las actividades VEREX han terminado por ofrecer un enfoque viable para acrecentar la fiabilidad de la Convención, pero subsisten problemas políticos.

63. En términos militares y políticos, las armas biológicas continúan planteando una amenaza. El hecho de mantener las reservas al Protocolo de Ginebra de 1925 e insistir en la opción de ejercer represalias crea escepticismo e incertidumbre. La persistencia de esa opción disminuye las posibilidades de eliminar armas de las estructuras y estrategias militares. Las ambigüedades en las doctrinas militares de las principales Potencias acrecientan la incertidumbre. El incidente de la "lluvia amarilla" sigue siendo un misterio, pese a haberse realizado amplias investigaciones; demuestra simplemente que no se ha eliminado en absoluto el deseo de producir y emplear armas biológicas.

64. La decisión adoptada en la Tercera Conferencia de Examen sobre el suministro de información y medidas de fomento de la confianza no ha contribuido en grado considerable a aclarar las cosas. La información transmitida ha sido de carácter general y selectivo, y su delegación espera que las principales Potencias incrementen la transparencia y amplíen la información que presentan a las Partes en la Convención.

65. Desde un punto de vista regional, subsisten grandes problemas en el Oriente Medio. Israel se ha negado obstinadamente a adherirse a la Convención, dejando el Oriente Medio bajo la amenaza continua de armas de destrucción en masa. En estas circunstancias, la propuesta relativa al establecimiento de una zona libre de armas de destrucción en masa en la región del Oriente Medio, pese a su urgencia, continúa siendo letra muerta e incluso algunas de las principales Potencias han disuadido de examinar la idea, por considerarla poco realista. Esta situación debe cambiar.

66. La cuestión de la utilización de las armas biológicas con medios pacíficos, como dispone el artículo X de la Convención, ha resultado ser una ilusión. La ampliación de la lista del "Grupo Australia" y la inclusión de 65 sustancias biológicas y equipo conexas en un plazo de tan sólo dos a tres años constituye una indicación de lo que nos espera. Esa lista contradice al texto de la Convención, y deben levantarse las restricciones. Si se espera que los miembros accedan a las exigencias de verificación, deben suprimirse los actuales regímenes arbitrarios de control de las exportaciones. Comprende que los cambios de actitud y política no vayan a

ser inmediatos. Sin embargo, se necesita la garantía de que esta cuestión será negociada de buena fe con miras a su solución satisfactoria para los países en desarrollo.

67. En relación con el protocolo, deben tenerse presentes dos puntos. En primer lugar, en lo que respecta a la condición jurídica del protocolo y su entrada en vigor, hay dos posibilidades: la adición de un protocolo como parte integrante de la Convención o un protocolo al que los miembros decidan si adherirse o no. En su opinión, la segunda posibilidad no satisface las necesidades de seguridad de los Estados Partes. Si la opinión predominante es la de que todavía no ha llegado el momento de tratar de lograr un protocolo completo y que las medidas de fomento de la confianza ofrecen mientras tanto una base adecuada para garantizar el cumplimiento, las Partes se podrían concentrar en dichas medidas y preparar el protocolo sobre esta base. Pero, si se quiere obtener un protocolo de verificación, todos los miembros deben adherirse a él y respetar sus disposiciones.

68. En segundo lugar, por lo que se refiere a la futura organización para la aplicación de la Convención, la idea de una organización independiente, como la establecida para las armas químicas, parece ambiciosa e innecesaria. En lugar de ello, deberían aprovecharse del mejor modo los medios disponibles. La Organización Mundial de la Salud parece estar en buena posición para cumplir ese fin, y debe pedirse a su Director General que comparta la información y experiencia de dicha Organización con las Partes en la Convención.

69. El Sr. PAC (Polonia) acoge con agrado el informe VEREX y expresa su acuerdo con las delegaciones que se oponen a toda renegociación de sus conclusiones o recomendaciones. Sin embargo, dicho informe debe ser examinado de forma rápida y coherente. Gracias a ello, la Conferencia Especial podría proceder a la elaboración de un proyecto de mandato para un órgano ad hoc encargado de negociar un protocolo de verificación de la Convención jurídicamente vinculante. En este proceso, debería tomarse debidamente en cuenta la experiencia obtenida en la negociación de la Convención sobre las Armas Químicas.

70. En opinión de su delegación, dicho mandato debe ser lo más general posible. Debería identificar principios generales y no tratar de prejuzgar las disposiciones concretas de cualquier régimen de verificación futuro. Dicho régimen debería basarse en declaraciones obligatorias y sistemáticas de los Estados Partes e incluir un mecanismo adecuado de inspección in situ. Utiliza la palabra "adecuado" con circunspección, ya que cualquier sistema de verificación plenamente eficaz debe también ser eficaz en cuanto al costo.

BWC/SPCONF/1
Parte IV
página 126

BWC/SPCONF/SR.3
página 18

71. En conclusión, observa que en todo calendario de los trabajos realista que la Conferencia Especial recomienda a un órgano ad hoc debe tomarse en cuenta el recargado programa de desarme que está previsto para 1995.

Se levanta la sesión a las 12.05 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.4
22 de septiembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACTA RESUMIDA DE LA CUARTA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 20 de septiembre de 1994, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes (conclusión)

Organización de los trabajos

Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico, y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención (conclusión)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4104, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura de la Conferencia.

Se abre la sesión a las 15.15 horas.

NOMBRAMIENTO DE LA COMISION DE VERIFICACION DE PODERES (tema 8 del programa)
(conclusión)

1. El PRESIDENTE expresa la esperanza de que pueda constituirse sin demora la Comisión de Verificación de Poderes e indica que la Conferencia aún espera la respuesta definitiva de una delegación.
2. El Sr. KHERADI (Secretario General de la Conferencia Especial) pide a las delegaciones que aún no lo hayan hecho que presenten sus credenciales a la mayor brevedad posible.

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS

3. El PRESIDENTE propone que, de no haber objeciones, los trabajos del miércoles 22 de septiembre concluyan a las 17.00 horas a fin de que las delegaciones que lo deseen puedan participar en un foro sobre cuestiones relacionadas con el VEREX que comenzará a esa hora.
4. Así queda acordado.

EXAMEN DEL INFORME DEL GRUPO AD HOC DE EXPERTOS GUBERNAMENTALES ENCARGADO DE IDENTIFICAR Y EXAMINAR POSIBLES MEDIDAS DE VERIFICACION DE CARACTER CIENTIFICO Y TECNICO, Y DECISION SOBRE CUALQUIER POSIBLE MEDIDA ADICIONAL DESTINADA A FORTALECER LA CONVENCION (tema 9 del programa) (conclusión)

5. El PRESIDENTE recuerda que los trabajos de la Comisión Plenaria se centrarán en el tema 9. Al parecer, según la opinión general, la Comisión Plenaria debería examinar detalladamente las cuestiones de fondo relacionadas con este punto para facilitar la labor de la Conferencia Especial. Con este fin, convendría que se formularan propuestas concretas por escrito y que se hicieran aclaraciones sobre las distintas cuestiones cuando ello sea necesario. Quizás se pudieran reagrupar las propuestas que tuvieran el mismo sentido.
6. Durante los próximos días quizás sea necesario combinar los debates oficiales y los intercambios de opiniones oficiosos. Estos intercambios, de celebrarse, deberán ser transparentes y estar abiertos a la participación de todo el mundo. También sería necesario tener en cuenta que algunas delegaciones disponen de pocos miembros y, por consiguiente, no pueden participar en dos reuniones al mismo tiempo.

Se levanta la sesión a las 15.25 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.5
12 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLES

ACTA RESUMIDA DE LA QUINTA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el viernes 23 de septiembre de 1994, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Informe de la Comisión Plenaria

Organización de los trabajos (conclusión)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura de la Conferencia.

Se declara abierta la sesión a las 17.45 horas.

INFORME DE LA COMISION PLENARIA (tema 11 del programa) (BWC/SPCONF/WP.19)

1. El PRESIDENTE pide al Sr. Westdal, del Canadá, que presente el informe de la Comisión Plenaria.
2. El Sr. WESTDAL (Canadá), que habla en calidad de Presidente de la Comisión Plenaria, recuerda que la tarea de ésta consistía en facilitar la labor de la Conferencia y en ocuparse de los dos aspectos de la cuestión de fondo incluida en el programa, a saber, el examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico (informe VEREX) y la decisión acerca de las nuevas medidas que haya que adoptar para reforzar la Convención.
3. El informe de la Comisión Plenaria es muy simple, describe las sesiones y las consultas oficiosas que se han celebrado y se refiere a las declaraciones orales hechas en esa ocasión, así como a los documentos de trabajo y a las propuestas presentadas en el anexo de dicho informe. El orador espera que la Conferencia considere que la Comisión Plenaria ha hecho una contribución útil. Igualmente manifiesta la esperanza de que el Presidente de la Conferencia y el representante de Chile, en calidad de Presidente del Comité de Redacción, puedan concluir con éxito las tareas que quedan por realizar.
4. El PRESIDENTE da las gracias personalmente al Sr. Westdal, así como a todos los miembros de la Comisión Plenaria, por sus esfuerzos, el tiempo y la energía que han dedicado a esta importante parte de la labor de la Conferencia y pregunta si alguna delegación desea hacer observaciones acerca del informe de la Comisión Plenaria. No habiendo ninguna observación, entenderá que se considera aceptable el informe de la Comisión Plenaria.
5. Así queda acordado.

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (conclusión)

6. El PRESIDENTE sugiere que, aun cuando esté a punto de terminarse la sesión, se pongan en marcha oficialmente los trabajos del Comité de Redacción. La Comisión Plenaria ha abordado un gran número de cuestiones y ahora se trata de aprovechar los resultados de su labor y eliminar las divergencias a fin de conseguir fórmulas que sean aceptables para todas las delegaciones y puedan incluirse en el documento final de la Conferencia. En su tarea, el Comité de Redacción deberá orientarse por las disposiciones pertinentes del reglamento y tener en cuenta igualmente las considerables expectativas que suscita su labor. El Presidente pide al Sr. Berguño, de Chile, que comience este proceso y le desea pleno éxito en su labor, así como a todos los miembros del Comité de Redacción.

Se levanta la sesión a las 17.50 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.6
12 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLES

ACTA RESUMIDA DE LA SEXTA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el miércoles 28 de septiembre de 1994, a las 17.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Participación en la Conferencia

Concesión de la condición de observador a Israel

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se reunirán en un documento único, que se publicará poco después de la clausura de la Conferencia.

Se abre la sesión a las 16.55 horas.

PARTICIPACION EN LA CONFERENCIA

1. El PRESIDENTE señala que participan en los trabajos de la Conferencia Especial 80 Estados Partes y 2 Estados signatarios. Esta importante participación contribuye a realizar el deseo de que la Conferencia avance hacia la universalidad.

CONCESION DE LA CONDICION DE OBSERVADOR A ISRAEL

2. El PRESIDENTE comunica que Israel ha solicitado la condición de observador en una carta dirigida al Secretario General de la Conferencia. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 44 de su reglamento, la Conferencia debe adoptar una decisión al respecto. De no haber objeciones, el Presidente propone que la Conferencia conceda la condición de observador a Israel.

3. Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 17.00 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLOGICAS (BIOLOGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.7
12 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLES

ACTA RESUMIDA (PARCIAL)* DE LA SEPTIMA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 29 de septiembre de 1994, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Informe del Comité de Redacción

Aprobación del informe final

* No se levantó acta resumida del resto de la sesión.

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura de la Conferencia.

GE.94-64601 (S)

Se declara abierta la sesión a las 10.40 horas.

INFORME DEL COMITE DE REDACCION (tema 12 del programa)

1. El PRESIDENTE invita al Sr. Berguño, Presidente del Comité de Redacción, a que presente el informe del Comité (BWC/SPCONF/WP.20).
2. El Sr. BERGUÑO (Chile) hace una breve presentación del informe del Comité de Redacción (BWC/SPCONF/WP.20), al que se ha adjuntado una versión revisada del documento preparado por el Presidente que contiene el proyecto de Declaración Final, el cual sirvió de base para la labor del Comité. Lamenta tener que decir que el Comité no pudo ponerse de acuerdo sobre un proyecto de declaración final, lo que impone una tarea muy onerosa a la Conferencia Especial.
3. Queda aprobado el informe del Comité de Redacción (BWC/SPCONF/WP.20).
4. El PRESIDENTE señala a la atención el documento BWC/SPCONF/L.3, relativo a los costos estimados de la Conferencia Especial, que desea someter a la consideración a fin de hacer oficial la decisión adoptada por la Comisión Preparatoria de la Conferencia Especial. Si no hay objeciones, entenderá que la Conferencia Especial desea aprobar el documento.
5. Queda aprobado el documento BWC/SPCONF/L.3.

APROBACION DEL INFORME FINAL (tema 13 del programa)

6. El PRESIDENTE invita a la Conferencia Especial a ocuparse del tema 13 del programa en reunión oficiosa.

El debate recogido en el acta resumida concluye a las 10.50 horas.

CONFERENCIA ESPECIAL DE LOS ESTADOS PARTES EN
LA CONVENCION SOBRE LA PROHIBICION DEL
DESARROLLO, LA PRODUCCION Y EL ALMACENAMIENTO
DE ARMAS BACTERIOLÓGICAS (BIOLÓGICAS)
Y TOXINICAS Y SOBRE SU DESTRUCCION

BWC/SPCONF/SR.8
12 de diciembre de 1994

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACTA RESUMIDA DE LA OCTAVA SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el sábado 1º de octubre de 1994, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. TOTH (Hungría)

SUMARIO

Informe de la Comisión de Verificación de Poderes

Aprobación del informe final (conclusión)

Clausura de la Conferencia Especial

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura de la Conferencia.

Se declara abierta la sesión a las 15.00 horas.

INFORME DE LA COMISION DE VERIFICACION DE PODERES (tema 10 del programa)
(BWC/SPCONF/CC/1)

1. El Sr. EKSTEEN (Sudáfrica), hablando en su calidad de Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes, dice que el informe de la Comisión no requiere explicaciones especiales, pero que aún así desea señalar a la atención sus párrafos 5 y 6. Subraya que, tras un examen minucioso de los poderes transmitidos al Secretario General de la Conferencia, la Comisión decidió aceptar los poderes de los representantes de los Estados participantes, quedando entendido que los Estados que todavía no habían presentado los poderes de sus representantes en buena y debida forma con arreglo al artículo 2 del reglamento los comunicarían al Secretario General de la Conferencia lo más rápidamente posible. La Comisión aprobó su informe (BWC/SPCONF/CC/1) por unanimidad el 29 de septiembre de 1994.

2. El PRESIDENTE cree entender que la Conferencia desea aprobar el informe de la Comisión de Verificación de Poderes.

3. Así queda acordado.

APROBACION DEL INFORME FINAL (tema 13 del programa) (conclusión)
(BWC/SPCONF/L.4)

4. El Sr. KHERADI (Secretario General de la Conferencia), al presentar el proyecto de informe final (BWC/SPCONF/L.4), dice que éste se divide en cuatro grandes partes: I. Organización y trabajos de la Conferencia, comprendidos los trabajos de la Comisión Preparatoria; II. Declaración Final; III. Informe de los órganos subsidiarios; IV. Actas resumidas de las sesiones plenarias de la Conferencia, que se incluirán oportunamente en el informe. Este último comprende igualmente cuatro anexos: Anexo I, Lista de documentos de la Conferencia; Anexo II, Informe de la Comisión Preparatoria; Anexo III, Reglamento de la Conferencia; Anexo IV, Lista de participantes.

Primera parte

5. El Sr. KHERADI (Secretario General de la Conferencia) señala a la atención algunas modificaciones y correcciones que deben introducirse en la primera parte del documento BWC/SPCONF/L.4.

6. En el párrafo 17, hay que tachar a la República de Corea de la lista de países citados en la primera oración.

7. En el párrafo 18, deben corregirse el número y la lista de los Estados Partes (que son 80 y no 79, añadiéndose Cuba en la cuarta línea de ese párrafo, a continuación de "Croacia").

8. A continuación del párrafo 19, hay que insertar un párrafo nuevo que diga lo siguiente: "En la ... sesión plenaria, se admitió a Israel como participante en la Conferencia en calidad de observador, de conformidad con lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 44 del reglamento". La numeración de los párrafos que siguen se modificará en consecuencia.

9. Al párrafo 23 actual se añadirá una nota a pie de página, a la que se remitirá mediante un asterisco colocado al final de la última oración del párrafo. Esa nota dice lo siguiente: "Alemania formula una declaración en nombre de la Unión Europea".

10. Por último, a continuación del párrafo 25 actual hay que insertar un párrafo nuevo que diga: "En la ... sesión plenaria, la Conferencia aprobó los costos estimados de la Conferencia Especial que figuran en el documento BWC/SPCONF/L.3".

11. Por otra parte, queda entendido que podrán introducirse modificaciones en la redacción si fueran necesarias.

12. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, considerará que la Conferencia desea aprobar la primera parte del proyecto de informe final, publicado con la signatura BWC/SPCONF/L.4, en su forma oralmente enmendada.

13. Así queda acordado.

Segunda parte

14. El PRESIDENTE sugiere examinar párrafo por párrafo la segunda parte del proyecto de informe (Declaración Final), cuyo texto se ha distribuido durante la sesión.

Párrafos 30 a 33

15. Quedan aprobados los párrafos 30 a 33.

Párrafo 34

16. El Sr. COTAN (Indonesia) lamenta que, en ese párrafo, se haya utilizado sin consulta previa, en la versión inglesa, la palabra "should" en vez de la palabra "shall". No obstante, animada de un espíritu de transacción, su delegación se declara dispuesta a aceptar la formulación actual.

17. Queda aprobado el párrafo 34.

Párrafo 35

18. Queda aprobado el párrafo 35.

Párrafo 36

19. El Sr. HOU Zhitong (China) se asombra de que los dos últimos apartados de ese párrafo no vayan precedidos de un guión, como ocurre con los restantes. Se pregunta si esa presentación se ha adoptado intencionadamente, pero se declara dispuesto a aceptarla si obtiene el apoyo de las otras delegaciones.

20. El PRESIDENTE dice que, durante las consultas officiosas, parece que se convino en que los cuatro primeros subelementos enumerados a continuación del texto introductorio del párrafo 36 fuesen precedidos de un guión pero que esto no ocurriese con los dos últimos. Si esta decisión es aceptable, desea que así quede confirmado.

Párrafo 37

21. El Sr. RAMAKER (Países Bajos) señala que los participantes se han puesto de acuerdo para utilizar la denominación "grupo especial" y no la de "grupo de trabajo especial". Por consiguiente, parece necesario armonizar el texto en lo que respecta a esta cuestión.

22. El PRESIDENTE confirma que la expresión "grupo especial" se utilizará uniformemente en todo el texto final.

23. Queda aprobado el párrafo 37

Párrafos 38 y 39

24. Quedan aprobados los párrafos 38 y 39.

25. El PRESIDENTE pregunta si puede considerar que el texto en su conjunto es aceptable.

26. El Sr. OLADEJI (Nigeria) dice que parece haberse omitido una recomendación importante que concierne al modo en que el grupo especial previsto tomará sus decisiones: se convino en que el grupo tomaría sus decisiones por consenso.

27. EL PRESIDENTE señala a la atención el párrafo 38, donde se especifica que el reglamento y el informe del grupo especial se aprobarán por consenso. En su opinión, esta fórmula ofrece garantías suficientes de que la recomendación en cuestión se tendrá en cuenta. Se pregunta si, a la luz de esta explicación y de los trabajos ulteriores del grupo especial sobre su

reglamento, la Conferencia puede proceder a la aprobación del informe final. Si no hay objeciones, considerará que el informe se aprueba en su totalidad, con las modificaciones introducidas oralmente.

28. Así queda acordado.

CLAUSURA DE LA CONFERENCIA ESPECIAL

29. El PRESIDENTE da las gracias a todos los participantes por la seriedad con que han llevado a cabo su tarea, por su espíritu de transacción y por su cooperación. Da las gracias igualmente a los coordinadores, que han contribuido en gran medida al éxito de la Conferencia, así como al Secretario General de la Conferencia y al personal de apoyo.

30. Tras un intercambio de felicitaciones y agradecimientos, el PRESIDENTE declara clausurada la Conferencia Especial.

Se levanta la sesión a las 15.35 horas.

INFORME FINAL

Anexo I

LISTA DE DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

Anexo I

LISTA DE DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

<u>Signatura</u>	<u>Título</u>
BWC/SPCONF/1	Informe Final
BWC/SPCONF/WP.1	Propuesta relativa a un mandato para el Grupo de Trabajo <u>ad hoc</u> sobre Verificación Presentada por la República Federal de Alemania en nombre de la Unión Europea
BWC/SPCONF/WP.2	Programa de Inspecciones de Práctica para comprobar el cumplimiento de la CABT aplicado por el Reino Unido. Informe resumido
BWC/SPCONF/WP.3	Opinión de Suiza sobre la negociación de un mandato para fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas y tóxicas
BWC/SPCONF/WP.4	Documento de trabajo preparado por el Brasil. Fortalecimiento de la CABT: Elementos para un posible sistema de verificación
BWC/SPCONF/WP.5	Documento de trabajo preparado por el Brasil. Fortalecimiento de la CABT: Próximas medidas
BWC/SPCONF/WP.6	Observaciones iniciales hechas por Australia tras el examen del Informe VEREX
BWC/SPCONF/WP.7	Observaciones formuladas por la delegación de Rusia acerca del documento presentado por la delegación de Alemania en nombre de la Unión Europea
BWC/SPCONF/WP.8	Exposición presentada a la Comisión Plenaria por Nueva Zelanda
BWC/SPCONF/WP.9	Directrices sugeridas para el examen del mandato de un grupo de trabajo <u>ad hoc</u> sobre medidas destinadas a fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas y tóxicas. Propuesta del Gobierno del Japón

<u>Signatura</u>	<u>Título</u>
BWC/SPCONF/WP.10	Documento de trabajo presentado por los Estados Unidos de América
BWC/SPCONF/WP.11	Documento de trabajo presentado por Sudáfrica. Mandato para fortalecer la Convención sobre las armas biológicas y tóxicas
BWC/SPCONF/WP.12	Nuevas medidas para fortalecer la Convención sobre las armas bacteriológicas - Opinión de Australia sobre la forma que podrían revestir las negociaciones futuras
BWC/SPCONF/WP.13	Punto de vista de China sobre el mecanismo de seguimiento para el fortalecimiento de la Convención sobre las armas bacteriológicas
BWC/SPCONF/WP.14	Documento de trabajo presentado por Bulgaria. Fortalecimiento de la Convención sobre las armas bacteriológicas - El punto de vista de Bulgaria
BWC/SPCONF/WP.15	Documento de trabajo presentado por China, India e Irán (República Islámica del)
BWC/SPCONF/WP.16	Declaración del representante de los Estados Unidos de América, Donald A. Mahley, ante la Comisión Plenaria, el 22 de septiembre de 1994
BWC/SPCONF/WP.17	Documento preparado por el Presidente de la Comisión Plenaria
BWC/SPCONF/WP.17/Rev.1	Documento oficioso del Presidente de la Comisión Plenaria
BWC/SPCONF/WP.18	Proyecto de informe de la Comisión Plenaria
BWC/SPCONF/WP.19	Informe de la Comisión Plenaria
BWC/WPCONF/WP.20	Informe del Comité de Redacción
BWC/SPCONF/L.1	Programa provisional
BWC/SPCONF/L.2	Programa de trabajo

<u>Signatura</u>	<u>Título</u>
BWC/SPCONF/L.3	Costos estimados de la Conferencia Especial de los Estados Partes en la Convención sobre las armas biológicas convocada para examinar el informe final del Grupo <u>ad hoc</u> de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación desde el punto de vista científico y técnico
BWC/SPCONF/L.4	Proyecto de Informe Final
BWC/SPCONF/INF.1	Lista de teléfonos y de oficinas
BWC/SPCONF/INF.2/Rev.1 y Corr.1	Lista de participantes
<u>Comisión Plenaria</u>	
BWC/SPCONF/CW/WP.1	Estructura para los debates sugerida por el Presidente
<u>Comité de Redacción</u>	
BWC/SPCONF/DC/WP.1	Comité de Redacción: Documento de apoyo del Presidente
BWC/SPCONF/DC/WP.2	Texto de trabajo del Presidente
BWC/SPCONF/DC/WP.3	Proyecto de informe del Comité de Redacción
<u>Comisión de Verificación de Poderes</u>	
BWC/SPCONF/CC/1	Informe de la Comisión de Verificación de Poderes

BWC/SPCONF/1
Anexo II
página 145

INFORME FINAL

Anexo II

INFORME DE LA COMISION PREPARATORIA

Anexo II

INFORME DE LA COMISION PREPARATORIA

I. Mandato y organización de los trabajos de la Comisión

1. La Tercera Conferencia de las Partes encargada del examen de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción decidió establecer un Grupo ad hoc de expertos gubernamentales, abierto a todos los Estados partes, encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico. La Declaración Final de la Tercera Conferencia de Examen contenía la decisión siguiente:

"El Grupo aprobará por consenso un informe en el que se tengan en cuenta todas las opiniones expresadas en el curso de sus trabajos. El informe del Grupo será una descripción de su labor para la identificación y el examen de posibles medidas de verificación desde un punto de vista científico y técnico, de conformidad con el presente mandato.

El informe del Grupo se distribuirá a todos los Estados Partes para su examen. Si una mayoría de Estados Partes pide que se convoque una conferencia para examinar el informe mediante presentación de una propuesta en este sentido a los Gobiernos Depositarios, se convocará dicha conferencia. En ese caso, la conferencia decidirá cualquier nueva medida que haya de adoptarse. Antes de la conferencia se reunirá un comité preparatorio."

2. De conformidad con el mandato aprobado en la Tercera Conferencia de Examen, el Grupo ad hoc de expertos gubernamentales celebró cuatro períodos de sesiones. En el primer período de sesiones (30 de marzo a 10 de abril de 1992) se identificaron 21 medidas; en el segundo período de sesiones (23 de noviembre a 4 de diciembre de 1992) se examinaron las medidas; en el tercer período de sesiones (24 de mayo a 4 de junio de 1993) se evaluaron las medidas; y en el cuarto período de sesiones (13 a 24 de septiembre de 1993) se preparó y se aceptó por consenso el informe relativo a sus trabajos. El informe se distribuyó a los Estados partes para su examen.

3. En la resolución 48/65, aprobada sin votación el 16 de diciembre de 1993, la Asamblea General, entre otras cosas:

"2. Señala a todos los Estados partes el informe final del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales, aceptado por consenso en su última sesión, que se celebró en Ginebra el 24 de septiembre de 1993;"

4. En respuesta a las peticiones de una mayoría de Estados Partes (la lista de los Estados Partes que han pedido que se convoque la Conferencia Especial figura en el anexo III) y de conformidad con la Declaración Final de la Tercera Conferencia de Examen, los Gobiernos Depositarios tomaron las medidas necesarias para convocar una Conferencia Especial de los Estados Partes. Los Gobiernos Depositarios notificaron a las Partes la convocación de la Comisión Preparatoria y los arreglos efectuados, de conformidad con la resolución 48/65 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, que pidió al Secretario General que prestara la asistencia necesaria y proporcionara los servicios que se requirieran para la celebración de la Conferencia Especial.

5. La Comisión Preparatoria celebró un período de sesiones en Ginebra del 11 al 15 de abril de 1994. Durante su período de sesiones, la Comisión Preparatoria celebró nueve sesiones oficiales y también varias sesiones oficiosas.

6. En nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, el Sr. Sohrab Kheradi, Director Adjunto del Centro para Asuntos de Desarme del Departamento de Asuntos Políticos, declaró abierto el período de sesiones de la Comisión Preparatoria. El Sr. Kheradi actuó también como Secretario de la Comisión.

7. En su primera sesión, celebrada el 11 de abril de 1994, la Comisión Preparatoria eligió Presidente por aclamación al Embajador Tibor Tóth (Hungría).

8. En la misma sesión, la Comisión eligió Vicepresidentes por unanimidad al Dr. A. A. Mohammadi (República Islámica del Irán) y al Embajador Wolfgang Hoffmann (Alemania).

9. La Comisión autorizó al Presidente de la Comisión Preparatoria a celebrar consultas relacionadas con los aspectos de organización de la Conferencia Especial, si ello era necesario, durante el período previo a la Conferencia Especial.

10. Participaron en el período de sesiones de la Comisión Preparatoria los siguientes 61 Estados partes en la Convención: Albania, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Cuba, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Etiopía, Federación de Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Hungría, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Islandia, Italia, Japón, Jordania, Luxemburgo, Malta, Mauricio, México, Mongolia, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán,

Países Bajos, Pakistán, Panamá, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, Rumania, Sri Lanka, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, Turquía, Zimbabwe.

11. La Comisión decidió que los signatarios podrían también participar en los trabajos de la Comisión Preparatoria sin derecho a intervenir en la adopción de decisiones. En consecuencia, Myanmar participó en el período de sesiones de la Comisión Preparatoria.

12. En su primera sesión, la Comisión aprobó el siguiente programa:

1. Apertura del período de sesiones.
2. Elección del Presidente y de los demás miembros de la Mesa.
3. Aprobación del programa.
4. Método de adopción de decisiones.
5. Examen de los arreglos financieros para la Comisión Preparatoria.
6. Participación.
7. Organización de los trabajos de la Comisión Preparatoria.
8. Organización de la Conferencia Especial:
 - a) Fecha y duración;
 - b) Proyecto de reglamento;
 - c) Programa provisional;
 - d) Documentación de antecedentes;
 - e) Documento o documentos finales;
 - f) Nombramiento del Secretario General de la Conferencia Especial;
 - g) Arreglos financieros.
9. Informe de la Comisión Preparatoria a la Conferencia Especial.
10. Otros asuntos.

13. La Comisión decidió adoptar sus decisiones de acuerdo con el reglamento pertinente para las conferencias de este tipo, que entre otras cosas especifica que debería hacerse todo lo posible por llegar a un acuerdo sobre las cuestiones de fondo por consenso.

14. La Comisión Preparatoria tuvo ante sí el documento BWC/SPC/PC/2, que contiene los costos estimados de la reunión de la Comisión Preparatoria. Tras examinarlo, la Comisión aprobó, en su cuarta sesión, el documento que contiene los costos estimados de la Comisión Preparatoria. Se decidió que estos costos serían compartidos por los Estados Miembros participantes en la Comisión Preparatoria con arreglo a sus cuotas al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas prorrateadas para tener en cuenta el número de Estados Partes que participaron en la Comisión Preparatoria. Los Estados que habían firmado la Convención sobre las armas biológicas pero no la habían ratificado aún y que habían aceptado la invitación de tomar parte en la Comisión Preparatoria compartirían la financiación de los gastos con arreglo a sus cuotas respectivas en la escala de las Naciones Unidas.

II. Organización de la Conferencia Especial

15. En el curso de su período de sesiones, la Comisión confirmó el entendimiento a que se llegó en la Comisión Preparatoria de la Tercera Conferencia de Examen ^{1/} y convino en recomendar a la Conferencia Especial que el Embajador Tibor Tóth (Hungría) la presidiera. La Comisión convino también en recomendar a la Conferencia Especial la siguiente distribución de los puestos de Presidentes y Vicepresidentes de los órganos subsidiarios entre los diversos grupos:

Comisión Plenaria:	Presidente	(Grupo occidental)
	Vicepresidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo de Estados de Europa oriental)
Comité de Redacción:	Presidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo occidental)
Comisión de Verificación de Poderes:	Presidente	(Grupo de Países No Alineados y otros Estados)
	Vicepresidente	(Grupo de Estados de Europa oriental).

16. La Comisión convino asimismo en recomendar que la Mesa de la Conferencia a que se refiere el artículo 8 esté integrada por el Presidente de la Conferencia Especial, los 20 Vicepresidentes (10 del Grupo de Países No Alineados y otros Estados, 6 del Grupo occidental y 4 del Grupo de Estados

^{1/} El texto figura en la página 224 del Documento Final de la Tercera Conferencia de Examen.

de Europa oriental) y el Presidente y 2 Vicepresidentes de la Comisión Plenaria, el Presidente y el Vicepresidente del Comité de Redacción y el Presidente y el Vicepresidente de la Comisión de Verificación de Poderes, que serían elegidos de conformidad con el artículo 5.

17. A la vez que tenía en cuenta que las decisiones de la Comisión Preparatoria de la Conferencia Especial no podrán ser vinculantes respecto de la Cuarta Conferencia de Examen o de cualquier conferencia de examen subsiguiente, la Comisión tomó nota de la práctica que establecerá la Conferencia Especial en lo relativo a la asignación de puestos entre los Grupos y a la composición de la Mesa de la Conferencia.

18. La Comisión examinó también las cuestiones siguientes relativas a la organización de la Conferencia Especial:

- a) Fecha y duración
- b) Proyecto de reglamento
- c) Programa provisional
- d) Documentación básica
- e) Documento o documentos finales
- f) Nombramiento del Secretario General de la Conferencia
- g) Disposiciones financieras

Fecha y duración

19. La Comisión decidió que la Conferencia Especial tenga lugar en Ginebra del 19 al 30 de septiembre de 1994.

Proyecto de reglamento

20. La Comisión convino en recomendar como proyecto de reglamento de la Conferencia Especial el reglamento de la Tercera Conferencia de Examen, mutatis mutandis, que figura en el documento BWC/CONF.III/23, anexo III.

21. El proyecto de reglamento aprobado por la Comisión se adjunta al presente informe como anexo II.

Programa provisional

22. La Comisión convino en recomendar a la Conferencia Especial el programa provisional para su examen y aprobación, quedando entendido que la Comisión Preparatoria no podía prejuzgar los resultados finales y las decisiones que pudiera adoptar la Conferencia Especial.

23. El programa provisional recomendado por la Comisión se adjunta al presente informe como anexo I.

Documentación básica

24. En su quinta sesión la Comisión decidió que, además del informe de la propia Comisión Preparatoria y del informe final del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico, antes del inicio de la Conferencia Especial se pusiera a disposición de los Estados Partes el Documento Final de la Tercera Conferencia de las Partes encargada del examen de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción.

Informe final

25. En lo referente a la cuestión del informe final de la Conferencia Especial de los Estados Partes, la Comisión Preparatoria decidió incluir un tema adecuado en el programa provisional de la Conferencia (véase anexo I).

Nombramiento del Secretario General de la Conferencia

26. En el contexto del artículo 10 del proyecto de reglamento, que dispone que habrá un secretario general de la Conferencia Especial, la Comisión decidió invitar al Secretario General de las Naciones Unidas a que, en consulta con los miembros de la Comisión Preparatoria, nombrara a un funcionario para que actuara en nombre de la Comisión en calidad de Secretario General provisional de la Conferencia Especial, debiendo esta última confirmar tal nombramiento.

Disposiciones financieras

27. La Comisión dispuso también del documento BWC/SPC/PC/4/Rev.1, que contiene los gastos estimados de la Conferencia Especial. Después de aprobar dicho documento, la Comisión lo recomendó para su aprobación por la Conferencia Especial sobre la base de la misma fórmula de participación en los gastos aprobada por la propia Comisión Preparatoria.

III. Aprobación del informe

28. En su última sesión, celebrada el 15 de abril de 1994, la Comisión Preparatoria aprobó su informe y recomendó que éste y sus anexos se adjuntaran al informe final de la Conferencia Especial de los Estados Partes.

Anexo I

PROGRAMA PROVISIONAL

1. Apertura de la Conferencia Especial por el Presidente de la Comisión Preparatoria.
2. Presentación del informe final de la Comisión Preparatoria.
3. Elección del Presidente de la Conferencia Especial.
4. Aprobación del programa.
5. Aprobación del reglamento.
6. Confirmación del nombramiento del Secretario General de la Conferencia Especial.
7. Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia Especial y del Presidente y los Vicepresidentes de la Comisión Plenaria, el Comité de Redacción y la Comisión de Verificación de Poderes.
8. Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes.
9. Examen del informe del Grupo ad hoc de expertos gubernamentales encargado de identificar y examinar posibles medidas de verificación de carácter científico y técnico y decisión sobre cualquier posible medida adicional destinada a fortalecer la Convención.
10. Informe de la Comisión de Verificación de Poderes.
11. Informe de la Comisión Plenaria.
12. Informe del Comité de Redacción.
13. Aprobación del informe final.

Anexo II

REGLAMENTO DE LA CONFERENCIA ESPECIAL

I. REPRESENTACION Y CREDENCIALES

Delegaciones de las Partes en la Convención

Artículo 1

1. Todo Estado Parte en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción (denominada en adelante "la Convención") podrá hacerse representar en la Conferencia por un jefe de delegación, así como por los otros representantes, suplentes y asesores que se juzguen necesarios.

2. El jefe de delegación podrá designar a un suplente o un asesor para que actúe como representante.

Credenciales

Artículo 2

Las credenciales de los representantes y los nombres de los suplentes y asesores serán comunicados al Secretario general de la Conferencia, de ser posible una semana antes, por lo menos, de la fecha fijada para la apertura de la Conferencia. Las credenciales deberán ser expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno, o por el Ministro de Relaciones Exteriores.

Comisión de Verificación de Poderes

Artículo 3

La Conferencia instituirá una Comisión de Verificación de Poderes integrada por el Presidente y un Vicepresidente elegidos con arreglo al artículo 5, y cinco miembros nombrados por la Conferencia a propuesta del Presidente. La Comisión examinará las credenciales de los representantes e informará inmediatamente a la Conferencia.

Participación provisional

Artículo 4

Los representantes podrán participar provisionalmente en la Conferencia hasta que ésta haya tomado una decisión sobre las credenciales.

II. PRESIDENTE, VICEPRESIDENTES Y OTROS CARGOS

Elección

Artículo 5

La Conferencia elegirá un Presidente y 20 Vicepresidentes, así como un Presidente y dos Vicepresidentes para la Comisión Plenaria, un Presidente y un Vicepresidente para el Comité de Redacción y un Presidente y un Vicepresidente para la Comisión de Verificación de Poderes.

Presidente interino

Artículo 6

1. Cuando el Presidente se ausente durante una sesión o parte de ella, designará a uno de los Vicepresidentes para que lo sustituya.

2. Cuando un Vicepresidente actúe como Presidente, tendrá las mismas atribuciones y obligaciones que el Presidente.

Derechos de voto del Presidente

Artículo 7

El Presidente, o el Vicepresidente que ejerza funciones de Presidente, no participará en las votaciones, pero designará a otro miembro de su delegación para que vote en su lugar.

III. MESA DE LA CONFERENCIA

Composición

Artículo 8

1. La Mesa de la Conferencia estará integrada por el Presidente de la Conferencia, quien presidirá los trabajos, 20 Vicepresidentes, el Presidente de la Comisión Plenaria, el Presidente del Comité de Redacción y el Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes. Todos los miembros de la Mesa pertenecerán a delegaciones diferentes y serán elegidos de modo que quede asegurado el carácter representativo de la Mesa.

2. Cuando el Presidente se vea imposibilitado de asistir a una sesión de la Mesa, podrá designar a un Vicepresidente para que presida dicha sesión y a un miembro de su delegación para que lo sustituya. Si un Vicepresidente no puede asistir, podrá designar en su lugar a un miembro de su delegación. Cuando el Presidente de la Comisión Plenaria, del Comité de Redacción o de la Comisión de Verificación de Poderes no pueda asistir, podrá nombrar a uno de los Vicepresidentes o al Vicepresidente, según proceda, para que ocupe su lugar, con derecho de voto, salvo que pertenezca a la misma delegación que otro miembro de la Mesa.

Funciones

Artículo 9

La Mesa asistirá al Presidente en la dirección general de los debates y coordinará los trabajos de la Conferencia con sujeción a las decisiones de ésta.

IV. SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

Funciones del Secretario General de la Conferencia

Artículo 10

1. Habrá un Secretario General de la Conferencia que actuará como tal en todas las sesiones de la Conferencia, de sus comités y de otros órganos apropiados que se establezcan con arreglo al artículo 34 y podrá designar a un miembro de la Secretaría para que lo sustituya en esas sesiones.

2. El Secretario General de la Conferencia dirigirá el personal que sea necesario para la Conferencia.

Funciones de la Secretaría

Artículo 11

De conformidad con el presente reglamento, la Secretaría de la Conferencia:

- a) interpretará a otros idiomas los discursos pronunciados en las sesiones;
- b) recibirá, traducirá y distribuirá los documentos de la Conferencia;
- c) publicará y distribuirá todo informe de la Conferencia;
- d) preparará las grabaciones sonoras y las actas resumidas de las sesiones y se encargará de su conservación;
- e) tomará las medidas necesarias para la custodia de los documentos de la Conferencia en los archivos de las Naciones Unidas y enviará copias auténticas de estos documentos a cada uno de los Gobiernos Depositarios; y
- f) en general, ejecutará todas las demás tareas que la Conferencia le encargue.

Gastos

Artículo 12 1/

Los gastos de la Conferencia, incluidos los del período de sesiones de la Comisión Preparatoria, serán sufragados por los Estados Partes en la Convención que participen en la Conferencia, de conformidad con la escala de cuotas de las Naciones Unidas prorrateada para tener en cuenta las diferencias entre el número de Miembros de las Naciones Unidas y el número de Estados Partes que participan en la Conferencia. Los Estados que han firmado la Convención pero no la han ratificado aún y que acepten la invitación de tomar parte en la Conferencia según lo dispuesto en el artículo 44.1 compartirán tales gastos con arreglo a sus cuotas respectivas en la escala de las Naciones Unidas. La aportación de los Estados Partes o signatarios que no sean miembros de las Naciones Unidas se calculará sobre la base de la escala igualmente prorrateada que se aplique para determinar su aportación en el caso de las actividades en las que participan.

V. DIRECCION DE LOS DEBATES

Quórum

Artículo 13

La mayoría de los Estados Partes en la Convención que participen en la Conferencia constituirá quórum.

Atribuciones generales del Presidente

Artículo 14

1. Además de ejercer las atribuciones que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente presidirá las sesiones plenarias de la Conferencia y abrirá y levantará cada una de las sesiones, dirigirá los debates, cuidará de la aplicación del presente reglamento, concederá la palabra, constatará el consenso, someterá a votación las cuestiones y proclamará las decisiones adoptadas. Decidirá sobre las cuestiones de orden. Con sujeción a este reglamento, el Presidente tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y para mantener el orden de las mismas. El Presidente podrá proponer a la Conferencia el cierre de la lista de oradores, la limitación del tiempo de uso de la palabra de los oradores y del número de intervenciones que podrá hacer sobre un tema el representante de cada Estado, el aplazamiento o el cierre del debate y el levantamiento o la suspensión de una sesión.

1/ Queda entendido que no constituirá precedente ninguna de las disposiciones financieras que se adopten para la Conferencia de Examen.

2. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, queda subordinado a la autoridad de la Conferencia.

Cuestiones de orden

Artículo 15

Un representante podrá en cualquier momento plantear una cuestión de orden y el Presidente decidirá inmediatamente al respecto con arreglo al presente reglamento. Todo representante podrá apelar de la decisión del Presidente. La apelación será sometida inmediatamente a votación y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría de los representantes presentes y votantes. El representante que plantee una cuestión de orden no podrá, en su intervención, hablar sobre el fondo de la cuestión que se esté discutiendo.

Intervenciones

Artículo 16

1. Nadie podrá tomar la palabra en la Conferencia sin autorización previa del Presidente. Con sujeción a lo dispuesto en los artículos 15, 17 y 19 a 22, el Presidente concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de hacer uso de ella.

2. Los debates se limitarán al asunto que se esté discutiendo y el Presidente podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no sean pertinentes a tal asunto.

3. La Conferencia podrá limitar la duración de las intervenciones y el número de intervenciones del representante de cada Estado sobre un asunto; se permitirá hablar sobre una moción para fijar tales límites solamente a dos representantes a favor y a dos en contra, después de lo cual la moción se someterá inmediatamente a votación. En cualquier caso, el Presidente limitará la duración de cada intervención referente a una cuestión de procedimiento a un máximo de cinco minutos. Cuando los debates estén limitados y un orador rebese el tiempo que le haya sido asignado, el Presidente le llamará inmediatamente al orden.

Precedencia

Artículo 17

Podrá darse precedencia al Presidente de un comité a fin de que exponga las conclusiones de su comité.

Cierre de la lista de oradores

Artículo 18

En el curso de un debate, el Presidente podrá dar lectura a la lista de oradores y, con el asentimiento de la Conferencia, declarar cerrada la lista. Cuando el debate sobre un tema haya concluido por no haber más oradores, el Presidente declarará cerrado el debate. En tal caso, el cierre del debate tendrá el mismo efecto que el cierre decidido de conformidad con el artículo 22.

Derecho de respuesta

Artículo 19

No obstante lo dispuesto en el artículo 18, el Presidente podrá dar al representante de cualquier Estado que participe en la Conferencia el derecho de respuesta. Las intervenciones correspondientes serán lo más breves posible y, como norma, se harán al final de la última sesión del día.

Suspensión o levantamiento de la sesión

Artículo 20

Todo representante podrá proponer en cualquier momento la suspensión o el levantamiento de la sesión. Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 23, tales mociones se someterán inmediatamente a votación sin discusión previa.

Aplazamiento del debate

Artículo 21

Todo representante podrá proponer en cualquier momento el aplazamiento del debate sobre el tema que se esté discutiendo. Sólo se permitirá hablar sobre la moción a dos representantes que estén a favor del aplazamiento y a dos que se opongan a éste, después de lo cual la moción, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 23, será sometida inmediatamente a votación.

Cierre del debate

Artículo 22

Todo representante podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre el tema que se esté discutiendo, aun cuando otro representante haya manifestado su deseo de hablar. Sólo se permitirá hablar sobre la moción a dos representantes que se opongan al cierre, después de lo cual la moción, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 23, será sometida inmediatamente a votación.

Orden de las mociones

Artículo 23

Las mociones que a continuación se mencionan tendrán precedencia, en el orden que se indica, sobre todas las demás propuestas o mociones presentadas:

- a) suspensión de la sesión;
- b) levantamiento de la sesión;
- c) aplazamiento del debate sobre el asunto que se esté discutiendo;
- d) cierre del debate sobre el asunto que se esté discutiendo.

Presentación de propuestas y enmiendas de fondo

Artículo 24

Normalmente las propuestas y enmiendas de fondo se presentarán por escrito al Secretario General de la Conferencia, quien distribuirá copias a todas las delegaciones. A menos que la Conferencia decida otra cosa, las propuestas y enmiendas de fondo no se discutirán ni serán objeto de decisión antes de haber transcurrido por lo menos 24 horas desde la distribución de las copias en todos los idiomas de la Conferencia a todas las delegaciones.

Retiro de propuestas y mociones

Artículo 25

El patrocinador de una propuesta o de una moción podrá retirarla en cualquier momento antes de que haya sido objeto de decisión, a condición de que no haya sido enmendada. Una propuesta o una moción así retirada podrá ser presentada de nuevo por cualquier representante.

Decisiones sobre cuestiones de competencia

Artículo 26

Una moción encaminada a que la Conferencia decida sobre su competencia para pronunciarse sobre una propuesta que le haya sido presentada será objeto de una decisión antes de que se tome una decisión sobre la propuesta de que se trate.

Reconsideración de propuestas

Artículo 27

Las propuestas aprobadas por consenso no podrán reconsiderarse a menos que la Conferencia decida por consenso tal reconsideración. Cuando una propuesta haya sido aprobada o rechazada por mayoría de votos o por una mayoría de dos tercios, no podrá volver a examinarse, a menos que la Conferencia, por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes, así lo decida. Sólo se permitirá hablar sobre la moción a dos oradores que se opongan a ésta, tras lo cual la moción será sometida inmediatamente a votación.

VI. VOTACIONES Y ELECCIONES

Adopción de decisiones

Artículo 28

1. Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento y en las elecciones se tomarán por mayoría de los representantes presentes y votantes.

2. Como la tarea de la Conferencia encargada del examen de la Convención es examinar el funcionamiento de la Convención con miras a asegurar que se realicen los propósitos del preámbulo y las disposiciones de la Convención, para reforzar así la eficacia de ésta, debería hacerse todo lo posible por llegar a un acuerdo sobre las cuestiones de fondo por consenso. No debería haber votaciones sobre esas cuestiones hasta que se hayan agotado todos los esfuerzos por lograr un consenso.

3. Si, no obstante los máximos esfuerzos de los delegados por llegar a un consenso, hay que someter a votación una cuestión de fondo, el Presidente aplazará la votación por 48 horas. Durante este aplazamiento el Presidente hará todo lo posible, con la asistencia de la Mesa, por facilitar la consecución de un acuerdo general, e informará a la Conferencia antes de que termine el plazo.

4. Si, transcurrido el plazo, la Conferencia no ha llegado a un acuerdo, se procederá a votar y las decisiones se tomarán por mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes, siempre que esta mayoría incluya por lo menos una mayoría de los Estados participantes en la Conferencia.

5. Si hay que decidir si una cuestión es de procedimiento o de fondo, el Presidente de la Conferencia resolverá la cuestión. Toda apelación de esta decisión será sometida inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que la apelación sea aprobada por mayoría de los representantes presentes y votantes.

6. Cuando se proceda a votación con arreglo a los párrafos 1 y 4, se aplicarán, salvo disposición en contrario del presente reglamento, los artículos del reglamento de la Asamblea General de las Naciones Unidas relativos a las votaciones.

Derechos de voto

Artículo 29

Cada Estado Parte en la Convención tendrá un voto.

Significado de la expresión "representantes presentes y votantes"

Artículo 30

A los efectos de este reglamento se entenderá que la expresión "representantes presentes y votantes" significa los representantes que votan a favor o en contra. Los representantes que se abstengan de votar serán considerados no votantes.

Elecciones

Artículo 31

Todas las elecciones se efectuarán por votación secreta, salvo que la Conferencia decida otra cosa en el caso de una elección en que el número de candidatos no sea mayor que el de los puestos electivos por cubrir.

Artículo 32

1. Si, cuando haya de cubrirse sólo un puesto electivo, ningún candidato obtiene en la primera votación la mayoría requerida, se procederá a una segunda votación, limitada a los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos. Si en la segunda votación los votos se dividen por igual, el Presidente resolverá el empate por sorteo.

2. En el caso de que, en la primera votación, haya habido un empate entre los candidatos que ocuparon la segunda posición, se procederá a una votación especial entre dichos candidatos a fin de reducir su número a dos; del mismo modo, cuando sean tres o más los candidatos empatados con el mayor número de votos se procederá a una votación especial. Si vuelve a producirse un empate en la votación especial, el Presidente eliminará a un candidato por sorteo y luego se procederá a otra votación de conformidad con el párrafo 1.

Artículo 33

1. Cuando hayan de cubrirse al mismo tiempo y en las mismas condiciones dos o más puestos electivos, se declarará elegidos, en un número no mayor al de esos puestos, a los candidatos que obtengan en la primera votación la mayoría necesaria y el mayor número de votos.

2. Si el número de candidatos que obtienen esa mayoría es inferior al número de puestos por cubrir, se procederá a votaciones adicionales para cubrir los puestos restantes, excepto que, si sólo queda por cubrir un puesto, se aplicará el procedimiento previsto en el artículo 32. La votación se limitará a los candidatos que, no habiendo resultado elegidos, hubieran obtenido el mayor número de votos en la votación anterior, pero el número de esos candidatos no excederá al doble del número de puestos que quedan por cubrir. Sin embargo, en el caso de que un mayor número de candidatos se encuentren empatados, se procederá a una votación especial a fin de reducir ese número a la cantidad necesaria; si vuelve a producirse un empate entre un número de candidatos mayor que el necesario, el Presidente reducirá ese número a la cantidad necesaria por sorteo.

3. Si en tal votación limitada (excluida cualquier votación especial efectuada en las condiciones especificadas en la última frase del párrafo 2) no se llega a ningún resultado decisivo, el Presidente decidirá por sorteo entre los candidatos.

VII. OTROS ORGANOS APROPIADOS DE LA CONFERENCIA

Artículo 34

La Conferencia podrá establecer órganos apropiados. Por regla general, todos y cada uno de los Estados Partes en la Convención que participen en la Conferencia podrán estar representados en esos órganos, a menos que se decida lo contrario.

Comisión Plenaria

Artículo 35

La Conferencia establecerá una Comisión Plenaria para examinar detalladamente las cuestiones de fondo relacionadas con la Convención con miras a facilitar la labor de la Conferencia.

Comité de Redacción

Artículo 36

1. La Conferencia establecerá un Comité de Redacción integrado por representantes de los mismos Estados que estén representados en la Mesa. Dicho Comité coordinará la redacción de todos los textos que le sean remitidos por la Conferencia y los preparará para la publicación. Deberá también, sin volver a abrir un debate de fondo sobre ninguna cuestión, formular proyectos y dar su opinión sobre cuestiones de redacción en respuesta a las peticiones que le haga la Conferencia.

2. Los representantes de las delegaciones que propongan textos que, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, sean sometidos a la consideración del Comité de Redacción, tendrán derecho a participar, cuando así lo pidan, en el examen de esos textos por el Comité de Redacción.

3. Podrán asistir también a las sesiones del Comité de Redacción representantes de otras delegaciones, quienes podrán participar en las deliberaciones del Comité cuando éste discuta asuntos que conciernan particularmente a esas delegaciones.

VIII. MIEMBROS DE LAS MESAS Y PROCEDIMIENTOS

Artículo 37

Los artículos relativos a los miembros de las Mesas, la Secretaría de la Conferencia, la dirección de los debates y las votaciones de la Conferencia (que figuran en los capítulos II (artículos 5 a 7), IV (artículos 10 y 11), V (artículos 13 a 27) y VI (artículos 28 a 33)) serán aplicables, mutatis mutandis, a los trabajos de los Comités y de otros órganos apropiados, con las excepciones siguientes:

a) salvo que se decida otra cosa, todo órgano que se establezca con arreglo al artículo 34 elegirá una Mesa integrada por un Presidente y los demás miembros que se consideren necesarios;

b) los Presidentes de la Mesa de la Conferencia, de la Comisión Plenaria, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes, así como los presidentes de los órganos que se establezcan con arreglo al artículo 34, podrán votar en calidad de representantes de sus Estados;

c) la mayoría de los representantes en la Mesa de la Conferencia, la Comisión Plenaria, el Comité de Redacción o la Comisión de Verificación de Poderes constituirá quórum; la misma disposición se podrá aplicar a cualquier órgano que se establezca con arreglo al artículo 34 si la Conferencia así lo decide.

IX. IDIOMAS Y ACTAS

Idiomas de la Conferencia

Artículo 38

El árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso serán los idiomas oficiales en la Conferencia.

Interpretación

Artículo 39

1. Los discursos pronunciados en un idioma de la Conferencia se interpretarán a los demás idiomas.

2. Cualquier representante podrá hacer uso de la palabra en un idioma distinto de los de la Conferencia, siempre que se encargue de proporcionar la interpretación en uno de los idiomas de la Conferencia. La interpretación hecha por los intérpretes de la Secretaría en los demás idiomas de la Conferencia podrá basarse en la interpretación hecha al primero de esos idiomas.

Idiomas en que se redactarán los documentos oficiales

Artículo 40

Los documentos oficiales se distribuirán en los idiomas de la Conferencia.

Grabaciones sonoras de las sesiones

Artículo 41

De conformidad con la práctica de las Naciones Unidas, se harán y se conservarán grabaciones sonoras de las sesiones de la Conferencia y de todos los comités. A menos que se decida otra cosa, no se harán grabaciones sonoras de las sesiones de cualquier otro órgano apropiado que se establezca con arreglo al artículo 34.

Actas resumidas

Artículo 42

1. La Secretaría preparará las actas resumidas de las sesiones plenarias de la Conferencia, con exclusión de la parte de las sesiones dedicadas al examen del tema 10 a) del programa, titulado "Debate general". Esas actas se prepararán en los idiomas de la Conferencia. Se distribuirán cuanto antes en forma provisional a todos los participantes en la Conferencia. Los participantes en el debate podrán, dentro de los tres días laborables siguientes a la recepción del acta resumida provisional, presentar a la Secretaría correcciones a los resúmenes de sus propias intervenciones; en circunstancias especiales, el Presidente, en consulta con el Secretario General de la Conferencia, podrá prorrogar el plazo para la presentación de correcciones. Toda discrepancia motivada por esas correcciones será resuelta por el Presidente del órgano a que se refiera el acta, después de consultar, en caso necesario, las grabaciones sonoras de los debates. Normalmente no se publicarán por separado correcciones de las actas provisionales.

2. Las actas resumidas, una vez incorporadas las correcciones del caso, se distribuirán sin demora entre los participantes en la Conferencia.

X. SESIONES PUBLICAS Y SESIONES PRIVADAS

Artículo 43

1. Las sesiones plenarias de la Conferencia serán públicas a menos que se decida otra cosa.

2. Las sesiones de los comités y de cualquier otro órgano apropiado que se establezca con arreglo al artículo 34 serán privadas.

XI. PARTICIPACION Y ASISTENCIA

Artículo 44

1. Signatarios

Todo Estado signatario de la Convención que aún no la haya ratificado tendrá derecho a participar, sin tomar parte en la adopción de decisiones, ya sea por consenso ya sea por votación, en los debates de la Conferencia, previa notificación dirigida por escrito al Secretario General de la Conferencia. Esto significa que cualquiera de esos Estados signatarios tendrá derecho a asistir a las sesiones de la Conferencia, a hacer uso de la palabra en las sesiones plenarias, a recibir los documentos de la Conferencia y a presentar sus puntos de vista por escrito a la Conferencia, los cuales se considerarán documentos de la Conferencia.

2. Observadores

a) Cualquier otro Estado que, de conformidad con el artículo XIV de la Convención, tenga derecho a ser parte en ella, pero aún no la haya firmado ni ratificado, podrá solicitar del Secretario General de la Conferencia que se le reconozca la condición de observador, que se le concederá por decisión de la Conferencia 1/. Dicho Estado tendrá derecho a designar funcionarios que asistan a las sesiones plenarias, que no sean privadas, y a recibir los documentos de la Conferencia. Un Estado observador también tendrá derecho a presentar documentos a los participantes en la Conferencia.

1/ Queda entendido que toda decisión de esa índole se tomará de conformidad con la práctica de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

b) Toda organización de liberación nacional autorizada por la Asamblea General de las Naciones Unidas ^{1/} a participar en calidad de observador en los períodos de sesiones y en la labor de la Asamblea General, todas las conferencias internacionales convocadas bajo los auspicios de la Asamblea General y todas las conferencias internacionales convocadas bajo los auspicios de otros órganos de las Naciones Unidas, podrán solicitar del Secretario General de la Conferencia que se les reconozca la condición de observador, la cual se les concederá por decisión de la Conferencia. Esas organizaciones de liberación tendrán derecho a designar funcionarios que asistan a las sesiones plenarias y las sesiones de la Comisión Plenaria que no sean privadas y a recibir los documentos de la Conferencia. Las organizaciones observadoras también tendrán derecho a presentar documentos a los participantes en la Conferencia.

3. Las Naciones Unidas

El Secretario General de las Naciones Unidas o su representante o representantes tendrán derecho a asistir a las sesiones plenarias y a las sesiones de cualquier otro órgano apropiado que se establezca con arreglo al artículo 34 y a recibir los documentos de la Conferencia. También tendrán derecho a presentar comunicaciones, verbalmente o por escrito.

4. Organismos especializados y organizaciones intergubernamentales regionales

Los organismos especializados y las organizaciones intergubernamentales regionales podrán solicitar del Secretario General de la Conferencia que se les reconozca la condición de organismo observador, la cual se les concederá por decisión de la Conferencia. Todo organismo observador tendrá derecho a designar funcionarios que asistan a las sesiones plenarias que no sean privadas y a recibir los documentos de la Conferencia. La Conferencia también podrá invitarles a presentar por escrito sus opiniones y observaciones sobre cuestiones de su competencia; y esas comunicaciones podrán distribuirse como documentos de la Conferencia.

5. Organizaciones no gubernamentales

Los representantes de organizaciones no gubernamentales que asistan a las sesiones plenarias tendrán derecho, previa la correspondiente solicitud, a recibir los documentos de la Conferencia.

^{1/} De conformidad con lo dispuesto en las resoluciones 3237 (XXIX) de 22 de noviembre de 1974 y 3280 (XXIX) de 10 de diciembre de 1974, de la Asamblea General.

Anexo III

LISTA DE LOS ESTADOS PARTES QUE SOLICITARON QUE SE
CONVOCARA LA CONFERENCIA ESPECIAL

Afganistán	Liechtenstein
Alemania	Luxemburgo
Argentina	Maldivas
Australia	Malta
Austria	Mauricio
Belarús	México
Bélgica	Mongolia
Belice	Nigeria
Bolivia	Noruega
Brasil	Nueva Zelandia
Bulgaria	Omán
Canadá	Países Bajos
Chile	Panamá
Chipre	Papua Nueva Guinea
Costa Rica	Perú
Croacia	Polonia
Cuba	Portugal
Dinamarca	Reino Unido
Ecuador	República Checa
Eslovenia	República de Corea
España	República Eslovaca
Estados Unidos	Rumania
Estonia	Rusia
Etiopía	Senegal
Fiji	Singapur
Finlandia	Sudáfrica
Francia	Suecia
Grecia	Suiza
Hungría	Tonga
Irlanda	Túnez
Islandia	Turquía
Islas Salomón	Ucrania
Italia	Uruguay
Jamaica	Venezuela
Japón	Zimbabwe
Kuwait	

INFORME FINAL

Anexo III

REGLAMENTO DE LA CONFERENCIA ESPECIAL

BWC/SPCONF/1
Anexo III
página 170

Anexo III

REGLAMENTO DE LA CONFERENCIA ESPECIAL

El reglamento de la Conferencia Especial figura en el anexo II del informe de la Comisión Preparatoria, que se transcribe en el anexo II del presente documento.

INFORME FINAL

Anexo IV

LISTA DE PARTICIPANTES EN LA CONFERENCIA

Anexo IV

LISTA DE PARTICIPANTES EN LA CONFERENCIA

A. Estados Partes

Albania

Mr. Zef Simoni Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Viktor Kabili First Secretary
Permanent Mission

Argentina

Sr. Juan C. Sánchez Arnau Jefe de la Delegación, Embajador
Extraordinario y Plenipotenciario,
Representante Permanente, Misión
Permanente, Ginebra

Sr. Manuel Benítez Ministro, Representante Permanente
Adjunto, Misión Permanente

Sr. Carlos A. Hernández Consejero, Misión Permanente

Sr. Rafael Grossi Secretario, Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto, Buenos Aires

Sr. Víctor Hugo Dapitt Consejo de Investigaciones
Científicas y Técnicas de las Fuerzas
Armadas, Buenos Aires

Armenia

M. Achot Melik-Chakhnazarov Ambassadeur, Représentant permanente,
Mission permanente, Genève

Mlle Anahit Tarkhanian Stagiaire de la délégation

Australia

Mr. Richard Starr Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative for
Disarmament Matters, Geneva

Mr. Patrick Cole Deputy Head of Delegation,
Alternative Representative to the
Conference on Disarmament, Counsellor

Dr. Brendon Hammer

Chemical and Biological Disarmament
Section, Department of Foreign
Affairs and Trade, Canberra

Austria

Mr. Winfried Lang

Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Dr. Werner Ehrlich

Director, Ministry for Foreign
Affairs, Vienna

Mr. Walter Gehr

First Secretary, Permanent Mission

Bahrain

Col. Mohammed J. K. Alghatam

Director of Maintenance and Logistics
Bahrain Defence Force, Manama

Belarus

Mr. Anatoly A. Mardovitch

Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Mr. Alexander M. Boicharov

Deputy Head of Delegation, Chief,
Department for International Security
and Disarmament, Ministry for Foreign
Affairs, Minsk

Mr. Petr G. Rytik

Director of the Institute for
Epidemiology and Microbiology,
Ministry of Health

Mr. Andrei O. Sannikov

Counsellor, Permanent Mission

Belgium

M. Alain Guillaume

Chef de la Délégation, Ambassadeur
extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire auprès de la
Conférence du Désarmement, Genève

M. Louis de Roover

Conseiller, Mission permanente

Col. Jan Willems

Conseiller, Expert, Bruxelles

Dr. Lloyd White

Director, Research and Development -
Human Performance, Department of
National Defence, Ottawa

Chile

Sr. Jorge Berguño Barnes

Presidente de la Delegación,
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario, Misión Permanente,
Ginebra

Sr. Camilo Sanhueza

Tercer Secretario, Misión Permanente

China, People's Republic of

Mr. HOU Zhitong

Head of Delegation, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary for
Disarmament Affairs, Geneva

Mr. HU Xiaodi

Counsellor, Permanent Mission

Mr. CAO Di

Official, Ministry of Defence,
Beijing

Mr. WANG Jun

Deputy Division Chief, Department of
International Organizations and
Conferences, Ministry of Foreign
Affairs

Ms. XIANG Jiagu

Second Secretary, Permanent Mission

Ms. GUO Anfeng

Assistant Research Fellow, Beijing
Research Institute of Microbiology

Colombia

Sr. Guillermo Alberto González

Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario, Representante
Permanente, Misión Permanente,
Ginebra

Sr. José Renato Salazar

Primer Secretario, Misión Permanente

Croatia

Mr. Miomir Zuzul

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Jaksa Muljacic

Department for International legal
Affairs of the Ministry for Foreign
Affairs, Zagreb

Dr. Vlado Taborski

Expert, Ministry of Defence

Cuba

Sr. José Antonio García Lara

Encargado de Negocios a.i., Misión
Permanente, Ginebra

Czech Republic

Mr. Zdenek Venera

Head of Delegation and
Representative, Chargé d'affaires
a.i., Permanent Mission, Geneva

Mr. Otakar Gorgol

Alternate, Ministry of Foreign
Affairs, Prague

Mr. Pavel Skoda

Alternate, Second Secretary,
Permanent Mission

Mr. Bohumir Kriz

State Health Officer, Member of
Delegation

Democratic People's Republic of Korea

Mr. Ri Tcheul

Head of Delegation, Permanent
Representative, Permanent Mission,
Geneva

Mr. Han Chang On

Deputy Permanent Representative,
Member of Delegation

Mr. Tchoe Il

First Secretary, Permanent Mission,
Member of Delegation

Mr. An Myong Hun

Second Secretary, Permanent Mission,
Member of Delegation

Denmark

Mr. Knud-Arne Hjerck Eliassen

Head of Delegation, Minister
(Disarmament), Permanent Mission,
Geneva

Mr. Torsten Gregersen

Colonel (Vet.), Ministry of Defence,
Copenhagen, Advisor

Ecuador

Sr. Alfredo Pinoargote C.

Representante Permanente, Embajador,
Misión Permanente, Ginebra

Sr. Gustavo Anda S.

Segundo Secretario, Misión Permanente

El Salvador

Sr. Carlos Ernesto Mendoza

Embajador, Representante Permanente,
Misión Permanente, Ginebra

Srta. Margarita Escobar

Embajador, Representante Permanente
Adjunto, Misión Permanente

Ethiopia (Transitional Government of)

Mrs. Almaz Amaha Tesfaye

Counsellor for Disarmament, Permanent
Mission, Geneva

Finland

Mr. Pekka Ojanen

Head of Delegation, Deputy Director
General for Political Affairs,
Ministry for Foreign Affairs,
Helsinki

Mr. Timo Kantola

Alternate Representative, First
Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Risto Visakorpi, M.D.

Alternate Representative Finnish
Defence Forces

France

M. Gérard Errera

Chef de la délégation, Ambassadeur,
Représentant permanent auprès de la
Conférence du Désarmement, Genève

M. Jean-Luc Florent

Suppléant, adjoint au Chef de la
délégation, Conseiller,
Représentation permanente auprès de
la Conférence du Désarmement

M. Thomas Wagner

Sous-Direction du Désarmement,
Ministère des Affaires étrangères,
Paris, Membre de la délégation

M. Patrice Binder

Ministère de la Défense, Membre de la
délégation

M. Claude Eon	Ministère de la Défense, Membre de la délégation
M. Jacques Bonnet	Ministère de la Défense, Membre de la délégation
M. Henri Garrigue	Ministère de la Défense, Membre de la délégation
M. Michel Allary	Secrétariat général de la Défense nationale, Membre de la délégation
Mlle Anne Rouban	Ministère de l'Industrie, Membre de la délégation

Germany

Dr. Wolfgang Hoffmann	Head of Delegation, Ambassador, Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Herbert Salber	Deputy Head of Delegation, Counsellor, Federal Foreign Office, Bonn
Dr. Stefan Keil	First Secretary, Disarmament Delegation
Dr. Joachim Schulze	Scientific Advisor Disarmament Delegation
Dr. Volker Beck	Colonel, Military Advisor, Ministry of Defence
Dr. Martin Hoffmeister	Lieutenant Colonel, Military Advisor, Ministry of Defence
Dr. Ernst Wyszomirski	Scientific Advisor

Ghana

Mr. B. G. Godwill	Leader of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Fritz Poku	Minister, Alternate, Permanent Mission
Mrs. Ellen S. Nee-Whang	Minister-Counsellor, Permanent Mission, Adviser

Greece

Mr. George Helmis
Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Mr. Dimitris Yantais
Alternate Head of Delegation, First
Counsellor, Permanent Mission, Member
of the Delegation

Mr. Panayotis Cangelaris
First Counsellor, Ministry of Foreign
Affairs, Athens, Member of the
Delegation

Prof. Antonis Antoniadis
University of Thessaloniki, Member of
the Delegation

Honduras

Sra. María Guadalupe Carías Zapata
Consejero, Encargada de Negocios,
a.i., Misión Permanente, Ginebra

Srta. Marlen Turcios Díaz
Primer Secretario, Misión Permanente

Hungary

Mr. Tibor Tóth (President of the
Special Conference)
Head of Delegation, Ambassador,
Deputy Secretary of State, Ministry
of Defense, Budapest

Mr. Attila Zimonyi
First Secretary, Permanent Mission,
Geneva

Mr. József Szabó
Second Secretary, Ministry of Foreign
Affairs

Mr. Sándor Szapora
Second Secretary, Permanent Mission

Iceland

Mr. Gunnar Snorri Gunnarsson
Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Ms. Lilja Olafsdóttir
Deputy Head of Delegation,
Counsellor, Deputy Permanent
Representative, Permanent Mission

Mr. Guðmundur B. Helgason
First Secretary, Permanent Mission

India

Mr. Satish Chandra	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Ajit Kumar	Counsellor (Disarmament), Permanent Mission
Mr. Navtej Sarna	Counsellor (Disarmament), Permanent Mission
Mr. R. V. Swamy	Advisor
Mr. K. M. Rao	Advisor

Indonesia

Mr. Soemadi D. M. Brotodiningrat	Head of Delegation, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Prof. Sumarmo Poorwo Soedarmo	Senior Adviser, Senior Official, Department of Health, Jakarta
Mr. Remy Siahaan	Minister Counsellor, Permanent Mission, Member
Mr. Sudjadnan Parnohadiningrat	Official of the Directorate of International Organization, Department of Foreign Affairs, Member
Mr. Imron Cotan	First Secretary, Permanent Mission
Mr. Isroil Samihardjo	Official of the Research and Development Agency, Department of Defence, Adviser
Mr. Yuri O. Thamrin	Third Secretary, Permanent Mission, Adviser

Iran (Islamic Republic of)

Mr. Sirous Nasser	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Hamid Baidi-Nejad	First Secretary, Permanent Mission
Dr. Ali A. Mohammadi	Director, RAZI Serum and Vaccine Institute, Tehran

Japan

Mr. Yoshitomo Tanaka	Head of Delegation, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Conference on Disarmament, Representative, Geneva
Mr. Yukiya Amano	Deputy Head of Delegation to the Conference on Disarmament, Minister, Alternative Representative
Mr. Hajime Sasaki	Senior Assistant for the Arms Control and Disarmament Division, Foreign Policy Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo, Adviser
Col. Norihiro Horiguchi	Chief, Planning Office, Medical Depot, Ground Self Defense Force, Adviser
Col. Hideyuki Yoshioka	First Secretary and Defense Attaché, Delegation to the Conference on Disarmament, Adviser
Mr. Takuya Igarashi	Official, Biochemical-industry Division, Basic Industries Bureau, Ministry of International Trade and Industry, Adviser
Mr. Seiji Miyata	Director, International Affairs Division, Bioindustry Association, Adviser

Jordan

Mr. El Sherif Fawaz Sharaf	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Dr. Khaldoun Talhouni	Minister Plenipotentiary, Permanent Mission
Mr. Ibrahim Awawdeh	Second Secretary, Permanent Mission

Kenya

Dr. D. D. C. Don Nanjira	Leader of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
--------------------------	---

Miss C. B. Onyoni

Second Secretary, Permanent Mission,
Advisor

Kuwait

Mr. Salah Mohammad Al-Buaijan

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Lebanon

M. Amine El Khazen

Chef de la délégation, Ambassadeur,
Représentant permanent, Mission
permanente, Genève

Mme Micheline Abi-Samra

Conseiller, Mission permanente,
Membre

Liechtenstein

Mr. Norbert Frick

Chargé d'affaires a.i., Deputy
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Luxembourg

M. Arsène Millim

Chargé de Mission, Ministère des
Affaires Etrangères, Luxembourg

Malaysia

Mr. Haron Siraj

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Tan Seng Sung

Deputy Permanent Representative,
Permanent Mission

Mr. Abdullah Faiz Zain

First Secretary, Permanent Mission

Malta

Mr. Michael Bartolo

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Martin Valentino

First Secretary, Permanent Mission

Mauritius

Mr. Patrice Curé

Chargé d'Affaires, Deputy Permanent
Representative, Permanent Mission,
Geneva

Mr. Ah-Yao Lam	Second Secretary, Permanent Mission
<u>Mexico</u>	
Sr. Miguel Marín Bosch	Jefe de la Delegación, Embajador, Representante Permanente ante la Conferencia de Desarme, Ginebra
Sra. Perla Carvalho	Delegado Alterno, Ministro, Misión Permanente
Dr. Jaime Martuscelli Quintana	Delegado Alterno, Secretario Ejecutivo del Consejo Consultivo de Ciencias de la Presidencia de la República, Tlatelolco
Sr. Abel Abarca Ayala	Delegado Alterno, Consejero, Misión Permanente
<u>Mongolia</u>	
Mr. Shirchinjavyn Yumjav	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. D. Ganbaatar	First Secretary, Permanent Mission
<u>Netherlands</u>	
Mr. Jaap Ramaker	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Onno D. Kervers	Deputy Head of Delegation, First Secretary, Permanent Representation to the Conference on Disarmament
Mr. Marc Bentinck	Delegate, head of the Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section, UN Political Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs, The Hague
Mr. Peter C. Potman	Delegate, Second Secretary, Permanent Representation to the Conference on Disarmament
Mr. Pieter van den Berg	Delegate, Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section, Ministry of Foreign Affairs

Dr. Jan Gerbrandy

Prevention and Health Department of
Immunological and Infectious
Diseases, Netherlands Organization
for Applied Scientific Research
(TNO), Rijswijk, Expert

Dr. Jan Rozing

Prevention and Health Department of
Immunological and Infectious
Diseases, Netherlands Organization
for Applied Scientific Research
(TNO), Expert

Mr. Mario Dorigo

Division for Strategic Trade and
Sanctions, Directorate-General for
Foreign Economic Relations, Ministry
for Foreign Affairs

New Zealand

Mr. Wade Armstrong

Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Ms. Lucy Duncan

Alternate, Counsellor, Permanent
Mission

Ms. Elizabeth Wilson

Alternate, Second Secretary,
Permanent Mission

Ms. Marlene Castel

Ministry of Foreign Affairs and
Trade, Wellington, Advisor

Nicaragua

Mr. Alvaro J. Sevilla Siero

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Norman Miranda

Minister-Counsellor, Deputy Permanent
Representative, Permanent Mission

Mr. Alvaro Porta

First Secretary, Permanent Mission

Nigeria

Dr. O. Fasehun

Leader of Delegation, Chargé
d'affaires a.i., Minister, Permanent
Mission, Geneva

Ms. M. O. Laose-Ajayi	Member of Delegation, Senior Counsellor, Permanent Mission, New York
Mr. B. I. D. Oladeji	Member of Delegation, First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Major-General E. B. Opaleye	Chief of Research & Development, Defence Headquarters, Lagos
Mrs. O. I. Olorunnisomo	Ministry of Defence, Lagos
<u>Norway</u>	
Mr. Jostein H. Bernhardson	Head of Delegation, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Knut Paus	Representative, Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Oslo
Mr. Jorn Gjelstad	Representative, Senior Executive Officer, Ministry of Foreign Affairs
Prof. Bjorn P. Berdal	Representative, Norwegian Defence Microbiological Laboratory
<u>Oman</u>	
Mr. Mohammed Omar Ahmed Aideed	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Col. Abdullah Hamad Al-Rouahi	Chief of Operations - General Staff, Sultanate of Oman
Mr. Hashem Alawi Ahmed Al-Gazali	Second Secretary, Permanent Mission
Mr. Said Abdulla Mubarak Al-Amri	Third Secretary, Permanent Mission
<u>Pakistan</u>	
Mr. Ahmad Kamal	Leader of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Muhammad Afazal	Minister (Technical), Permanent Mission
Brig. Abdul Rauf	Director, Joint Staff Headquarters, Islamabad

Mr. Khalid Aziz Babar Counsellor, Permanent Mission, Member

Mr. Syed Ibne Abbas First Secretary, Permanent Mission,
Member

Paraguay

Sr. Rigoberto Gauto Consejero, Encargado de Negocios,
a.i., Misión Permanente, Ginebra

Sr. Gustavo López Bello Segundo Secretario, Misión Permanente

Peru

Srta. Romy Tincopa Tercera Secretaria, Misión
Permanente, Ginebra

Philippines

Ms. Lilia R. Bautista Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Jaime J. Yambao Minister Counsellor, Permanent
Mission

Ms. Lourdes O. Yparraguirre Second Secretary, Permanent Mission

Poland

Mr. Ludwik Dembinski Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Mr. Henryk Pac Minister-Counsellor (Disarmament),
Permanent Mission

Portugal

Mr. Luis de Barros Head of Delegation, Deputy Permanent
Representative, Permanent Mission,
Geneva

Prof. Aires Penha Gonçalves Alternate, Expert, National
Laboratory of Veterinary Research,
Ministry of Agriculture, Lisbon

Republic of Korea

Mr. Seung Ho
Head of Delegation, Ambassador,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Mr. Chang-Il Park
Alternate Head of Delegation,
Ambassador, Deputy Permanent
Representative, Permanent Mission

Mr. Myung-Jin Kim
Representative, Counsellor, Permanent
Mission

Mr. Sahng-Hoon Bahk
Representative, Assistant Director,
Security Policy Division, Ministry of
Foreign Affairs, Seoul

Dr. Kyung-Soo Hahm
Director, Protein Engineering
Research Group, Genetic Engineering
Research Institute, Adviser

Mr. Young-Chuil Hong
NBC Operation Officer, Joint Chief of
Staff, Ministry of National Defense,
Adviser

Romania

Dr. Florin Rosu
Head of Delegation, Counsellor,
Permanent Mission, Geneva

Lt. Col. Stefan Trascalescu
Expert, Ministry of National Defence,
Bucharest

Dr. Marián Négut
National Institute of Microbiology
"Cantacuzino", Bucharest

Russian Federation

Mr. Grigori V. Berdennikov
Head of Delegation, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary,
Representative to the Conference on
Disarmament, Geneva

Mr. Valeri N. Zemskov
Minister Plenipotentiary, Deputy
Permanent Representative to the
Conference on Disarmament

Mr. Oleg B. Ignatiev
Conventional Committee on Chemical
and Biological Weapons, Moscow

Mr. Nicolai G. Piatkov	Ministry of Foreign Affairs, Moscow
Mr. Alexander V. Vorobyev	Counsellor, Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Nikolai D. Suglobov	Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Valeri V. Sych	Third Secretary, Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Anatoli I. Kozintsev	Ministry of Defense
Mr. Vladimir A. Maksimov	Ministry of Defense
Mr. Alexander F. Zaitsev	Ministry of Public Health
Mr. Eduard K. Osadchiy	Interpreter, Ministry of Foreign Affairs
<u>Saudi Arabia</u>	
Dr. Mohammed Ali Jamal	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva
<u>Slovak Republic</u>	
Ms. Mária Krasnohorská	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Prof. Vladimir Betina	Alternate Representative, Head of Department of Microbiology, Biochemistry and Biology, Slovak Technical University, Bratislava
Mr. Dusan Dacho	Third Secretary, Permanent Mission
<u>Slovenia</u>	
Dr. Anton Bebler	Head of Delegation, Ambassador and Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Andrej Logar	Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Member of Delegation

South Africa

Mr. J. A. Eksteen	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. P. Goosen	Deputy Head of Delegation, Deputy Director, Non-Proliferation and Disarmament Affairs, Department of Foreign Affairs, Pretoria
Mr. J. P. du Preez	Assistant Director, Non-Proliferation and Disarmament Affairs, Department of Foreign Affairs
Col. B. P. Steyn	Office of the Surgeon General
Mr. W. Penzhorn	Director, Systems Co-ordination, Department of Trade and Industry
Mr. A. G. Michie	Third Secretary, Permanent Mission

Spain

Sr. Amador Martínez Morcillo	Embajador, Delegado ante la Conferencia de Desarme, Ginebra
Sra. Aurora Mejía Errasquín	Consejera Técnica de Verificación, Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid
Sr. Rafael Pérez Mellado	Experto, Centro Nacional de Biotecnología (CSIC), Madrid

Sweden

Mr. Lars Norberg	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Richard Ekwall	Alternate Representative, Counsellor, Permanent Mission
Mr. Birger Karlsson	Alternate Representative, First Secretary, Ministry for Foreign Affairs, Stockholm
Mr. Per Lindgärde	Alternate Representative, Second Secretary, Permanent Mission

Mr. Ake Bovallius

National Defence Research
Establishment, Umea, Adviser

Mr. Roger Roffey

National Defence Research
Establishment, Umea, Adviser

Switzerland

M. Friedrich Moser

Chef de la délégation, Ambassadeur,
Observateur permanent auprès de la
Conférence du Désarmement, Genève

M. Martin Dahinden

Politique de Désarmement et Questions
Nucléaires, DFAE, Bern

M. Olivier Desarzens

Groupement de l'Etat-major général,
DMF

M. Marc Fässler

Groupement de l'armement, DMF

Thailand

Mr. Tej Bunnag

Head of Delegation, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative, Permanent
Mission, Geneva

Mr. Vichitr Benjasil

Representative, Deputy Director-
General, Department of Agriculture,
Ministry of Agriculture and
Cooperatives, Bangkok

Mr. Viraphan Vacharathit

Representative, Minister Counsellor,
Permanent Mission

Col. Ratanapant Rojanapirom

Representative, Judge Attached to the
Military Judicial Office, Department
of the Judge Advocate General,
Ministry of Defense

Lt. Col. Supachal Indaruna

Representative, Chief of Legal
Reviewing and Drafting Section,
Department of the Judge Advocate
General, Ministry of Defense

Mr. Bundit Tunsathien

Industrial Safety Division,
Department of Industrial Works,
Ministry of Industry